



EUROPEAN  
ORGANIZATION  
OF REGIONAL  
AUDIT INSTITUTIONS

**A SELECTION OF TERMS AND EXPRESSIONS  
USED IN PUBLIC SECTOR AUDIT  
AND  
OTHER FIELDS CLOSELY RELATED TO THIS LATTER**

**Elaborated by the General Secretariat of EURORAI  
in collaboration with the following member institutions:**

**Court of Audit of Rhineland-Palatinate (D)  
Audit Office of Catalonia (E)  
Regional Audit Chamber of Alsace (F)**

## **Preliminary remark**

1. The idea of working out a glossary with terms and expressions used in public sector audit and other fields closely related to this latter has arisen from the numerous translation and review tasks carried out by the General Secretariat of the European Organization of Regional External Public Finance Audit Institutions (EURORAI) throughout its more than ten years of activity. On the suggestion of the Secretary General of the Association the Management Committee of EURORAI entrusted the General Secretariat with the task of working out a draft of a glossary of these characteristics in collaboration with some member institutions.

If we take into account the increasing number of activities organized by EURORAI every year in which participate more and more a larger number of members and staff at the service of member institutions of the Association (and other observers), the knowledge of the terminology, legal systems and administrative structures of the different countries involved becomes something essential.

The General Secretariat hopes that this glossary becomes a useful tool to get to know more deeply the different systems of auditing the public sector, legal systems and administrative structures. The General Secretariat also hopes that with the help of this work professionals of public sector audit may understand each other better. At the same time it is expected that this preliminary draft can be improved, and even enlarged, through the suggestions and comments of the readers. And if the readers wish so, the work can also be arranged by specialized fields.

2. The content of the glossary follows an alphabetical order in the four official languages of EURORAI: English, German, French, and Spanish. In addition to translations, this preliminary draft also includes –when considered necessary and convenient- definitions, explanations and expressions. Those expressions which appear with (UK), (D), (F) or (E) are used exclusively in the German, French, Spanish or English language, respectively. The translation of these terms in the other languages have mainly an explanatory nature.

So as to attain a minimum basis of agreement in some cases it has been necessary to make difficult, sometimes even arbitrary choices, between different translation proposals, which are all of them equally acceptable. The reader should bear in mind that this is a first draft which intends to establish a first link between languages, the use of them and the different systems in the sphere of public sector audit and other fields closely related to it (such as public sector budgeting and accounting).

3. The General Secretariat would like to thank all those people who have collaborated in this difficult task with their expertise, devotion and kindness.

## **Bibliography**

Klemens, Rosenthal (Co-author): Manual of international legal and administrative terminology – Public sector budgeting and auditing. German/French. Editor: International Institute for Legal and Administrative Terminology, Carl Heymanns Verlag KG, Köln; Berlin; Bonn; München 1987

Ross, William (Co-author): Manual of international legal and administrative terminology – Public sector budgeting and auditing. German/English. Editor: International Institute for Legal and Administrative Terminology, Carl Heymanns Verlag KG, Köln; Berlin; Bonn; München 1988

Everard, Patrick and Wolter, Dianne: Selection of terms and expressions used in the external audit of the public sector. French/English/German/Spanish/Arabic. Editor: European Communities – Court of Auditors, Office des publications officielles des Communautés européennes, Luxembourg 1989

Suggested Terminology for XIV INCOSAI. Editor: International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI). [www.intosai.org/](http://www.intosai.org/)

| English   | Deutsch  | Français  | Español   |
|---|--|---|---|
| "last minute" spending drive motivated by the fear of cuts in the following draft estimates | "Dezember-Fieber"(D)   | consommation des crédits vers fin d'année pour éviter une réduction des crédits de l'année suivante | gasto de última hora para aprovechar lo que queda del presupuesto del año ante el temor de quedarse con menos fondos en el futuro |
| (documentary) evidence  | Beweismaterial/-dokumente; Nachweise; Belege                                       | informations probantes; documents probants  | datos fehacientes   |
| (financial) accountability  | Rechenschaftspflicht   | obligation de rendre compte (des activités financières); obligation redditionnelle                  | obligación de rendir cuentas  |
| (financial) management audit  | Wirtschaftlichkeitsprüfung (i.w.S.); Prüfung der Haushalts- und Wirtschaftsführung | contrôle de la gestion financière   | control/auditoría de la gestión (financiera)  |
| (Main) Supply Estimates (UK)  | Haushaltsplanentwurf   | présentation globale des demandes de crédit   | presentación global de solicitudes de créditos presupuestarios  |
| (parliamentary) bill  | Gesetzentwurf  | projet de loi   | proyecto de ley   |
| (the) accounts; accounting; accounting matters; bookkeeping                                 | Rechnungsführung/-wesen; Buchführung/-haltung                                      | comptabilité; affaires de comptes; tenue de livres  | contabilidad  |
| (to) account for  | Rechenschaft ablegen   | rendre compte   | rendir cuentas  |
| (to) audit accounts   | Rechnungsprüfung   | vérification des comptes; contrôle (audit) des comptes  | censura de cuentas; fiscalización o control de cuentas  |
| (to) grant subsidies  | Subventionen gewähren; Zuwendungen und Zuschüsse bewilligen                        | octroyer des subventions  | conceder subvenciones   |
| (to) have jurisdictional powers   | rechtsprechendes Organ; Organ der Rechtspflege                                     | organe juridictionnel   | órgano jurisdiccional   |
| (to) present accounts; rendering/submission of accounts                                     | Rechnungslegung  | reddition des comptes   | rendición de cuentas  |
| a member state within the German Federation; federate state                                 | Bundesland (D)   | État membre de la Fédération "République Fédérale d'Allemagne"; état fédéré                         | Estado miembro de la Federación "República Federal de Alemania"; estado federado  |
| a non-repayable grant from one public budget to another                                     | Zuweisung (D)  | transfert d'un budget public à un autre sans obligation de remboursement                            | transferencia de fondos entre administraciones  |
| acceptable accounting standards   | Grundsätze ordnungsgemässer Buchführung  | principes comptables admissibles  | normas de contabilidad aceptables   |
| account   | Rechnung   | compte  | cuenta  |

| English   | Deutsch  | Français   | Español   |
|---|--|--|---|
| accounting adjustment   | Berichtigung von Buchungsfehlern   | redressement comptable   | ajuste contable   |
| accounting control  | rechnerische Prüfung; Rechnungskontrolle   | contrôle comptable   | auditoría contable  |
| accounting documents/records  | Rechnungs-/Buchungsunterlagen;<br>Geschäftsbücher  | documents/pièces/registres comptables  | documentos/registros contables  |
| accounting error  | Buchungsfehler   | erreur comptable   | error contable  |
| accounting information systems  | computergestützte Rechnungssysteme   | systèmes de comptabilité informatisés  | sistemas de información contables   |
| accounting judgements in France;<br>judgements on the accounts of public<br>sector accounting officers in France within<br>a quasi-judicial procedure | richterliches Rechnungsprüfungsverfahren<br>in Frankreich; justizförmige Urteile,<br>welche von der regionalen<br>Rechnungskammer über die<br>Ordnungsmässigkeit der Rechnungslegung<br>durch den Rechnungsführer gefällt werden | jugement des comptes (F)   | juicio de las cuentas en Francia  |
| accounting magistrate (the National Court<br>of Audit or the Regional Audit Chambers)<br>in France  | Rechnungsrichter (der staatliche<br>Rechnungshof oder die regionalen<br>Rechnungskammern), welche die<br>gerichtsformige Prüfung über die<br>Rechnungslegung der öffentlichen<br>Rechnungsführer in Frankreich ausübt            | juge des comptes (F)   | juez de cuentas (el Tribunal de Cuentas o<br>las Cámaras Regionales de Cuentas) que<br>efectúa el control jurisdiccional de las<br>cuentas de los contadores públicos en<br>Francia |
| Accounting Officer (UK)   | Beauftragter für den Haushalt im VK  | Chef du service financier d'un ministère au<br>RU chargé, entre autres fonctions, de<br>rendre les comptes | jefe del servicio financiero de un<br>ministerio en el RU, entre cuyas funciones<br>se encuentra la de cuentadante  |
| accounting officers   | Haushaltsbeauftragte; Kassenbeamte   | comptables   | contables   |
| accounting period   | Buchführungs-<br>/Rechnungsführungszeitraum  | période couverte par les comptes; exercice<br>comptable  | período contable  |
| accounting policies   | Buchführungs-<br>/Rechnungslegungsmethoden   | politiques comptables  | métodos contables   |
| accounting practice   | Rechnungsführungspraxis; Praxis des<br>Rechnungswesens   | pratiques comptables   | prácticas contables   |
| accounting principles   | Buchführungs/Rechnungslegungsgrund-<br>sätze   | principes comptables   | principios contables  |
| accounting reconciliations  | buchungsmässige Abstimmungen;<br>Kontenabstimmung  | rapprochements comptables  | conciliaciones contables  |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
| accounting record  | Buchungssatz/-posten  | enregistrement comptable   | asiento contable  |
| accounting standards   | Buchführungs-<br>/Rechnungslegungsrichtlinien und -<br>normen   | normes comptables  | normas de contabilidad  |
| Accounting Standards Board (UK)  | Wirtschaftsprüfungsverband im VK  | sorte de chambre nationale des comptables<br>au RU, qui coordonne les travaux des<br>différentes associations professionnelles | Comisión de las empresas de contabilidad<br>y auditoría más prestigiosas del RU |
| accounting system  | Kontenrahmen  | plan comptable   | plan contable   |
| accounting system  | Rechnungsführungs-/Buchführungs-<br>/Buchhaltungssystem   | système comptable  | sistema contable  |
| accounts   | Stand der Rechnungsführung  | situation comptable  | situación contable  |
| accounts balances  | Kontenabschlüsse; Salden  | soldes de comptes  | saldos de cuentas   |
| Accounts Commission/The Commission<br>for Local Authority Accounts in Scotland<br>(UK) | Kommission für kommunale<br>Finanzrevision/ für die Prüfung der<br>Kommunalbehörden zuständige Behörde<br>in Schottland | Commission pour les comptes des<br>collectivités locales en Écosse   | Comisión que audita las cuentas de la<br>Administración local en Escocia        |
| accounts of cash or materials  | Bücher über Kassen- und Sachbestand   | comptes en deniers et matières   | cuentas en metálico o en especie  |
| accounts payable   | Verbindlichkeiten; Schulden; Kreditoren   | comptes débiteurs; dettes passives   | cuentas deudoras  |
| accounts receivable  | Forderungen; ausstehende Guthaben;<br>Aussenstände; Aktivschulden   | comptes créanciers; dettes actives   | cuentas acreedoras  |
| accrual of budgetary funds; inflow of<br>budgetary funds                               | Zugang von Haushaltsmitteln   | augmentation des crédits budgétaires   | ingresos presupuestarios  |
| accuracy of the figures in the final<br>accounts                                       | Richtigkeit des abschliessenden<br>Rechenwerks  | exactitude des états financiers  | exactitud de los estados financieros  |
| accuracy test  | Genauigkeitsuntersuchung  | contrôle d'exactitude  | verificación de la exactitud  |
| act of a Land court of audit in Germany  | Landesrechnungshofgesetz (D)  | loi particulière à la Cour des comptes d'un<br>"Land" en RFA   | ley sobre un tribunal de cuentas de un<br>"Land" en la RFA                      |
| act of administration; administrative<br>measure                                       | Verwaltungsakt/-massnahme   | acte administratif; mesure administrative  | acto administrativo   |
| action of the administration   | Verwaltungshandeln  | action de l'administration   | actuación de la administración  |
| acts of delegation   | Bevollmächtigungen; Ermächtigungen  | délégations  | delegaciones  |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
| actual budget outcome  | Haushaltsist  | résultat d'exécution du budget   | liquidación presupuestaria  |
| actual expenditure   | Ausgabenist; Istaugaben   | dépenses réalisées   | gasto real; gasto realizado   |
| actual receipts  | Einnahmenist; Isteinnahmen  | recettes réalisées   | ingresos reales; derechos liquidados  |
| addressee of the audit report  | Prüfungsberichtsempfänger   | destinataire du rapport de contrôle  | destinatario del informe de auditoría   |
| addressees of audit reports  | Adressaten der Prüfungsberichte   | destinataires des rapports de contrôle   | destinatarios de los informes de auditoría/fiscalización  |
| administration of debts; debt service  | Schuldenverwaltung  | administration/service des dettes  | servicio/gestión de deuda   |
| administrative activities  | Verwaltungstätigkeit  | action administrative  | acción administrativa   |
| administrative audit   | Verwaltungsprüfung  | contrôle administratif   | auditoría administrativa  |
| administrative auditing and verifying of the accounts by the local departments of the Ministry of Finance in France                                  | verwaltungstechnische Prüfung der Bücher und Bescheinigung ihrer Richtigkeit durch die örtlichen Dienststellen des Finanzministeriums in Frankreich | apurement administratif des comptes (F)  | fiscalización y comprobación de cuentas por las instancias locales del Ministerio de Finanzas en Francia                              |
| administrative authorities   | Verwaltungsbehörden/-dienststellen  | autorités administratives; l'administration  | autoridades administrativas   |
| administrative budget  | Verwaltungshaushalt   | budget de fonctionnement   | presupuesto de funcionamiento   |
| administrative district/region which exists only in some "Länder", it is a regional body of an intermediate level between the "Land" and the "Kreis" | Regierungsbezirk (D)  | circonscription administrative; instance administrative régionale qui n'existe que dans certains "Länder" en RFA et qui se situe à un niveau intermédiaire | región administrativa que únicamente existe en algunos "Länder" de la RFA, es un órgano de desconcentración administrativa del "Land" |
| administrative documents   | Verwaltungsunterlagen/-dokumente  | documents administratifs   | documentos administrativos  |
| administrative expenditure   | Verwaltungsausgabe(n)   | dépense de fonctionnement  | gasto administrativo; gasto de funcionamiento   |
| administrative office/department   | Dienststelle; Verwaltungsstelle   | service administratif  | departamento/sección administrativo/a   |
| administrative proceedings   | administrative Verfahren  | actions administratives  | procedimiento administrativo  |
| administrative sanctions   | Verwaltungssanktionen   | sanctions administratives  | sanciones administrativas   |
| administrative/statutory charge  | Verwaltungsgebühr   | redevance; rémunération du service rendu   | tasa  |
| administrators of imprest accounts   | Vorschussverwalter  | régisseurs d'avances   | administradores de anticipos  |
| adoption of the budget   | Feststellung des Haushalts  | adoption/arrêté du budget  | aprobación del presupuesto  |
| advance  | Vorschuss   | avance   | anticipo  |
| advance, cash advance  | Haushaltsvorgriff (D)   | dépassement sur crédits budgétaires  | anticipo  |

| English   | Deutsch   | Français   | Español   |
|---|---|--|---|
|   |   | reportables (à précompter sur les crédits à ouvrir, pour les dépenses de même nature, dans le prochain budget)       |   |
| advances to be settled  | abzuwickelnde Vorschüsse  | avances à régulariser  | anticipos por regularizar   |
| adverse opinion   | negativer Bestätigungsvermerk   | opinion défavorable; refus de certifier  | opinión desfavorable  |
| advisory role   | Beratungsbefugnis   | attributions consultatives   | función de asesoramiento; función consultiva  |
| Aggregate External Finance (AEF) (UK)   | Gesamtverschuldung der kommunalen Gebietskörperschaften im VK   | enveloppe globale des crédits correspondant à un financement externe des autorités locales au RU                     | financiación externa agregada de las corporaciones locales en el RU   |
| agreement audit   | Prüfung nach Vereinbarung   | contrôle après accord (selon termes de référence)  | auditoría/fiscalización previo acuerdo  |
| agreements  | Abkommen  | accords  | acuerdos  |
| agricultural levies   | Agrarabschöpfungen  | prélèvements agricoles   | exacciones reguladoras agrícolas  |
| agricultural measures   | Massnahmen im Agrarbereich  | mesures agricoles  | acciones agrícolas  |
| aid fund  | finanzieller Beitrag (von Dritten als Beitrag zum Staatshaushalt für einen bestimmten öffentlichen Zweck) | fond de concours (F)   | fondo de ayuda  |
| allocated budget funds  | eingegangene Verpflichtungen  | dépenses engagées  | gastos contraídos   |
| allocation  | Gesamtausstattung   | dotation   | dotación  |
| allocation of funds from the budget of a territorial authority in the FRG to its independent undertakings or to separate property funds | Zuführung (D)   | versement opéré par le budget des collectivités locales en RFA à leurs services autonomes ou à leurs budgets annexes | transferencia realizada por una administración territorial a un organismo autónomo o un patrimonio especial en la RFA |
| allocation to reserves  | Zuführung an Rücklagen  | affectation aux réserves   | a reservas  |
| allowances  | Tagegelder, Spesen  | indemnités   | dietas  |
| ambit of vote (UK)  | Zweckbestimmung des Einzelplans   |  |   |
| amending budget/budgetary law   | Berichtigungshaushaltsgesetz  | Loi de finances rectificative (F)  | rectificación de la ley presupuestaria  |
| American Institute of Certified Public Accountants (AICPA)  | Dachorganisation des Berufsstandes der US-amerikanischen Wirtschaftsprüfer                                | organisme professionnel d'audit aux États-Unis   | Instituto Estadounidense de Auditores de Cuentas  |
| amounts   | Beträge   | montants   | importes  |



| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
| amounts due to the EU  | (gegenüber) der EU geschuldete Beträge  | ce qui est dû à l'UE   | importes adeudados a la UE                                |
| amounts owed by the Union  | Verbindlichkeiten der EU  | ce que l'UE doit   | importes adeudados por la Unión                           |
| analysis of financial statements                                       | Bilanzanalyse   | analyse des états financiers   | análisis de las cuentas/estados financieros               |
| analytical audit/review procedures                                     | analytische Prüfverfahren   | procédures analytiques de contrôle   | revisión analítica; procedimientos de examen analítico    |
| analytical cost accounting   | Kostenstellenbuchführung  | comptabilité analytique  | contabilidad analítica                                    |
| analytical review procedure (comparison between various types of data) | analytische Prüfung (Vergleich von Zahlenangaben verschiedener Art)   | contrôle analytique (comparaison entre diverses données chiffrées)   | control analítico (cotejo de datos de carácter diferente) |
| ancillary (specific) budget  | Nebenhaushalt   | budget annexe  | presupuesto adicional                                     |
| annex  | Anhang  | annexe   | anexo   |
| annexes to the budget  | Anlagen zum Haushalt  | annexes du budget  | Anexos al presupuesto                                     |
| annual audits  | jährliche Prüfungen   | contrôles annuels  | fiscalizaciones anuales                                   |
| annual budgeting   | Jährlichkeit des Haushaltsplans   | annualité budgétaire   | anualidad presupuestaria                                  |
| annual report  | Jahresbericht   | rapport annuel   | informe anual   |
| annual report of the courts of audit                                   | Jahresberichte (Bemerkungen) der Rechnungshöfe (D)  | rapport annuel (observations annuelles) des cours des comptes  | informe anual de los órganos fiscalizadores               |
| annual report of the French Court of Audit                             | Jahresbericht des Rechnungshofs in Frankreich   | rapport annuel de la Cour des comptes (F)  | informe anual del Tribunal de Cuentas en Francia          |
| application to the court   | Anrufung/Einschaltung des Gerichts  | saisine du juge/des tribunaux  | recurrir a las instancias judiciales                      |
| appointments   | Ernennungen   | désignations   | designaciones   |
| appropriateness  | Angemessenheit  | caractère adéquat  | adecuación  |
| Appropriation Accounts (UK)  | Aufwandskonten der Ministerien im VK  | comptes annuels de dépenses des départements ministériels au RU  | cuentas anuales de gastos de los ministerios en el RU     |
| Appropriation Act (UK)   | Ausgabenermächtigungsgesetz im VK   | Loi relative aux dépenses de l'année approuvée par le Parlement du RU qui donne force aux prévisions budgétaires | Ley de Presupuestos de Gastos en el RU                    |
| appropriation audit (UK)   | Prüfung der Ausgabenseite, die den C&AG im VK in die Lage versetzt, seinen gesetzlichen Verpflichtungen hinsichtlich des Abschlusstests bei "appropriation accounts" nachzukommen | contrôle de l'exécution budgétaire au RU   | auditoría de la ejecución presupuestaria en el RU         |

| English   | Deutsch  | Français  | Español   |
|---|--|---|---|
| appropriation of funds  | Mittelbewilligung/-bereitstellung  | affectation des fonds   | asignación de fondos  |
| appropriation period  | Bewilligungszeitraum   | durée de validité des autorisations budgétaires   | periodo de ejecución presupuestaria   |
| appropriations  | zugewiesene Mittel   | crédits alloués   | créditos autorizados/consignados  |
| appropriations in aid (UK)  | Einnahmen die mit Billigung des britischen Parlaments zur Deckung eines Teils der Bruttoausgaben verwandt werden       |   |   |
| appropriations not used   | Minderausgaben   | crédit non utilisé  | crédito no dispuesto; crédito no reservado  |
| appropriations which may be carried over  | übertragbare Ausgabenermächtigungen  | crédits reportables   | créditos reincorporables (en el ejercicio siguiente)  |
| appropriations; budgetary funds   | Haushaltsmittel  | crédits budgétaires   | créditos/fondos presupuestarios   |
| approval in advance to all propositions with financial consequences by the financial controller | vorherige Visakontrolle; vorherige Genehmigung aller Anträge mit finanziellen Auswirkungen durch den Finanzkontrolleur | visa préalable à toute proposition ayant des incidences financières par le contrôleur financier | aprobación previa de todas las propuestas que tengan implicaciones financieras por el interventor |
| area of investigation   | Untersuchungsumfang bei Prüfungen  | périmètre d'investigation   | extensión de la investigación   |
| arithmetical certification (of an account or a voucher)   | rechnerische Feststellung (einer Rechnung oder eines Belegs)   | constatation d'un compte ou d'une pièce justificative par voie de calcul                        | certificación de importes (de una cuenta o de un comprobante)                                     |
| arrangement of the estimates  | Haushaltssystematik  |   |   |
| assembled chambers (decision-making body of the French Court of Audit)                          | vereinigte Kammern (Entscheidungsorgan des Rechnungshofs in Frankreich)  | chambres réunies (F)  | Salas reunidas (órgano decisorio del Tribunal de Cuentas francés)                                 |
| assessed (direct) taxes   | direkte Steuern  | impôts directs; contributions directes  | impuestos directos  |
| assessment  | Beurteilung; Bewertung; Einschätzung   | appréciation  | valoración  |
| assessment basis  | Bemessungsgrundlage  | base d'évaluation; assiette   | base de cálculo   |
| assessment of the effectiveness of internal controls  | Beurteilung der Wirksamkeit interner Kontrollen  | évaluation de l'efficacité des contrôles internes   | valoración de la eficacia de los controles internos   |
| assets  | Aktiva; Vermögen(swerte); Vermögensgegenstände   | actif(s); éléments de l'actif   | activos   |
| assets of a federate state in Germany   | Landesvermögen (D)   | actifs d'un "Land" en RFA (ses possessions)   | patrimonio/activos de un estado federado en la RFA  |
| assets of the Community   | Vermögen der Gemeinschaft  | actif de la Communauté  | activo de la Comunidad  |

| English  | Deutsch  | Français  | Español  |
|--|--|---|--|
| associations of local authorities, associations of municipal corporations              | Gemeindeverbände   | groupements de communes; associations de communes; communautés de communes                                    | mancomunidades; agrupaciones intercomunales                                |
| associations of towns  | Stadtverbände  | communautés de villes (F)   | asociaciones de ciudades   |
| assurance level  | Sicherheitsgrad  | degré de certitude/de fiabilité   | nivel de garantía  |
| at the request of  | auf Antrag   | à la demande  | a petición; a solicitud; a instancias                                      |
| attest function; auditor's opinion   | Testat   | attestation des comptes; opinion sur les comptes  | certificación de las cuentas   |
| audit  | Prüfung, Kontrolle   | contrôle, révision, vérification  | auditoría, revisión, verificación  |
| audit agreement  | Prüfungsvereinbarung   | convention de contrôle  | convenio de auditoría/fiscalización  |
| audit approach; conducting the audit   | Prüfungsansatz   | approche d'audit  | enfoque de la fiscalización  |
| audit areas prone to risk  | risikoträchtige Prüfungsgebiete/Kontrollbereiche             | domaines de contrôle exposés au risque  | ámbitos de fiscalización propensos al riesgo                               |
| audit assistant  | Hilfsprüfer; Prüfungsassistent                               | contrôleur adjoint; auditeur assistant; assistant de vérification   | ayudante de auditoría  |
| audit authority  | Prüfungsbefugnis   | pouvoir de contrôle   | competencia fiscalizadora  |
| Audit Board  | Kontrollausschuss  | Commission de contrôle  | Comisión de Control  |
| audit certificate (UK)   | Bescheinigung über die Prüfung einer Rechnung                | certificat du contrôleur indiquant que la totalité des diverses exigences du Code des pratiques a été remplie | dictamen de auditoría  |
| audit certificate on a voucher   | Prüfungsvermerk  | note relative au contrôle d'une pièce justificative   | anotación relativa al control efectuado por el auditor en un comprobante   |
| audit chamber in France  | Rechnungskammer in Frankreich                                | chambre des comptes (F)   | cámara de cuentas en Francia   |
| Audit Commission/ The Audit Commission for Local Authorities in England and Wales (UK) | Kommission für kommunale Finanzrevision in England und Wales | Commission de contrôle financier des administrations locales en Angleterre et au Pays de Galles               | Comisión de Fiscalización de las Autoridades Locales en Inglaterra y Gales |
| audit competencies/mandate   | Prüfungszuständigkeiten                                      | compétences de contrôle   | competencias fiscalizadoras  |
| audit completion   | Abschluss der Prüfung  | conclusion des contrôles  | finalización de la fiscalización   |
| audit conclusions  | Prüfungsschlussfolgerungen                                   | conclusions du contrôle   | conclusiones de auditoría/fiscalización                                    |
| audit criteria   | Prüfungskriterien  | critères de contrôle  | criterios de auditoría   |
| audit criteria   | Prüfungsmassstäbe  | critères de contrôle  | criterios de auditoría/fiscalización                                       |

| English  | Deutsch  | Français  | Español   |
|--|--|---|---|
| audit criticism  | Prüfungsbeanstandung(en)                                     | objections formulées à l'issue du contrôle  | crítica expresada por los auditores   |
| audit cycle  | Prüfungszyklus   | cycle de contrôle   | periodicidad de la fiscalización  |
| audit depth (intensity)  | Prüfungstiefe  | profondeur du contrôle  | profundidad de la auditoría   |
| audit division   | Prüfungsabteilung  | division/département de contrôle  | sección de fiscalización  |
| audit evidence   | Prüfungsnachweise; Prüfungsbelegung                          | informations probantes du contrôle  | pruebas fehacientes de la fiscalización   |
| audit experience   | Prüfungserfahrung(en)  | expérience(s) de contrôle   | experiencia profesional del auditor   |
| audit fees   | für die Prüfung zu erhebende Gebühren                        | honoraires perçus pour les contrôles effectués  | honorarios facturados por la fiscalización  |
| audit field  | Prüfungsbereich  | champ d'audit   | campo de la auditoría   |
| audit file; audit working papers                                     | Prüfungsunterlagen   | dossier/fichier de contrôle; documents de travail   | documentos de trabajo   |
| audit finding(s)   | Prüfungsfeststellungen/-erkenntnisse                         | constatations faites lors des contrôles   | averiguaciones/comprobaciones de la auditoría/fiscalización; conclusiones de la auditoría/fiscalización |
| audit function of a Spanish public sector audit institution          | Prüfungstätigkeiten eines Rechnungskontrollorgans in Spanien | fonctions de contrôle d'une institution de contrôle espagnole   | función fiscalizadora de un órgano de control externo (E)   |
| audit functions  | Prüfungsaufgaben   | fonctions de contrôle   | funciones de control  |
| audit group  | Prüfungsgruppe   | groupe d'audit  | grupo de fiscalización  |
| audit institution  | Finanz-/Rechnungskontrollbehörde/-einrichtung/-organ         | institution de contrôle   | órgano de control   |
| audit intensity  | Prüfungsintensität   | intensité du contrôle   | intensidad de la auditoría  |
| audit investigations   | Prüfungserhebungen   | investigations de contrôle  | indagaciones del auditor  |
| audit letter/communication; management letter (UK)                   | Prüfungsmitteilung/-schreiben an die Leitung                 | lettre de recommandations du contrôle; communication de contrôle; lettres à la direction; lettre de gestion qui notifie les observations directement à l'organisme contrôlé | carta de auditoría  |
| audit manager (head of audit section) in a court of audit in the FRG | Prüfungsgebietsleiter (D)                                    | chef de secteur de contrôle d'une cour des comptes en Allemagne   | auditor jefe de un tribunal de cuentas en la RFA  |
| audit manual/guide   | Handbuch der Rechnungsprüfung/Finanzkontrolle                | manuel d'audit/de vérification  | manual de fiscalización/auditoría   |

| English   | Deutsch  | Français  | Español  |
|---|--|---|--|
| audit memorandum  | Zusammenfassung der Prüfungsergebnisse   | synthèse de contrôle  | resumen de la auditoría  |
| audit objectives  | Kontroll-/Prüfungsziele  | objectifs du contrôle   | objetivos de la auditoría/fiscalización  |
| audit observations  | Prüfungsbemerkungen  | observations/remarques de contrôle  | observaciones  |
| audit of an individual account  | Einzelrechnungsprüfung (D)   | contrôle d'un échantillon   | auditoría/fiscalización de una sola partida  |
| audit of computer system data integrity   | Prüfung der Datenintegrität von Computersystemen   | contrôle de l'intégrité des données du système informatique   | fiscalización de la integridad de los datos del sistema informático  |
| audit of computer system security   | Prüfung der Sicherheit von Computersystemen; Prüfung der Datensicherheit   | contrôle de la sécurité du système informatique   | fiscalización de la seguridad del sistema informático  |
| audit of ongoing measures irrespective of whether they have led to any expenditure; concurrent programme audit                          | Massnahmenprüfung (D)  | contrôler des affaires en cours même si elles n'ont pas encore donné lieu à des dépenses                                  | fiscalización concurrente con la actividad auditada, incluso si esta actividad aún no ha dado lugar a gasto  |
| audit of privatisation  | Kontrolle der Privatisierung   | contrôle des privatisations   | fiscalización de la privatización  |
| audit of the financial management (performance) of local authorities and organisations carried out by regional audit chambers in France | Prüfung der Haushalts- und Wirtschaftsführung (Überprüfung des Verwaltungshandelns) der Gebietskörperschaften und ihrer öffentlichen Einrichtungen durch die regionalen Rechnungskammern in Frankreich | examen de la gestion (F)  | auditoría de la gestión económico-financiera de las entidades territoriales y sus organismos públicos realizada por las cámaras regionales de cuentas en Francia |
| audit of the financial management in the FRG  | Prüfung der Haushalts- und Wirtschaftsführung (D)  | contrôle de la gestion budgétaire et économique en RFA  | auditoría de la gestión económico-financiera en la RFA   |
| audit of the good use of public funds   | Prüfung der guten, ordnungsgemässen Verwendung öffentlicher Mittel   | contrôle du bon emploi des fonds publics  | fiscalización del buen uso de los fondos públicos  |
| audit of third parties outside the federal administration in the FRG  | Prüfung bei Stellen ausserhalb der Bundesverwaltung (D)  | contrôle effectué auprès des services non intégrés dans l'administration fédérale en RFA                                  | fiscalización de entidades no integradas en la administración federal en la RFA  |
| audit offices coming directly under the labour and technical inspection and supervision of the Federal Court of Audit in the FRG        | Prüfungsämter, die der Dienst- und Fachaufsicht des Bundesrechnungshofes unterliegen (D)   | bureaux de contrôle susceptibles d'être inspectés et supervisés directement par la Cour des comptes fédérale en Allemagne | oficinas de control que están sujetas directamente a la inspección y supervisión laboral y técnica del Tribunal de Cuentas Federal en la RFA                     |
| audit offices with judicial status in France: the Court of Audit and the Regional Audit Chambers  | die Rechtsprechungseinrichtungen für das Finanzwesen in Frankreich: der Rechnungshof und die regionalen Rechnungskammern   | juridictions financières (F)  | las instancias de jurisdicción financiera en Francia: el Tribunal de Cuentas y las cámaras regionales de cuentas   |

| English   | Deutsch  | Français  | Español   |
|---|--|---|---|
| audit opinion                                   | Bestätigungsvermerk                              | opinion d'audit; opinion sur les comptes                                    | opinión de fiscalización  |
| audit phase                                     | Prüfungsphase/-abschnitt                         | phase de l'audit  | fase de la fiscalización  |
| audit planning                                  | Prüfungsplanung/-programm;<br>Arbeitsplanung     | planification/programmation du contrôle                                     | planificación de la auditoría/fiscalización                             |
| audit planning memorandum                       | Prüfungsplan; Arbeitsplan                        | plan d'enquête; mémoire de planification du contrôle                        | memorándum de la planificación de la auditoría/fiscalización            |
| audit practice                                  | Prüfungspraxis                                   | pratiques de contrôle/d'audit   | prácticas de auditoría/fiscalización                                    |
| audit preparation                               | Prüfungsvorbereitung                             | préparation des contrôles   | preparación de la fiscalización   |
| audit priority                                  | Prüfungsschwerpunkt                              | champ de contrôle prioritaire   | prioridad de la auditoría/fiscalización                                 |
| audit procedures/proceedings                    | Prüfungsverfahren                                | procédures de contrôle/d'audit  | procedimientos de fiscalización   |
| audit process                                   | Prüfungsablauf                                   | déroulement du contrôle   | proceso de auditoría/fiscalización                                      |
| audit process                                   | Prüfungsprozess                                  | procédure de contrôle   | proceso de auditoría/fiscalización                                      |
| audit programme                                 | Prüfungsprogramm                                 | programme de vérification/d'audit/de contrôle                               | programa de auditoría/fiscalización                                     |
| audit project leader; audit leader; team leader | Prüfungs(gruppen)leiter                          | chef/chargé de mission/projet de contrôle; chef d'équipe                    | jefe de equipo de auditoría   |
| audit quality                                   | Prüfungsqualität                                 | qualité de l'audit  | calidad de la fiscalización   |
| audit recommendations                           | Prüfungsempfehlungen                             | recommandations du contrôleur   | recomendaciones de la auditoría   |
| audit report; report on the results of an audit | Prüfungsbericht                                  | rapport de contrôle   | informe de auditoría  |
| audit reporting procedure                       | Erstellung/Fertigung des Prüfungsberichts        | procédure d'établissement des rapports de contrôle                          | fase de elaboración de los informes de auditoría                        |
| audit reporting standards                       | Regeln/ Standards der Prüfungsberichtserstattung | normes de présentation des rapports de contrôle                             | normas para la elaboración de los informes de fiscalización             |
| audit result(s)                                 | Prüfungsergebnis(se),<br>Schlussfolgerung(en)    | résultat(s) de l'audit  | resultado(s) de la fiscalización/control,<br>conclusión de la auditoría |
| audit risk                                      | Prüfungsrisiko                                   | risque de contrôle/d'audit; risque de mission; risque lié à la vérification | riesgo de la auditoría/fiscalización                                    |
| audit sample                                    | Prüfungsstichprobe                               | échantillon d'audit   | muestra de fiscalización  |
| audit sampling                                  | Stichprobenerhebung für die Prüfung              | sondage appliqué à l'audit  | muestreo aplicado a la fiscalización                                    |

| English  | Deutsch  | Français   | Español   |
|--|--|--|---|
| audit scope paragraph in audit reports               | Abschnitt über die Abgrenzung des Prüfungsumfangs in Prüfungsberichten | paragraphe de délimitation du contrôle dans les rapports de contrôle                               | descripción del alcance de la auditoría en los informes de fiscalización  |
| audit scope; scope of the audit; extent of the audit | Prüfungsumfang/-materie/-inhalt  | étendue/portée du contrôle/des travaux d'audit   | alcance/ámbito/extensión de la auditoría/de los trabajos de fiscalización |
| audit section  | Prüfungsgebiet   | secteur de contrôle  | área de fiscalización   |
| audit section within the Spanish Court of Audit      | Prüfungssektion beim spanischen Rechnungshof                           | section de contrôle de la Cour des comptes espagnole   | Sección de Fiscalización del Tribunal de Cuentas (E)                      |
| audit software                                       | Prüfungssoftware   | logiciel de contrôle   | soporte lógico de control   |
| audit sphere   | Untersuchungsfeld bei Prüfungen  | domaine d'investigation  | campo de investigación  |
| audit step   | Prüfungsabschnitt  | phase du contrôle  | paso de la fiscalización  |
| audit subjects                                       | Prüfungsgegenstände  | domaines de contrôle   | temas de fiscalización  |
| audit task   | Prüfungsaufgabe  | tâche d'audit  | tarea de auditoría/fiscalización  |
| audit team   | Prüfungsteam   | équipe d'audit/de contrôle   | equipo de auditoría   |
| audit test   | Kontrolltest   | test de contrôle   | ensayo de auditoría   |
| audit tool   | Prüfungsinstrument   | instrument de contrôle   | instrumento de fiscalización  |
| audit trail  | Prüfungspfad/-weg  | piste/chemin/filière de contrôle   | pista/itinerario de auditoría   |
| audit unit   | Prüfungseinheit  | unité de contrôle  | unidad de fiscalización   |
| audit work   | Prüfungsarbeit   | travaux d'audit  | trabajos de fiscalización   |
| audit(ing) policies                                  | Kontroll-/Prüfungsstrategien   | politiques d'audit/de contrôle   | políticas de auditoría/fiscalización                                      |
| audit(ing) powers                                    | Kontrollbefugnisse; Prüfungskompetenzen                                | pouvoirs de contrôle   | facultades de control   |
| audit(ing) staff                                     | Prüfungspersonal   | effectifs consacrés aux tâches de contrôle et de vérification; personnel chargé de la vérification | personal dedicado a tareas de control y de fiscalización                  |
| audited activity                                     | geprüfte Tätigkeit   | activité auditée   | actividad fiscalizada   |
| auditee; body under audit; audited entity            | geprüfte Stelle/Einrichtung  | entité/organisme/service contrôlé/e; organisme soumis au contrôle                                  | entidad auditada/fiscalizada  |
| auditing activities                                  | Prüfungstätigkeit  | activité de contrôle   | actividades de control  |
| auditing function                                    | Kontroll-/Prüfungstätigkeit  | fonction de contrôle   | actividad de fiscalización; función fiscalizadora                         |
| auditing methods                                     | Prüfungsmethoden   | méthodes de contrôle   | memorándum de auditoría; métodos de fiscalización                         |

| English   | Deutsch   | Français   | Español  |
|---|---|--|--|
| Auditing Practices Board (APB) (UK)                       | Fachbeirat für Rechnungsprüfung im VK;<br>Zusammenschluss der berufsständischen<br>Organisationen im Bereich der Bilanz-,<br>Rechnungs- und Wirtschaftsprüfung im<br>VK | conseil qui rassemble les divers<br>organismes professionnels d'audit du RU  | consejo que reúne los diferentes colegios<br>profesionales de auditores del RU   |
| auditing public funds                                     | öffentliche Finanzkontrolle   | contrôle des finances publiques  | fiscalización; auditoría del sector público  |
| auditing responsibilities; audit<br>assignment/engagement | Prüfungsauftrag   | mission/projet de contrôle   | misión de control; tareas de control   |
| auditing standards  | Prüfungsnormen/-richtlinien   | normes de contrôle/d'audit   | normas de auditoría  |
| auditing techniques                                       | Prüfungstechniken   | techniques de contrôle/d'audit   | técnicas de auditoría  |
| auditing the accounts                                     | Prüfung der Rechnungsabschlüsse   | contrôle des comptes   | control/auditoría de las cuentas   |
| auditing the finances                                     | Kontrolle der Finanzen  | contrôle des finances  | control de las finanzas  |
| auditor   | Hilfsbeamte am Rechnungshof/bei der<br>Rechnungskammer, welche die Akten<br>zusammenstellen   | vérificateur (F)   | auditor  |
| auditor   | Prüfer; Prüfungsbeamter   | vérificateur; auditeur   | auditor  |
| auditor   | Rechnungsprüfer   | commissaire aux comptes  | censo de cuentas; auditor de cuentas   |
| auditor's certificate (UK)                                | Bescheinigung des öffentlichen<br>Rechnungsprüfers im VK, dass die<br>Rechnungsprüfung nach Massgabe der<br>gesetzlichen Anforderungen vollzogen<br>wurde               | certificat des contrôleurs des comptes<br>publics au RU attestant que le contrôle a<br>été exécuté conformément aux obligations<br>légales | certificado de los auditores del sector<br>público en el RU acreditando que la<br>auditoría se llevó a cabo conforme a las<br>obligaciones legales |
| auditor's exercise of care                                | Sorgfalt des Prüfers; prüferische Sorgfalt  | diligence de l'auditeur  | diligencia empleada por el auditor   |
| auditor's professional development                        | fachliche Weiterbildung der Prüfer  | perfectionnement professionnel de<br>l'auditeur  | desarrollo profesional del auditor   |
| auditor's responsibilities                                | Verantwortlichkeiten des Prüfers  | responsabilités/fonctions de l'auditeur  | funciones del auditor  |
| audits carried out in the past                            | frühere Prüfungen   | contrôles précédents   | fiscalizaciones anteriores   |
| audits of EU-activities                                   | Prüfungen von EU-Tätigkeiten  | contrôle des activités de l'UE   | fiscalización de actividades de la UE  |
| authorities responsible for management of<br>public funds | für die Bewirtschaftung der öffentlichen<br>Mittel zuständige Stellen   | responsables de la gestion des fonds<br>publics  | responsables de la gestión de los fondos<br>públicos   |
| authority to borrow; borrowing authority                  | Kreditermächtigung  | autorisation d'emprunt; pouvoir d'emprunter  | autorización de operaciones de crédito   |



| English  | Deutsch  | Français   | Español  |
|--|--|--|--|
| authorization (authority) for the provision of guarantees  | Ermächtigung zur Aufnahme von Bürgschaften   | autorisation d'octroi de garantie  | aprobación de avales   |
| authorization of expenditure; spending authority   | Ausgabeermächtigung  | autorisation de dépense; ouverture du crédit   | autorización de gasto  |
| authorizing officer; commitment officer; administrators who have authority over parts of a budget within defined spending limits | Anordnungsbefugter, Anweisungsbefugter   | ordonnateur (F)  | ordenador de pagos   |
| authorizing officers   | anordnungs-/anweisungsbefugte Personen   | ordonnateurs   | ordenadores de pagos   |
| autonomous public agency in Spain  | autonome öffentliche Einrichtung/Selbstverwaltungskörperschaft in Spanien  | agence publique autonome en Espagne  | organismo autónomo (E)   |
| autonomous region/community in Spain; regional government in Spain   | autonome Region in Spanien; regionale Gebietskörperschaft in Spanien   | région/communauté autonome en Espagne  | comunidad autónoma (E)   |
| award/placing of public contracts  | öffentliche Auftragsvergabe; Vergabe von öffentlichen Aufträgen  | adjudication/attribution de marchés publics  | adjudicación de contratos públicos   |
| balance account for claims and debts   | Bilanzkonto für Forderungen und Schulden   | droit constaté (F)   | cuenta de activo y pasivo  |
| balance of the budget  | Haushaltsgleichgewicht   | équilibre du budget  | equilibrio presupuestario  |
| balanced budget  | ausgeglichener Haushalt  | budget en équilibre  | presupuesto equilibrado  |
| balanced budget; balance of the budget   | Haushaltsausgleich; Haushaltsgleichgewicht   | équilibre budgétaire   | equilibrio presupuestario  |
| balance-sheet accounts   | Bilanzkonten   | comptes de bilan   | cuentas de balance   |
| balancing (closing of) the cash account  | Kassenabschluss  | clôture des opérations de trésorerie   | cierre de la caja; balance; arqueo   |
| bank reconciliation  | Kontenabstimmung mit Kreditinstituten  | rapprochement bancaire   | conciliación bancaria  |
| basis of accounting  | Rechnungsführungsgrundlagen  | cadre comptable de base  | principios generales de contabilidad   |
| be able to (to) impose sanctions   | Sanktionsbefugnis  | pouvoir de sanction  | facultad sancionadora  |
| before-after studies   | ex-post-Analyse  | études avant-après   | estudio previo-posterior   |
| benchmarking techniques i.e. comparing the costs of performance of the audited entity against similar organisations              | Benchmarking-Techniken i.S.v. Vergleich der Kosten der Leistung einer geprüften Stelle mit ähnlichen Einrichtungen | techniques de références (comparant les coûts de la performance de l'entité contrôlée à ceux d'autres organismes similaires) | técnicas de establecimiento de patrones (comparación de los costes de funcionamiento de la entidad fiscalizada con la de organizaciones similares) |

| English   | Deutsch   | Français  | Español  |
|---|---|---|--|
| beneficiary   | Leistungs-/Zahlungsempfänger;<br>Letztempfänger   | bénéficiaire  | beneficiario   |
| blocking of budget funds                                    | Sperrung von Haushaltsmitteln (D)   | blocage de crédits  | bloqueo de créditos presupuestarios                            |
| bond  | Schuldverschreibung   | obligation  | obligación   |
| bookkeeping; keeping of the accounts                        | Buchführung; Führung der Bücher   | tenue des comptes/livres/écritures  | teneduría de la contabilidad                                   |
| borough; non-metropolitan district (UK)                     | kleine Städte und Gemeinden als kommunaler Bezirk in England                                    | bourg, type de district en Angleterre   | municipio como tipo de distrito en Inglaterra                  |
| borrowing   | Darlehen; Kreditaufnahme  | emprunts  | empréstitos  |
| borrowing limit; limit up to which debts may be incurred    | Schuldendeckel; Begrenzung der Schuldenaufnahme; Verschuldungsgrenze                            | limite/plafond d'endettement  | límite de endeudamiento  |
| borrowing plan (as part of the overall estimates)           | Kreditfinanzierungsplan (als Teil des Gesamtplans) (D)  | plan de financement par le crédit   | plan de endeudamiento  |
| budget (budgetary) law                                      | öffentliches Haushaltsrecht   | droit budgétaire  | derecho presupuestario   |
| budget (Estimates)  | Haushaltsplan   | budget (des dépenses); prévisions budgétaires   | presupuesto  |
| budget account; budgetary outturns and financial statements | Haushaltsrechnung (D)   | compte des résultats budgétaires arrêté en fin d'exercice; compte d'exécution du budget | cuenta presupuestaria  |
| Budget and Finance Disciplinary Court                       | Disziplinargericht für Haushalts- und Finanzangelegenheiten                                     | Cour de discipline budgétaire et financière (F)   | Tribunal Disciplinario de Presupuesto y Finanzas               |
| budget appropriations; funds allocated to a budget          | Haushaltssoll   | crédits budgétaires   | asignaciones presupuestarias; créditos presupuestarios         |
| budget authority/budget appropriation                       | Ausgabebewilligung  | autorisation budgétaire, crédit de paiement   | consignación presupuestaria                                    |
| budget chapter  | Haushaltskapitel  | chapitre budgétaire   | capítulo del presupuesto                                       |
| budget classification                                       | Einteilung des Haushaltsplans in Einnahme- und Ausgabebetitel                                   | nomenclature budgétaire   | clasificación presupuestaria                                   |
| budget cut; spending cuts                                   | Haushaltskürzung  | réduction budgétaire (F)  | recorte presupuestario   |
| budget cuts in bulk   | pauschale Haushaltskürzung  | abattement forfaitaire (F)  | recortes presupuestarios globales                              |
| budget cuts; cuts in the budget                             | Haushaltskürzungen/-streichungen  | restrictions (amputations) des crédits budgétaires                                      | restricciones en el presupuesto                                |
| Budget Day (UK)   | Haushaltstag; Tag der Einbringung des Haushalts durch den Schatzkanzler im britischen Unterhaus | date à laquelle le budget est présenté aux Communes par le Chancelier de l'Échiquier    | día de presentación del presupuesto en el Parlamento británico |

| English  | Deutsch   | Français   | Español  |
|--|---|--|--|
| budget debate  | Haushaltsberatung   | délibération budgétaire; négociation budgétaire; discussion du projet de budget pour l'exercice suivant            | discusión del presupuesto  |
| budget debate  | Haushaltsdebatte  | débat budgétaire   | debate presupuestario  |
| budget drafting  | Aufstellung des Haushaltsplans  | établissement du budget  | elaboración del presupuesto  |
| budget economies                                       | Haushaltseinsparungen   | économies budgétaires  | economías presupuestarias  |
| budget execution check list                            | Haushaltsüberwachungsliste (D)  | liste de surveillance de l'exécution du budget   | lista de tareas a comprobar de la ejecución presupuestaria                     |
| budget funds/appropriations                            | Haushaltsmittel; Ausgabemittel  | crédits/ressources budgétaires   | fondos presupuestarios   |
| budget heading   | Haushaltslinie  | ligne budgétaire   | línea presupuestaria   |
| budget overrun (overspending)                          | Haushaltsüberschreitung   | dépassement budgétaire   | extralimitación presupuestaria; rebasamiento del presupuesto                   |
| budget receipts; budgetary revenue                     | Einnahmen des Haushalts; Haushaltseinnahmen   | recettes budgétaires   | ingresos presupuestarios   |
| budget resolutions (UK)                                | steuerwirksame Haushaltsbeschlüsse  | résolutions budgétaires préparant le projet de loi de finances et portant essentiellement sur les mesures fiscales | resoluciones relativas al presupuesto, particularmente de medidas fiscales     |
| budget retrenchment; curtailment of budget expenditure | Haushaltskürzung  | compression budgétaire   | reducción/racionalización de gastos  |
| budget review law                                      | Haushaltsabschlussgesetz; Gesetz, durch das die ordnungsgemäße Ausführung des Haushalts festgestellt wird | loi de règlement du budget (F)   | ley sobre la ejecución presupuestaria  |
| budget section   | Budgetabschnitt   | section du budget  | sección presupuestaria   |
| budget subhead   | Haushaltstitel  | article budgétaire   | artículo del presupuesto   |
| budget subhead detail                                  | Erläuterung eines Haushaltstitels   | commentaire sur un article budgétaire  | explicaciones acerca de un artículo presupuestario                             |
| budget surplus   | Haushaltsüberschuss   | surplus budgétaire   | superávit presupuestario   |
| budget transactions outside the budget (shadow budget) | Schattenhaushalt (D)  | procédés budgétaires hors budget (budget occulte)  | transacciones presupuestarias que no constan en la contabilidad presupuestaria |
| budget/budgetary law                                   | Haushaltsgesetz   | loi budgétaire/du budget, loi de finances  | Ley de Presupuestos  |
| budget/budgetary regulations; budget code              | Haushaltsordnung  | règlement budgétaire; loi organique du budget  | Ley General Presupuestaria; ley orgánica presupuestaria                        |

| English  | Deutsch   | Français  | Español  |
|--|---|---|--|
| budgetary administration pending statutory cover   | vorläufige Haushaltsführung   | gestion provisoire budgétaire   | gestión presupuestaria provisional   |
| budgetary administration; budget management/economy  | Haushaltsführung  | gestion budgétaire  | gestión presupuestaria   |
| budgetary authorities  | Haushaltsbehörden   | autorités budgétaires   | autoridades presupuestarias  |
| budgetary bye-law of a local authority   | Haushaltssatzung (D)  | budget communal   | ley presupuestaria   |
| budgetary class  | Budgettitel im Rahmen der Gliederung der Einzelpläne in Frankreich  | titre budgétaire (F)  | título presupuestario en Francia   |
| budgetary control  | Haushaltskontrolle/-prüfung   | contrôle budgétaire/de budget   | control presupuestario   |
| budgetary cycle  | Haushaltskreislauf  | cycle budgétaire  | ciclo presupuestario   |
| budgetary deficit  | Haushaltsdefizit; Fehlbetrag im Haushalt  | déficit/découvert budgétaire  | déficit presupuestario   |
| budgetary expenditures   | Ausgaben des Haushalts;<br>Haushaltsausgaben  | dépenses budgétaires  | gastos presupuestarios   |
| budgetary law  | Haushaltsrecht  | droit budgétaire  | derecho presupuestario   |
| Budgetary Law Development Bill in the FRG  | Haushaltsrecht-Fortentwicklungsgesetz;<br>Gesetz zur Fortentwicklung des<br>Haushaltsrechts von Bund und Ländern<br>(D) | Loi de développement du droit budgétaire<br>de la Fédération et des états fédérés en<br>RFA     | Ley de Desarrollo del Derecho<br>Presupuestario de la Federación y de los<br>Estados federados en Alemania |
| budgetary outturns and financial statements established by the Minister of Finance in France | Gesamtrechnung der Finanzverwaltung in<br>Frankreich (Haushaltsrechnung welche<br>vom Finanzminister aufgestellt wird)  | Compte Général de l'Administration des<br>finances (F)  | Cuenta General de la Administración de<br>las Finanzas en Francia  |
| Budgetary Principles Act   | Haushaltsgrundsatzgesetz (D)  | loi fondamentale sur les principes<br>budgétaires; loi sur les principes du droit<br>budgétaire | ley fundamental sobre los principios<br>presupuestarios  |
| budgetary procedure  | Haushaltsverfahren  | procédure budgétaire  | procedimiento presupuestario   |
| budgetary subclass for capital expenditure in France   | Budgetabschnitt für investive Ausgaben in<br>Frankreich   | section d'investissement (F)  | consignación presupuestaria para gastos de<br>capital en Francia   |
| budgetary subclass for running costs in France   | Budgetabschnitt für laufende Ausgaben in<br>Frankreich  | section de fonctionnement (F)   | consignación presupuestaria para gastos<br>corrientes en Francia   |
| budgetary subclass in France   | Budgetabschnitt im Rahmen der Unter-<br>gliederung der Einzelpläne in Frankreich  | partie de titre budgétaire (F)  | partida presupuestaria en Francia  |

| English  | Deutsch  | Français  | Español  |
|--|--|---|--|
| budgetary summary by economic category                           | Gruppierungsübersicht (D)  | tableau budgétaire de regroupement par nature   | resumen presupuestario clasificado por naturaleza económica                    |
| budgetary transaction  | Haushaltsvorgang   | opération budgétaire  | operación presupuestaria   |
| budgetary transfer (virement)                                    | Verstärkung von Haushaltstiteln;<br>Verschiebungen innerhalb des Haushalts<br>innerhalb gewisser Grenzen | transfert (virement) de crédits budgétaires   | transferencia de créditos presupuestarios                                      |
| budgetary/fiscal policy  | Haushaltspolitik   | politique budgétaire  | política presupuestaria  |
| budgets of the countries   | einzelstaatliche Haushaltspläne  | budgets nationaux   | presupuestos nacionales  |
| building of roads; road construction                             | Strassenbau  | construction des routes   | construcción de carreteras   |
| business accounting  | kaufmännische (Handels-) Buchführung   | comptabilité commerciale  | contabilidad comercial   |
| C&AG's Certificates (UK)   | Testat(e) des C&AG im VK   | certifications des comptes délivrées par le<br>Contrôleur et Vérificateur Général au RU                     | dictamen del C&AG en el RU   |
| call for tender; invitation to tender                            | Ausschreibung  | appel d'offres  | contratación; licitación   |
| capital account  | Vermögensrechnung; Vermögensnachweis<br>(D)  | compte des résultats patrimoniaux arrêté<br>en fin d'exercice; bilan-état de l'actif;<br>compte patrimonial | cuenta de resultados patrimoniales a final<br>de ejercicio; cuenta patrimonial |
| capital and operating costs for<br>infrastructure/for facilities | Kapital- und Betriebskosten für öffentliche<br>Einrichtungen   | dépenses d'équipement   | gastos de capital y de funcionamiento de<br>organismos públicos                |
| capital assets   | Vermögen   | biens patrimoniaux  | bienes patrimoniales   |
| capital expenditure  | investive Ausgaben; Ausgaben für<br>Investitionen  | dépenses d'investissement   | gastos en bienes de capital; inversión en<br>activo fijo                       |
| capital expenditure  | Kapitalausgaben  | dépenses en capital   | gastos de capital  |
| capital expenditure limit (UK)                                   | Begrenzung der investiven<br>Haushaltsausgaben des Staates im VK   | plafond budgétaire en valeur s'appliquant<br>aux dépenses d'investissement de l'État au<br>RU               | límite para gastos de capital en el RU   |
| capital participations   | Kapitalbeteiligungen   | participations en capital   | participaciones de capital   |
| capital spending   | Investitionsausgaben und Kapitalaufwand  | dépenses relatives aux actifs corporels, aux<br>stocks, aux dotations en capital et aux<br>prêts            | inversiones en activos fijos y gastos de<br>capital                            |
| capped appropriations  | Ausgabemittel, deren Ansatz nicht<br>überschritten werden darf   | crédits limitatifs (F)  | créditos presupuestarios objeto de<br>limitación                               |

| English  | Deutsch   | Français  | Español   |
|--|---|---|---|
| carry-over of budgetary funds from one financial year to another                               | Übertragung von Haushaltsmitteln auf das nächste Haushaltsjahr                    | report de crédits d'un exercice budgétaire à l'autre  | traspaso de fondos presupuestarios de un ejercicio a otro (incorporación de remanentes de créditos presupuestarios) |
| cash (requirements); funds; cash on hand   | Kassenmittel  | moyens de trésorerie; trésorerie  | tesorería   |
| cash account   | Kassenrechnung  | compte de caisse  | cuenta de caja  |
| cash budget  | Kassenhaushalt (D)  | budget de caisse  | presupuesto de caja   |
| cash deficit   | Kassenfehlbetrag; Kassendefizit; kassenmässiger Fehlbetrag                        | déficit/découvert de trésorerie/caisse  | déficit de caja; descubierto de tesorería   |
| cash disbursement  | Auszahlung  | décaissement  | salida de efectivo, desembolso  |
| cash in hand   | Kassenbestand   | solde de l'encaisse   | saldo de caja   |
| cash limit (UK)  | Haushaltsausgabenplafond im VK  | plafond budgétaire en valeur au RU; plafond de dépenses s'appliquant aux crédits budgétaires au RU                          | límite en la consignación presupuestaria  |
| cash management  | Kassenwirtschaft; Liquiditätsteuerung   | gestion de la trésorerie  | gestión de tesorería  |
| cash office instruction; instruction to a receipts and payments office                         | Kassenanweisung   | assignation de recettes et de dépenses sur une caisse publique  | bono de caja  |
| cash office; receipts and payments office  | Kasse   | caisse publique   | caja  |
| cash position  | Kassenstand   | situation de trésorerie   | situación de tesorería  |
| cash remainders to be paid and recovered at the end of the financial year                      | Kassenreste (D)   | restes à payer et restes à recouvrer en fin d'exercice  | pagos y cobros por caja pendientes de realizar a final de ejercicio   |
| cash surplus   | Kassenüberschuss  | excédent de trésorerie (caisse)   | excedente en caja; superávit  |
| cashier  | Kassenverwalter; Kassierer  | caissier  | cajero  |
| casting vote   | entscheidende/ausschlaggebende Stimme   | voix prépondérante/décisive   | voto de calidad   |
| categories of staff  | Laufbahngruppen   | catégories professionnelles   | categorías profesionales  |
| Central and Eastern European countries, the Newly Independent States and Mongolia (CEEC-NIS-M) | Länder Mittel- und Osteuropas, Neuen Unabhängigen Staaten, Mongolei (MOEL,NUS, M) | Pays de l'Europe centrale et orientale, Nouveaux États indépendants, Mongolie (PECO-NEI-M)                                  | Países de Europa Central y Oriental, los Nuevos Estados Independientes y Mongolia (PECO-NEI-M)                      |
| central government (UK)  | Zentralverwaltung   | administrations centrales y compris la Sécurité Sociale au RU; ensemble constitué de l'État et de la Sécurité Sociale au RU | administraciones centrales  |
| certificate (on a voucher)   | Feststellungsvermerk  | note relative à la constatation d'une pièce   | anotación de conformidad (en un   |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
|  |   | justificative  | comprobante)  |
| certification of a voucher                                       | Feststellung eines Belegs   | constatation d'une pièce justificative   | certificación de un comprobante   |
| certification/attestation audit (UK)                             | Prüfung zur Abgabe der Prüfungsbescheinigung /Testat im VK; sie besteht aus der Prüfung der Rechnungsführung und der Ordnungsmässigkeit | contrôle de la certification des comptes au RU   | auditoría/fiscalización de regularidad con opinión en el RU                                   |
| certifying of accounts   | Feststellung von Rechnungen/Abgabe des Testats  | certification des comptes  | certificación de las cuentas  |
| chairman of the county council (UK)                              | Vorsitzender des "county council" im VK   | président du "county council" au RU  | presidente del "county council" en el RU  |
| chamber (decision-making body of the French Court of Audit)      | Kammer (Entscheidungsorgan des französischen Rechnungshofs)   | chambre (F)  | cámara (órgano decisorio del Tribunal de Cuentas francés)                                     |
| Chancellor of the Exchequer (UK)                                 | Schatzkanzler; Leiter des Schatzamtes; Finanzminister   | Chancelier de l'Échiquier; Ministre des Finances   | Ministro de Hacienda  |
| Chancellor of the Exchequer's budget statement (UK)              | Haushaltsrede des Schatzkanzlers vor dem britischen Unterhaus   | déclaration budgétaire faite par le Chancelier de l'Échiquier devant la Chambre des Communes dans laquelle il expose les grandes lignes des mesures budgétaires, en matière fiscale comme en matière de dépenses publiques et de financement de l'Etat | presentación del presupuesto por parte del Ministro de Hacienda ante la Cámara de los Comunes |
| chartered accountant   | öffentlich bestellter/beeidigter Buchprüfer/Rechnungssachverständiger   | expert-comptable diplômé   | censo público/jurado de cuentas   |
| chartered accountant; certified auditor                          | Wirtschaftsprüfer   | commissaire-aux-comptes; expert comptable  | revisor de cuentas  |
| checking of accounting entries                                   | Prüfung der Buchungseintragungen  | pointages/vérification des écritures comptables  | punteo/comprobación de asientos contables   |
| checking of totals   | Überprüfung der Gesamtbeträge   | vérification des totaux  | comprobación de los totales   |
| checking the arithmetical accuracy of the records                | Überprüfung der rechnerischen Richtigkeit der Buchungseinträge  | vérification de l'exactitude arithmétique des inscriptions comptables  | comprobación de la exactitud aritmética de las anotaciones contables                          |
| chief authorizing officer  | Anordnungsbefugter kraft eigenen Rechts   | ordonnateur principal (primaire) (F)   | ordenador de pagos superior   |
| chief executive of the "Kreis" in the FRG                        | Landrat (D)   | chef de l'exécutif du "Kreis" en RFA   | jefe del ejecutivo del "Kreis" en la RFA  |
| chief minister of the "Land" elected by the "Landtag" in the FRG | Ministerpräsident eines Landes (D)  | chef de gouvernement du Land élu par le Landtag en RFA   | presidente del Land elegido por el "Landtag" en la RFA  |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
| circularize  | Salden bestätigen, Saldenbestätigung verlangen                                  | faire confirmer; demander confirmation   | circularizar  |
| city; metropolitan district (UK)   | Grossstadt; kommunaler Bezirk in England  | ville/type de district en Angleterre; district métropolitain en Angleterre                           | ciudad; nivel de administración territorial en Inglaterra                   |
| city-state in the FRG  | Stadtstaat (D)  | ville-État (à la fois état fédéré et ville) en RFA   | ciudad-Estado en la RFA   |
| civil engineering  | Tiefbau   | génie civil; travaux publics en sous-sol (souterrains)   | obras de caminos, canales y puertos   |
| classification according to origin (revenue) and purpose (expenditure)               | Grundsatz der Einzelveranschlagung/Spezialität (D)                              | spécialisation des crédits budgétaires; spécialité   | especialidad presupuestaria   |
| classification by sectors  | Gliederung nach Aufgabengebieten  | classification sectorielle   | clasificación sectorial   |
| classification by type of expenditure  | Gliederung nach Ausgabenarten   | classification économique  | clasificación económica   |
| clerical error   | Schreib- oder Rechenfehler  | erreur de plume ou de calcul   | error de ortografía o de cálculo  |
| closing of budgetary operations  | Haushaltsabschluss  | clôture des opérations budgétaires   | cierre del presupuesto (de las operaciones presupuestarias)                 |
| closure of accounts  | Abschluss der Rechnung; Rechnungs-/Buchabschluss                                | clôture des comptes  | cierre de la contabilidad   |
| closure of the accounts/books  | Rechnungsabschluss; Buchabschluss   | clôture des comptes  | cierre de las cuentas   |
| closure of the books   | Abschluss der Bücher  | clôture des livres   | cierre de los libros contables  |
| Code of (good) audit practice  | Kodex der (guten) Prüfungspraxis; Prüfungsverfahrensordnung                     | Code des (bonnes) pratiques de contrôle  | Código de (buenas) prácticas de auditoría                                   |
| code of ethics (conduct)   | Standes(Berufs-)ordnung   | code de déontologie  | código ético; código deontológico   |
| Cohesion Fund  | Kohäsionsfond   | fond de cohésion   | Fondo de Cohesión   |
| collection of revenue  | Einnahmenerhebung   | recouvrement des recettes  | recaudación de ingresos/contribuciones                                      |
| college (supreme decision-making body of a court of audit: college of two, of three) | Kollegium als Entscheidungsgremium eines Rechnungshofes (D)                     | collège (instance de décision supérieure au sein d'une cour des comptes : collège de deux, de trois) | consejo de un tribunal de cuentas en la RFA                                 |
| college as a decision-making body of a Spanish public sector audit institution       | Kollegium/Rat als Entscheidungsgremium eines Rechnungskontrollorgans in Spanien | collège d'une institution de contrôle espagnole  | consejo (de un órgano de control externo) (E)                               |
| college of three as decision-making body of a German court of audit                  | Dreierkollegium als Entscheidungsgremium eines Rechnungshofes (D)               | collège à trois comme instance de décision au sein d'une cour des comptes en RFA                     | órgano decisorio formado por tres miembros en un tribunal de cuentas alemán |



| English  | Deutsch  | Français   | Español   |
|--|--|--|---|
| college of two as decision-making body of a court of audit in the FRG          | Zweierkollegium als Entscheidungsgremium eines Rechnungshofes (D)  | collège à deux comme instance de décision au sein d'une cour des comptes en RFA                                | órgano decisorio formado por dos miembros en un tribunal de cuentas alemán                    |
| collegiate decision making procedure   | Kollegialverfahren (D)   | prise de décision en collège   | toma de decisiones por un órgano colegiado  |
| collegiate decision-making process in audit institutions                       | Anwendung des Kollegialprinzips bei der Entscheidungsfindung in Rechnungskontrollinstitutionen; kollegiale Entscheidungsfindung in Finanzkontrollbehörden und -einrichtungen | processus décisionnel collégial des institutions de contrôle   | proceso colegiado de toma de decisiones en un órgano de control externo                       |
| colloquium   | Kolloquium   | colloque   | coloquio  |
| comments   | Erläuterungen; Bemerkungen   | commentaires   | comentarios   |
| comments accompanying the recommendations for discharge adopted by the Council | Anmerkungen, die in den Entlastungsempfehlungen des Rates enthalten sind   | commentaires accompagnant les recommandations de décharge adoptées par le Conseil                              | comentarios que acompañen a las recomendaciones de aprobación adoptadas por el Consejo        |
| comments of the audited entity on the audit draft report                       | Anmerkungen der geprüften Stelle zu einem Prüfungsberichtsentswurf   | réaction de l'entité contrôlée au projet de rapport de contrôle  | alegaciones de la entidad fiscalizada con respecto al borrador de informe de auditoría        |
| Commission   | Kommission   | Commission   | Comisión  |
| commission of inquiry  | parlamentarischer Untersuchungsausschuss   | commission parlementaire d'enquête   | comisión de investigación   |
| commitment authorization/authority   | Verpflichtigungsermächtigung   | autorisation d'engagement; pouvoir d'engager   | autorización de gasto plurianual  |
| commitment of funds/appropriations; commitment to incur expenditure            | Mittelbindung  | engagement de dépenses   | recursos comprometidos; compromiso de los gastos; obligaciones contraídas                     |
| committee of inquiry on costs and benefits of public services in France        | Untersuchungsausschuss für Kosten und Nutzen im öffentlichen Dienst in Frankreich  | Comité d'enquête sur le coût et le rendement des services publics (F)  | Comité de investigación de gastos y beneficios en los servicios públicos en Francia           |
| Committee of the Regions   | Ausschuss der Regionen   | Comité des régions   | Comité de las Regiones  |
| community area (UK)  | kommunale Gebietskörperschaft in Wales; lokale Verwaltungsebene unterhalb der "unitary authority"  | communauté, niveau d'administration territoriale inférieur à celui de la "unitary authority" au Pays de Galles | comunidad; nivel de administración territorial inferior al de la "unitary authority" en Gales |

| English   | Deutsch   | Français  | Español  |
|---|---|---|--|
| Community budget  | Gemeinschaftshaushalt   | budget communautaire  | presupuesto comunitario  |
| community deposits  | Gemeinschaftsguthaben   | avoirs communautaires   | haberes comunitarios   |
| Community funds   | Gemeinschaftsmittel   | fonds communautaires  | fondos comunitarios  |
| community institutions  | Gemeinschaftsorgane   | institutions de la Communauté européenne  | instituciones de la Comunidad  |
| Community law   | Gemeinschaftsrecht  | droit communautaire   | legislación comunitaria  |
| community policies  | gemeinsame Politik(en) innerhalb der EU   | politiques communautaires   | políticas comunitarias   |
| community revenue and expenditure   | Gemeinschaftseinnahmen und -ausgaben  | recettes et dépenses communautaires   | ingresos y gastos comunitarios   |
| compensating control  | Eigenkontrolle  | contrôle compensatoire  | control compensatorio  |
| competence of evidence  | Eignung, Aussagekraft von Nachweisen und Belegen  | validité des éléments probants  | validez de los comprobantes/datos fehacientes  |
| competition   | Wettbewerb  | concurrence   | concurso; licitación   |
| completeness of the accounts  | Vollständigkeit der Rechnungsführung  | caractère complet des comptes   | exhaustividad de las cuentas   |
| compliance test/test of control (to check that the system's fundamental procedures are operational) | Zuverlässigkeitsprüfung (mit der festgestellt wird, ob die Schlüsselkontrollverfahren des Systems korrekt funktionieren)                    | sondage de conformité; test des contrôles (pour s'assurer que les procédures de contrôle clés du système fonctionnent/ayant comme but de fournir des éléments prouvant que les procédures internes de contrôle sont bien appliquées aux systèmes comme prévu) | prueba de conformidad/de control (para asegurarse de que los procedimientos fundamentales del sistema de control interno son operativos) |
| compliance with the statutes  | Gesetzmässigkeit  | respect de la légalité  | cumplimiento de los requisitos legales   |
| comprehensive auditing  | Gesamtprüfung; umfassende Prüfung; Prüfungen integrierter Art   | contrôle intégré; audit à objectif étendu   | auditoría integrada; control integrado; fiscalización global   |
| comprehensive budget rule   | Grundsatz der Einheit des Haushaltsplans  | principe de l'unité budgétaire  | principio de presupuesto único   |
| comprehensiveness   | Vollständigkeit des Haushaltsplans d.h. alle zu erwartenden Einnahmen und voraussichtlichen Ausgaben sind in den Haushaltsplan einzustellen | universalité budgétaire   | universalidad presupuestaria   |
| Comptroller and Auditor General (C&AG) (UK)   | Leiter des staatlichen Rechnungsprüfungsamtes (der obersten Rechnungskontrollbehörde des VK)  | Contrôleur Général de l'Echiquier et Vérificateur/Auditeur Général des comptes publics; chef de l'institution supérieure de contrôle des finances publiques au RU   | Jefe del máximo órgano público de fiscalización del RU   |

| English  | Deutsch  | Français  | Español  |
|--|--|---|--|
| compulsory retired   | Amtsenthörung  | démission d'office  | cese declarado   |
| computer   | Computer   | ordinateur  | ordenador  |
| computer assisted audit techniques (CAATs)   | EDV-gestützte Prüfungstechniken; computergestützte Prüfverfahren   | techniques de contrôle informatisé; techniques d'audit assistées par ordinateur                           | técnicas de auditoría/fiscalización asistidas por ordenador                                      |
| computer audit; information technology audit (IT audit); EDP control               | EDV-Prüfung; Prüfung des EDV-Systems   | contrôle/audit informatique; contrôle dans un cadre informatique; révision des applications informatiques | auditoría informática  |
| computer crime (fraud)   | Computerkriminalität   | fraude informatique   | delito informático   |
| computer-based (EDP) systems   | EDV-Systeme  | systèmes informatisés/informatiques   | sistemas de proceso electrónico de datos; sistemas informatizados                                |
| computerised information systems   | EDV-Informationssysteme  | environnement informatique  | entorno informático  |
| computerized accounting system   | EDV-gestützte Buch-/Rechnungsführung   | système comptable (de comptabilité) informatisé   | sistema de contabilidad informatizado  |
| computerized audit support; computer assisted auditing                             | EDV-gestützte/rechnergestützte Prüfung   | contrôle assisté par ordinateur   | auditoría asistida por ordenador   |
| concurrent audit   | begleitende Kontrolle; mitgängige Prüfung  | contrôle concomitant  | control concomitante   |
| conference of the presidents of the German courts of audits (federal and regional) | Konferenz der Präsidenten der Rechnungshöfe des Bundes und der Länder (D)  | conférence des présidents des cours des comptes fédérale et régionales en RFA                             | comisión que reúne a los presidentes de los tribunales de cuentas federal y regionales en la RFA |
| confidence level   | Konfidenz-/Vertrauensgrad, -niveau   | degré de confiance  | nivel/grado de confianza   |
| confidential   | vertraulich  | confidentiel  | confidencial   |
| confidentiality (of audit information)   | Vertraulichkeit (von Prüfungsinformationen)  | caractère confidentiel (des informations relatives au contrôle)   | confidencialidad (de la información de fiscalización)  |
| Congress of Deputies (the lower house of Spanish Parliament)                       | Abgeordnetenhaus (das Unterhaus des spanischen Parlaments)   | Chambre des députés (chambre basse du Parlement espagnol)   | Congreso de los Diputados (E)  |
| consistency of data/information  | Übereinstimmung von Daten/Informationen  | cohérence/uniformité des données/informations   | coherencia de los datos/las informaciones  |
| Consolidated Fund Acts (UK)  | gesetzliche Ermächtigung des britischen Schatzamtes für Zuweisungen von Haushaltsmitteln zu Lasten des Gesamtfonds des Staates | actes parlementaires autorisant les mouvements de crédits à partir du "Consolidated Fund" au RU           | leyes autorizando transferencias de créditos del "Consolidated Fund" en el RU                    |

| English   | Deutsch  | Français   | Español   |
|---|--|--|---|
| Consolidated Fund Standing Services (UK)                  | staatliche Leistungen im VK, die auf Dauer zu Lasten des Gesamtfonds des Staates erfolgen  | prestations de l'État, à la charge du principal compte du gouvernement auprès de la Banque d'Angleterre  | prestaciones estatales permanentemente a cargo del Fondo consolidado en el RU |
| Consolidated Fund; Exchequer; Exchequer account (UK)      | Gesamtfonds des Staates im VK, in den alle dem Staat zustehende Steuern und sonstige Abgaben eingezahlt und aus dem alle Mittel für staatliche Leistungen bereitgestellt werden (mit Ausnahme der Kreditaufnahme und -vergabe) | fonds publics; fonds correspondant au principal compte du gouvernement auprès de la Banque d'Angleterre : la plupart des dépenses de l'État sont financées à partir de ce compte sur lequel sont versées les recettes fiscales et autres recettes ordinaires | fondos públicos; Fondo consolidado en el RU                                   |
| constant monitoring                                       | ständige Kontrolle   | contrôle permanent   | control permanente  |
| Constitution; Fundamental Law; Basic Law of the FRG       | Grundgesetz (D)  | Constitution; Loi fondamentale de la RFA   | Constitución; Ley fundamental de la RFA                                       |
| constitutional control                                    | Verfassungskontrolle   | contrôle constitutionnel   | control constitucional  |
| Constitutive Treaty of the European Community (EC-Treaty) | Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft (EG-Vertrag)  | Traité constituant la Communauté européenne  | Tratado constitutivo de la Comunidad Europea (CE)                             |
| constructive approach                                     | konstruktiver Ansatz   | approche constructive  | planteamiento constructivo  |
| consult (to)  | Anhörung   | consultation   | consulta  |
| consultation with the audited entity                      | Anhörung der geprüften Stelle  | consultation de l'entité contrôlée   | consulta a la entidad fiscalizada   |
| consultive functions                                      | Beratungsaufgaben/-tätigkeiten   | rendre des avis; activité de conseil   | funciones consultivas   |
| Contingencies Fund (UK)                                   | Sonderfonds für vordringliche Aufgaben im VK   | fonds pour imprévus au RU  | fondo para imprevistos en el RU   |
| contract for public works                                 | Auftrag für öffentliche Arbeiten   | concession de travaux publics  | concesión de obras públicas   |
| contracting authority (in a building contract)            | Bauherr  | maître d'ouvrage   | maestro de obra   |
| contracts   | Verträge   | contrats   | contratos   |
| contradictory procedure; question and answer process      | kontradiktorisches Verfahren   | procédure contradictoire   | procedimiento contradictorio  |
| control environment                                       | Kontrollumfeld; Umfeld der Prüfung   | environnement de contrôle  | ámbito de control   |
| control functions   | Prüfungstätigkeiten  | contrôles  | funciones fiscalizadoras  |
| control risk as component of the audit risk               | Kontrollrisiko als Komponente des Prüfungsrisikos  | risque lié au contrôle comme élément du risque d'audit   | riesgo de control como elemento del riesgo de la fiscalización                |

| English   | Deutsch   | Français  | Español   |
|---|---|---|---|
| control total (UK)  | Ausgabenplafond für die öffentliche Hand im VK  | plafond fixé aux programmes de dépenses publiques au RU, dans le cadre de la maîtrise annuelle de celles-ci | límite de gasto público en el RU                                  |
| convener (UK)   | Vorsitzender des "council" in Schottland  | président du "council" en Écosse  | presidente del "council" en Escocia                               |
| convention  | Vereinbarung  | convention  | convenio  |
| cooperation agreements  | Kooperationsabkommen  | accords de coopération  | acuerdos/convenios de cooperación                                 |
| coordinated audits  | koordinierte Prüfungen  | contrôles coordonnés  | fiscalizaciones coordinadas                                       |
| corporate body; corporations under public law   | juristische Person des öffentlichen Rechts  | personne morale de droit public   | persona jurídica de derecho público; entidad de derecho público   |
| corporation tax; tax on corporation profits   | Körperschaftsteuer  | impôt sur les sociétés (sur les revenus des sociétés)   | impuesto sobre sociedades   |
| corrections   | Abhilfemassnahmen   | mesures correctrices  | medidas correctoras   |
| cost accounting   | Kostenrechnung  | comptabilité de coûts   | contabilidad de costes  |
| cost effectiveness (as one element in the overall examination of efficiency)                  | Kostenwirksamkeit (als Element der Gesamtbetrachtung der Wirtschaftlichkeit i.e.S.)   | coût-efficacité (en tant que élément de l'examen global de l'efficience)                                    | coste/eficacia (como elemento del examen global de la eficiencia) |
| cost-benefit analysis   | Kosten-Nutzen-Analyse   | analyse coût-avantage   | análisis coste-beneficio  |
| cost-benefit analysis/study of alternatives for a more reliable estimation of expenditure     | Nutzen-Kosten-Untersuchung (D)  | enquête coût/rendement destinée à la rationalisation des choix budgétaires                                  | análisis coste-beneficio; análisis de viabilidad                  |
| cost-benefit relationship   | Kosten-Nutzen-Verhältnis  | rapport coût/efficacité   | relación coste/beneficio  |
| cost-effectiveness study  | Kosten-Wirksamkeitsuntersuchung   | étude du rapport coût-efficacité  | análisis de coste/eficacia  |
| council accommodation   | öffentlich subventionierte Wohnungen  | habitations à loyers modérés (H.L.M.)   | viviendas de protección oficial                                   |
| council chamber at the French Court of Audit  | Vollversammlung (Entscheidungsorgan des französischen Rechnungshofs); Beratungszimmer | chambre du Conseil (F)  | sala de deliberaciones del Tribunal de Cuentas francés            |
| council of the "Kreis" in the FRG   | Kreistag (D)  | assemblée du "Kreis" en RFA   | consejo del "Kreis" en la RFA                                     |
| Council of the constituent federal states in the FRG; second chamber of the German parliament | Bundesrat (D)   | Conseil fédéral; chambre haute du parlement fédéral allemand  | Consejo federal de la RFA; segunda cámara del Parlamento alemán   |
| Council of the European Union   | Rat der Europäischen Union  | Conseil de l'Union européenne   | Consejo de la Unión Europea                                       |

| English  | Deutsch  | Français  | Español  |
|--|--|---|--|
| council tax (UK)   | Wohnraumsteuer im VK   | taxe d'habitation; une des ressources principales des autorités locales au RU   | impuesto municipal en el RU que está basado en el valor de mercado de la propiedad, así como en el número de personas adultas que ocupan una casa; se trata de una importante fuente de financiación de las corporaciones locales del RU |
| Counsellor-Member of a German court of audit   | Ministerialrat als Mitglied eines Rechnungshofes (D)                                 | conseiller d'une cour des comptes en RFA  | consejero-miembro de un tribunal de cuentas alemán   |
| counsellor-member of the court of audit  | Mitglied des Rechnungshofs   | conseiller membre de la cour des comptes  | consejero de un tribunal de cuentas  |
| county (UK)  | Grafschaft: regionale Verwaltungseinheit als Stufe der Kommunalverwaltung in England | comté : niveau d'administration territoriale en Angleterre  | condado: nivel de administración territorial en Inglaterra   |
| county council (UK)  | Grafschaftsrat in England  | conseil du "county" en Angleterre   | consejo de condado en Inglaterra   |
| county in the FRG; local administrative district having legal status, which is in turn divided into municipalities | Kreis (D)  | arrondissement doté de la personnalité juridique en RFA et subdivisé en communes; collectivité territoriale décentralisée de deuxième niveau en RFA | distrito administrativo local dotado de personalidad jurídica en la RFA, que a su vez se divide en municipios  |
| county municipality (small city, town or village) which is part of a district in the FRG                           | kreisangehörige Gemeinde (D)   | commune (ville plus petite ou village) relevant d'un arrondissement en RFA  | municipio que es parte de un distrito en la RFA  |
| court of audit   | Rechnungshof   | cour des comptes  | tribunal de cuentas  |
| court of audit act in the FRG  | Rechnungshofgesetz(e) (D)  | loi relative à une cour des comptes en RFA; loi organique d'une cour des comptes en RFA   | ley relativa a un tribunal de cuentas  |
| Court of Audit of a member state within the German Federation  | Landesrechnungshof (D)   | Cour des comptes d'État membre de la République Fédérale d'Allemagne  | Tribunal de Cuentas de un Estado miembro de la República Federal de Alemania   |
| Court of Justice   | Europäischer Gerichtshof   | Cour de justice européenne  | Tribunal de Justicia   |
| cover of expenditure   | Ausgabendeckung  | couverture des dépenses   | cubrir gastos  |
| cover of the budgetary requirements  | Deckung des Kreditbedarfs der öffentlichen Haushalte                                 | couverture des besoins budgétaires  | cobertura de las necesidades de endeudamiento del sector público   |

| English   | Deutsch  | Français   | Español   |
|---|--|--|---|
| credit approval (UK)  | Ermächtigung zur Aufnahme von Krediten zur Finanzierung von Investitionen die einer kommunalen Gebietskörperschaft in England und Wales vom Staat bewilligt wird | autorisation donnée par l'État à chaque autorité locale d'Angleterre et du Pays de Galles d'emprunter en vue de financer les investissements | autorización para endeudarse dada por el Estado a una entidad local en Inglaterra y Gales   |
| crossborder transactions  | grenzüberschreitende Massnahmen  | opérations transfrontalières   | transacciones transfronterizas  |
| crossfoot   | die Quersumme ziehen   | faire l'addition horizontale; faire l'addition transversale  | sumas horizontales y verticales; comprobación contable mediante la cual las sumas se realizan tanto horizontal como verticalmente para verificar la exactitud de los resultados |
| cross-reference   | Querverweis  | référence croisée  | referencias cruzadas  |
| cross-section(al) audit; across-the-board audit; horizontal audit   | Querschnittsprüfung  | contrôle horizontal  | auditoría horizontal  |
| cross-sectional analysis of estimates   | Haushaltsquerschnitt (D)   | tableau budgétaire de synthèse (synthèse des tableaux de regroupement par nature et par fonction)  | análisis del presupuesto  |
| currency conversion   | Währungsumrechnung   | conversion de devises  | conversión de divisas   |
| current audit file  | fortlaufend geführte Akten   | dossier courant (de contrôle)  | archivo corriente   |
| current expenditure; running costs  | laufende (nicht investive) Ausgaben  | dépenses de fonctionnement   | gastos corrientes   |
| customs duties  | Zölle  | droits de douane   | derechos de aduana  |
| customs revenue   | Zolleinnahmen  | recettes douanières  | ingresos de aduana  |
| data collection   | Datenerfassung   | collecte de données  | recopilación de datos   |
| data processing   | Datenverarbeitung  | traitement des données   | proceso de datos  |
| database management   | Datenbankverwaltung  | gestion de base de données   | gestión (administración) de una base de datos   |
| 'de facto' accountant in France; public accountant, who handles with public funds without having the authority to do so | De-facto-Kassenbeamter in Frankreich, d.h. derjenige, der öffentliche Gelder verwaltet, ohne dazu berechtigt zu sein   | comptable de fait (F)  | contable/contador de hecho en Francia; contador que maneja fondos públicos sin estar autorizado para ello   |
| debt commitment   | Schuldverbindlichkeit; Schuldverpflichtung   | dettes engagées  | compromiso de deuda   |

| English  | Deutsch   | Français   | Español  |
|--|---|--|--|
| debt roll-over   | Schuldenüberwälzung/-abwälzung  | refinancement de la dette  | refinanciación de la deuda   |
| debt servicing relief  | Schuldendiensthilfen  | bonifications d'intérêt  | mejoras en las condiciones financieras del servicio de la deuda  |
| debt servicing/service   | Schuldendienst  | service de la dette  | servicio de deudas   |
| decentralization grant given to the three levels of local and regional administration in France                                      | allgemeine Kostenpauschale welche im Rahmen der Dezentralisierung in Frankreich den Gebietskörperschaften zugewiesen wird                   | dotation générale de décentralisation (F)  | subvención general de descentralización otorgada a las comunidades territoriales en Francia              |
| decisions giving discharge taken by the European Parliament  | Entlastungsbeschlüsse des Europäischen Parlaments   | décisions de décharge du Parlement européen  | decisiones del Parlamento Europeo de aprobación de la gestión  |
| deficit  | Defizit   | déficit  | déficit  |
| degree of precision  | Präzisionsgrad  | degré de précision   | grado de precisión; grado de exactitud   |
| degree of reliance of internal controls  | Konfidenzniveau der internen Kontrollen   | degré de fiabilité des contrôles internes  | grado de fiabilidad de los controles internos  |
| delay of payment ordered by the public accountant in France  | vorübergehendes Anhalten einer Zahlung (durch den Kassenbeamten in Frankreich)  | sursis de paiement (F)   | aplazamiento de un pago por parte del contable público en Francia  |
| delegation, by the Spanish Court of Audit, of certain (preliminary) functions in legal proceedings to establish accounting liability | Ermächtigung durch den staatlichen Rechnungshof von Spanien zur Durchführung von Ermittlungen in Verfahren über die Rechnungslegungshaftung | délégation par la Cour des comptes espagnole de procédures juridictionnelles préalables à l'engagement de responsabilités comptables | delegación de la instrucción de procedimientos para el enjuiciamiento de responsabilidad contable (E)    |
| department as a level of regional and local administration in France   | Departments als Verwaltungsebene in Frankreich  | département (F)  | provincia como nivel que se distingue en la administración territorial francesa                          |
| Department of first instance/appeal of the jurisdictional section within the Spanish Court of Audit                                  | erstinstanzliche Abteilung des richterlichen Senats des spanischen Rechnungshofs  | département de première instance juridictionnelle de la Cour des comptes espagnole   | Departamento de Primera Instancia de la Sección de Enjuiciamiento del Tribunal de Cuentas (E)            |
| departmental notification of allocation to subordinate offices of the funds estimated under subheads                                 | Kassenanschlag (D)  | répartition des crédits et des fonds budgétaires au profit des autorités subordonnées qui effectuent directement les paiements       | repartición de fondos presupuestarios a las autoridades subordinadas que efectúan directamente los pagos |
| departmental principle   | Ministerialprinzip; Ressortprinzip; Aufteilung des öffentlichen Haushalts nach Verwaltungsbereichen/Ministerien                             | classement par destination   | clasificación por secciones  |



| English   | Deutsch   | Français   | Español  |
|---|---|--|--|
| Departmental Report (UK)  | Berichte der Ressorts im VK über die jüngste und die bevorstehende Ausgabenentwicklung  | document budgétaire publié par chaque ministère dépensier au RU, détaillant les projets de dépenses pour l'exercice en cours et les trois exercices suivants   | Informe departamental en el RU   |
| depreciation; writing-off   | Abschreibung  | amortissement  | amortización   |
| detect risk as component of the audit risk                                | Aufdeckungsrisiko als Komponente des Prüfungsrisikos; Gefahr der Aufdeckung von Unregelmäßigkeiten als Komponente des "Prüfungsrisikos" | risque de non-dépistage comme élément du risque d'audit  | riesgo de detección como elemento del riesgo de la fiscalización   |
| developing countries  | Entwicklungsländer  | pays en voie de développement  | países en vías de desarrollo   |
| direct vote   | direktes Wahlrecht  | suffrage direct  | sufragio directo   |
| director of audit; head of audit division                                 | Prüfungsabteilungsleiter  | chef de division/département de contrôle   | jefe de sección de fiscalización   |
| disagreement between the auditor and the audited entity                   | Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Prüfer und der geprüften Stelle  | désaccord entre l'auditeur et l'entité contrôlée   | desacuerdo entre el auditor y el ente fiscalizado  |
| disbursement of public funds  | Auszahlung öffentlicher Mittel  | débours de fonds/deniers publics   | desembolso de fondos públicos  |
| discharge authority   | Entlastungsbehörde  | autorité de décharge   | autoridad de aprobación de la gestión  |
| discharge procedure   | Entlastungsverfahren  | procédure de décharge  | procedimiento de aprobación de la gestión  |
| discharge procedure in parliament for approving the government's accounts | parlamentarisches Entlastungsverfahren (D)  | procédure de décharge  | procedimiento de aprobación de la gestión  |
| disclaimer/denial of opinion on the accounts                              | Verweigerung des Bestätigungsvermerks   | impossibilité d'exprimer une opinion sur les comptes; renonciation à opinion; impossibilité de certifier   | imposibilidad de expresar una opinión  |
| disclosure/detection of fraud; fraud discovery                            | Aufdeckung von Betrugsfällen  | révélation/détection des fraudes   | detección de fraudes   |
| discounted cash flow  | Barwertrechnung   | flux monétaire actualisé   | flujos de fondos financieros actualizados  |
| district (UK)   | (kommunaler) Bezirk; lokale Verwaltungseinheit als Stufe der Kommunalverwaltung in England  | district, niveau d'administration territoriale inférieur à celui du "county" en Angleterre   | distrito; nivel de administración territorial inferior al del "county" en Inglaterra   |
| District Audit Service (UK)   | Bezirksprüfungsamt; für die Prüfung der Kommunalbehörden zuständige Abteilung der Audit Commission of England and Wales                 | Service de contrôle financier de District; section de contrôle financier des collectivités locales mis à disposition de l'Audit Commission en Angleterre et au Pays de Galles et qui fonctionne comme sa propre agence | Servicio de Fiscalización de Distrito; servicio de fiscalización de las corporaciones locales al servicio de la "Audit Commission" en Inglaterra y Gales |

| <b>English</b>   | <b>Deutsch</b>  | <b>Français</b>   | <b>Español</b>   |
|--|---|---|--|
| District Auditors (UK)   | Bezirksprüfer; für die Rechnungsprüfung von Kommunalbehörden zuständige Prüfungsbeamte in England und Wales | contrôleurs de District; agents de la Audit Commission chargés du contrôle des comptes des collectivités locales en Angleterre et au Pays de Galles | auditores de la "Audit Commission" encargados de la auditoría de las cuentas de la administración local en Inglaterra y el País de Gales |
| district council (UK)  | kommunaler Bezirksrat in England  | conseil du district en Angleterre   | ayuntamiento/consejo de distrito en Inglaterra   |
| documents and data created or stored on a magnetic medium                            | Daten, die auf magnetischen Datenträgern erstellt werden  | documents et données établis ou conservés sur un support magnétique   | documentos establecido o conservado en soporte magnético   |
| documents certifying the place of origin of merchandise                              | Warenursprungsbescheinigungen   | documents d'origine des marchandises  | documentos de origen de las mercancías   |
| documents supporting the accounts  | Buchungsbelege  | pièces justificatives des écritures   | documentos justificativos de los asientos  |
| domestic borrowing   | Inlandsanleihe; Inlandskreditaufnahme   | emprunts nationaux; emprunt intérieur   | deuda interior   |
| double-entry accounting; double-entry bookkeeping                                    | doppelte Buchführung  | comptabilité à partie double  | contabilidad por partida doble   |
| draft audit report   | Prüfungsberichtsentswurf; Entwurf des Prüfungsberichts  | rapport provisoire de contrôle; projet de rapport   | borrador de informe de auditoría   |
| draft budget   | Haushaltsentwurf  | projet de budget  | proyecto de presupuesto  |
| due care   | notwendige Sorgfalt   | diligence raisonnable; diligences normales  | diligencia debida  |
| EAGGF Guarantee Section  | EAGFL-Garantie  | FEOGA-Garantie  | FEOGA-Garantía   |
| earmarking   | Zweckbindung  | affectation   | afectación   |
| EC programmes  | EU-Programme  | programmes communautaires   | programas comunitarios   |
| economic and financial management of public sector bodies                            | Haushalts- und Wirtschaftsführung des Staates und der Gebietskörperschaften                                 | gestion des organismes du secteur public  | gestión económico-financiera de las entidades del sector público   |
| Economic and Social Committee  | Wirtschafts- und Sozialausschuss  | Comité économique et social   | Comité Económico y Social  |
| economic and social committee which supports the regional council/assembly in France | Wirtschafts- und Sozialausschuss, welcher den Regionalrat in Frankreich unterstützt                         | comité économique et social (F)   | comité económico y social que asiste al consejo/a la asamblea regional en Francia  |
| economic management  | Bewirtschaftung; Wirtschaftsführung   | gestion économique  | gestión económica  |
| economic policy role of the budget   | wirtschaftspolitische Budgetfunktion  | fonction économique du budget   | función económica del presupuesto  |
| economy  | Sparsamkeit   | économie  | economía   |
| economy, efficiency and effectiveness  | Wirtschaftlichkeit i.w.S.   | économicité (efficacité, efficience et  conomie)  | economía, eficiencia y eficacia  |

| English  | Deutsch   | Français   | Español  |
|--|---|--|--|
| EDP (Electronic Data Processing) applications  | EDV-Anwendungen   | applications informatiques   | aplicaciones informáticas  |
| EDP application programs   | EDV-Anwendungsprogramme   | programmes d'application informatique  | programas de aplicación informática  |
| educational system   | Bildungs-/Schul-/Unterrichtswesen   | enseignement   | enseñanza pública  |
| EDX Committee (UK)   | (ausgewählte) Ministerrunde im VK zur Herstellung des Einvernehmens über die Ausgabenverteilung bei den Haushaltsverhandlungen  | commission formée par certains ministres au RU, qui se réunit pour déterminer d'un commun accord la répartition des dépenses publiques à l'exercice budgétaire suivant | comisión formada por algunos ministros en el RU que se reúne con el propósito de decidir de común acuerdo sobre la repartición de los gastos públicos para el ejercicio presupuestario siguiente |
| effectiveness  | Wirksamkeit   | efficacité   | eficacia   |
| effectiveness audit  | Wirksamkeitsprüfung; Erfolgskontrolle   | contrôle des résultats   | auditoría de eficacia  |
| efficiency   | Effizienz; Wirtschaftlichkeit i.e.S.  | efficience   | eficiencia   |
| efficiency and economy   | Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit (D)  | efficience et économie   | eficiencia y economía  |
| electronic mail  | Elektronische Post; E-Mail  | courrier électronique  | correo electrónico   |
| eligibility as cover; expenditure in excess of the estimate can be incurred on one subhead on the basis of savings made on another                   | Deckungsfähigkeit (D)   | couverture par des crédits provenant de transferts et virements  | cobertura mediante transferencia de créditos presupuestarios   |
| embezzlement/misappropriation/fraudulent conversion of public funds  | Unterschlagung/Veruntreuung öffentlicher Gelder   | détournement de fonds publics  | malversación (apropiación indebida) de fondos públicos   |
| enter in the accounts (to)   | verbuchen   | comptabiliser  | contabilizar   |
| entering in the books; entry   | Verbuchung (bei einem Kapitel)  | imputation au chapitre; comptabilisation   | contabilizar (en un capítulo)  |
| enterprises managed in accordance with private law and in which the Federation or the federate state takes part in directly or indirectly in Germany | Unternehmen in der Rechtsform des privaten Rechts, an denen der Bund bzw. das Land unmittelbar oder mittelbar beteiligt ist (D) | entreprises de droit privé auxquelles l'État fédéral ou le Land participe directement ou indirectement en RFA  | empresas mercantiles con participación directa o indirecta del Estado federal o de un estado federado en Alemania  |
| enterprises with own legal identity  | Unternehmen mit eigener Rechtspersönlichkeit  | entreprises ayant une personnalité morale propre   | empresas con personalidad jurídica propia  |
| entry (of an item of account); booking   | Buchung   | écriture (comptable)   | asiento (contable)   |
| environmental auditing   | Umweltaudit   | audit de l'environnement   | auditoría del medio ambiente (medioambiental)  |
| Equalization of War Burdens Fund   | Lastenausgleichsfonds (D)   | fonds de compensation de certaines charges de guerre   | Fondo de perecuación de las cargas de guerra   |

| English   | Deutsch  | Français  | Español  |
|---|--|---|--|
| equitable adjustment of revenues and expenditure between the territorial authorities in the FRG | Finanzausgleich (D)  | péréquation des ressources et des charges entre collectivités territoriales en RFA  | compensación financiera entre estados federados en la RFA                        |
| equity accounting   | Eigenkapitalmethode  | comptabilisation à la valeur de consolidation                                       | método de equidad de contabilidad  |
| errors (detected by the audit)  | Fehler (bei der Prüfung aufgedeckt)  | erreurs (constatés lors du contrôle)  | errores (detectados en la fiscalización)   |
| errors in financial statements  | in Rechnungsabschlüssen enthaltene Fehler                                  | erreurs dans les états financiers   | errores contenidos en estados financieros  |
| establishment of revenue  | Feststellung von Einnahmen   | constatation des recettes   | comprobación de los ingresos   |
| estimate item(s)  | Haushaltsstelle  | poste budgétaire  | partida presupuestaria   |
| estimate provision  | Haushaltsansatz  | dotation budgétaire   | dotación presupuestaria  |
| estimated expenditure   | Ausgabensoll; Sollausgaben   | prévision de dépenses ; dépenses engagées   | gasto estimado; gasto previsto   |
| estimated receipts  | Einnahmensoll; Solleinnahmen   | prévision de recettes   | ingresos estimados; ingresos previstos   |
| estimates negotiations  | Haushaltsverhandlungen   | négociations budgétaires  | negociaciones presupuestarias  |
| estimates summary; summary table (as part of the overall estimates)                             | Haushaltsübersicht (als Teil des Gesamtplans) (D)                          | tableau synthétique du budget   | tabla sintética del presupuesto  |
| Euratom Supply Agency   | Euratom-Versorgungsagentur   | Agence d'approvisionnement d'Euratom  | Agencia de Abastecimiento de Euratom   |
| European Agricultural Guidance and Guarantee Fund (EAGGF), Guidance Section                     | Europäischer Ausrüstungs- und Garantiefonds (EAGFL), Abteilung Ausrichtung | Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section "orientation" | Fondo Europeo de Orientación y Garantía Agrícola (FEOGA), Sección de Orientación |
| European Anti-fraud Office (OLAF)   | Europäisches Amt für Betrugsbekämpfung (OLAF)                              | Office européen de lutte antifraude (OLAF)  | Oficina Europea de Lucha contra el Fraude  |
| European Centre for the Development of Vocational Training                                      | Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung                   | Centre européen pour le développement de la formation professionnelle               | Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional                    |
| European Coal and Steel Community (ECSC)  | Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS)                        | Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA)                               | Comunidad Europea del Carbón y del Acero (CECA)                                  |
| European Court of Auditors  | Europäischer Rechnungshof  | Cour des comptes européenne   | Tribunal de Cuentas Europeo  |
| European Development Funds  | Europäischer Entwicklungsfonds   | Fonds européens de développement  | Fondos Europeos de Desarrollo  |
| European Economic Area  | Europäischer Wirtschaftsraum (EWS)   | Espace économique européen (EEE)  | Espacio Económico Europeo  |
| European Federation of Accountants  | europäische Wirtschaftsprüferorganisation                                  | Fédération des experts comptables européens (FEE)                                   | Federación de Expertos Contables Europeos  |
| European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions                        | Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen   | Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail        | Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo         |

| English  | Deutsch  | Français   | Español   |
|--|--|--|---|
| European Free Trade Association (EFTA)   | Europäische Freihandelszone  | Association européenne de libre échange (AELE)   | Asociación Europea para el Libre Comercio (AELC)  |
| European institutions  | europäische Organe   | institutions européennes   | instituciones europeas  |
| European Investment Bank (EIB)   | Europäische Investitionsbank (EIB)   | Banque européenne d'investissement (BEI)   | Banco Europeo de Inversiones (BEI)  |
| European Parliament  | europäisches Parlament   | Parlement européen   | Parlamento Europeo  |
| European Parliament's Budgetary Control Committee  | Ausschuss für Haushaltskontrolle des Europäischen Parlaments   | commission du contrôle budgétaire du Parlement européen  | Comisión de Control Presupuestario del Parlamento Europeo   |
| European Regional Development Fund (ERFD)  | Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE)  | Fonds européen de développement régional (FEDER)   | Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)  |
| European Schools   | Europäische Schulen  | Écoles européennes   | Escuelas Europeas   |
| European Social Fund (ESF)   | Europäischer Sozialfonds (ESF)   | Fonds social européen (FSE)  | Fondo Social Europeo (FSE)  |
| European Union   | Europäische Union  | Union européenne   | Unión Europea   |
| EURORAI (the European Organization of Regional External Public Finance Audit Institutions)                               | EURORAI (die Europäische Organisation der regionalen externen Institutionen zur Kontrolle des öffentlichen Finanzwesens) | EURORAI (l'Organisation européenne des institutions régionales de contrôle externe des finances publiques) | EURORAI (la Organización Europea de las Instituciones Regionales de Control Externo del Sector Público) |
| EUROSAI (the European Organization of Supreme Audit Institutions)  | EUROSAI (die Europäische Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden)  | EUROSAI (Organisation des institutions supérieures de contrôle des finances publiques d'Europe)            | EUROSAI (Organización de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa)                             |
| evaluation of internal control   | Bewertung der internen Kontrollen  | évaluation du contrôle interne   | evaluación del control interno  |
| every ministry/department in charge of the execution of budgetary expenditure in France                                  | für die Haushaltsführung jeweils zuständiges Ressort in Frankreich   | ministère gestionnaire (F)   | ministerio que gestiona una sección presupuestaria en Francia   |
| examination as to legality and regularity  | Prüfung der Rechtmässigkeit und der Ordnungsmässigkeit   | examen de la légalité et de la régularité  | examen de la legalidad y regularidad  |
| examination of sound financial management  | Prüfung der Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung; Prüfung der wirtschaftlichen Haushaltsführung                       | contrôle/vérification/examen de la bonne gestion financière  | comprobación/control/examen de la buena gestión financiera  |
| examination of the accounts  | Prüfung der Rechnung   | examen des comptes   | examen de las cuentas   |
| examination whether the overall budget account agrees with the estimates and with the revenues and expenditures recorded | Gesamtrechnungsprüfung (D)   | contrôle d'un ensemble   | comprobación de si los datos que figuran en la cuenta general cuadran y son consistentes entre sí       |
| examining the legality of revenue and  | Prüfung der Rechtmässigkeit der  | examen de la légalité des recettes et des  | examen de la legalidad de ingresos y  |

| English   | Deutsch   | Français  | Español  |
|---|---|---|--|
| expenditure   | Einnahmen und Ausgaben  | dépenses  | gastos   |
| examples of 'best practice'   | Fallbeispiele "bester Wirtschaftsführung"   | exemples de "bonne pratique"  | ejemplos de "mejores prácticas"  |
| excess expenditure  | Überschreitung der Haushaltsmittel (D)  | crédits supplémentaires   | ampliaciones de créditos presupuestarios   |
| excess expenditure; expenditure which exceed the authorities contained in the estimates | überplanmässige Ausgaben (D)  | dépenses en dépassement de crédits budgétaires  | gastos que sobrepasan los créditos asignados   |
| excess of expenditure   | Mehrausgabe   | excédent de dépenses  | suplemento de coste; exceso de gastos; gastos imprevistos (en plural)                |
| excess vote (UK)  | parlamentarische Bewilligung einer überplanmässigen Ausgabe im VK   | dépassement, autorisé par le Parlement, des crédits initialement prévus par les programmes de dépenses, lorsqu'il apparaît que le montant des dépenses effectives va dépasser les crédits votés et qu'il est trop tard pour adopter un "Supplementary Estimate" | autorización parlamentaria en el RU para exceder del crédito presupuestario previsto |
| exchange rate   | Wechsel-/Umrechnungskurs  | taux de change  | tipo de cambio   |
| exchequer (UK)  | Staatskasse; Zentralkonto des Staates   | échiquier; trésor public  | erario público; Tesorería  |
| Exchequer Extra Receipts (UK)   | Einnahmen der Ressorts, für die eine Ermächtigung des britischen Parlaments zur Finanzierung eines Teiles der Bruttoausgaben fehlt; sie sind an die Zentralkasse des Staates abzuführen |   |  |
| excise duty; tax on articles of consumption   | Verbrauchssteuer  | droit (taxe) de consommation; accise  | impuesto sobre el consumo; contribución de usos y consumos                           |
| execution of expenditure  | Tätigung/Vornahme der Ausgaben  | exécution des dépenses  | ejecución de los gastos  |
| execution of the audit  | Durchführung der Prüfung  | exécution des contrôles   | ejecución de la fiscalización  |
| executive agencies; next steps agencies (UK)  | vollziehende Stellen im VK  | établissements au RU chargés de missions relevant auparavant d'un département ministériel avec la faculté de se gérer elles-mêmes   | agencias ejecutivas en el RU   |
| executive body of the autonomous region in Spain  | Regierungsrat; ausführendes Organ der autonomen spanischen Region   | conseil de gouvernement; organe exécutif de la région autonome espagnole  | consejo de gobierno como órgano ejecutivo de la comunidad autónoma (E)               |

| English  | Deutsch  | Français   | Español  |
|--|--|--|--|
| executive organ  | gesetzgebendes Organ   | organe exécutif  | órgano ejecutivo   |
| Executive Powers   | Exekutive; vollziehende Gewalt                                   | pouvoir Exécutif   | poder ejecutivo  |
| exemption from taxes (from taxation); tax exemption      | Steuerbefreiung  | exemption/exonération d'impôts   | exención de impuestos; exoneración fiscal                                      |
| expenditure  | Ausgaben   | dépenses   | gastos   |
| expenditure due to reallocation                          | Umverteilungs-/Umschichtungsausgaben                             | dépenses de transfert  | gastos de redistribución   |
| expenditure on goods and services made by administration | sächliche Verwaltungsausgaben                                    | dépenses de matériel des administrations   | gasto en bienes y servicios por parte de la Administración                     |
| expenditure whose payment has been ordered               | zur Zahlung angeordnete Verpflichtungen                          | dépenses ordonnancées  | gastos comprometidos; gastos para los que se facilita orden de pago            |
| experimental method                                      | experimentelle Methode   | méthode expérimentale  | método experimental  |
| expert opinions  | Gutachtertätigkeit;<br>Sachverständigentätigkeit                 | avis d'expert; expertise; avis technique   | trabajos de un experto   |
| expired budget appropriations                            | verfallene Haushaltsmittel                                       | crédits budgétaires périmés  | créditos presupuestarios vencidos  |
| explanatory annex to the budget bill in France           | erläuternde Anlagen zum Haushaltsplan in Frankreich              | annexe explicative du budget (F)   | memoria explicativa que acompaña el proyecto de ley de presupuestos en Francia |
| external audit bodies                                    | Einrichtungen der externen Finanzkontrolle                       | institutions de contrôle externe   | órganos de control externo   |
| external audit phase                                     | Phase der externen Kontrolle                                     | phase du contrôle externe  | fase de la auditoría externa   |
| external audit/auditing                                  | externe Kontrolle  | contrôle externe; audit externe  | control externo; auditoría externa   |
| external finance of public corporations                  | Kreditaufnahme der öffentlichen Körperschaften                   | financement externe des entreprises publiques  | financiación externa de empresas públicas                                      |
| External Financing Limit (EFL) (UK)                      | Grenzen der Kreditaufnahme bei öffentlichen Körperschaften im VK | plafond budgétaire en valeur annuel fixé en matière de financement externe des entreprises publiques | límite de endeudamiento de las empresas públicas en el RU                      |
| external financing limits of public corporations         | Grenzen der Kreditaufnahme bei öffentlichen Körperschaften       | limitation de la capacité d'emprunts des entreprises publiques                                       | limitaciones al endeudamiento de las empresas públicas                         |
| external policies  | Aussenpolitik(en)  | politiques externes  | políticas externas   |
| extra-budgetary expenditures                             | ausserplanmässige Ausgaben                                       | dépenses imprévues   | gastos extrapresupuestarios  |
| factual certification (of an account or a voucher)       | sachliche Feststellung (einer Rechnung oder eines Belegs)        | constatation matérielle d'un compte ou d'une pièce justificative                                     | certificación de hechos relativos a una cuenta o un comprobante                |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
| failings/weaknesses (detected by the audit)                                      | Mängel (bei der Prüfung aufgedeckt)   | lacunes/faiblesses (constatées lors du contrôle)   | lagunas/puntos débiles (detectados en la fiscalización)         |
| fair presentation; true-and-fair-view  | Vermittlung eines den tatsächlichen Verhältnissen entsprechenden Bildes (der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage) | présentation/image fidèle  | presentación adecuada; imagen fiel                              |
| falling due; due date; maturity  | Fälligkeit  | échéance   | plazo, vencimiento  |
| federal cash office in the FRG; central cash office of the Federation in the FRG | Bundeshauptkasse; Zentralkasse des Bundes (D)   | caisse centrale de la Fédération en Allemagne  | caja central federal  |
| Federal Commissioner for Efficiency in Public Administration                     | Bundesbeauftragter für Wirtschaftlichkeit in der Verwaltung (D)   | Commissaire fédéral à l'efficience (pour l'économicité) dans l'administration  | Comisario Federal de la Eficiencia en la Administración Pública |
| Federal Court of Audit in the FRG  | Bundesrechnungshof (D)  | Cour des comptes fédérale en RFA   | Tribunal de Cuentas Federal de la RFA                           |
| Federation (short for the Federal Republic of Germany as a territorial entity)   | Bund (D)  | Fédération (terme abrégé utilisé pour la collectivité "République Fédérale d'Allemagne")   | Federación  |
| file   | Datei   | fichier  | archivo   |
| file examination   | Aktenprüfung  | examen des dossiers  | examen de expedientes   |
| Final certificate on the State Account issued by the Court of Audit              | Erklärung des Rechnungshofs, dass die Rechnungslegung der Ministerien mit den Kassen übereinstimmt                | Déclaration de conformité (F)  | declaración de conformidad                                      |
| final expenditure  | endgültige Ausgaben   | dépenses définitives   | gastos definitivos  |
| final report   | endgültige Feststellungen   | observations définitives (F)   | averiguaciones/conclusiones definitivas                         |
| Finance Act (UK)   | jährliches Finanzgesetz im VK   | loi de finances relative aux mesures fiscales; loi relative aux recettes approuvée par le Parlement du RU qui donne force aux prévisions budgétaires | Ley de Finanzas en el RU  |
| Finance Act of an autonomous region in Spain                                     | Finanzgesetz einer autonomen Region in Spanien  | loi des finances publiques d'une région autonome espagnole   | Ley de Hacienda Pública de una comunidad autónoma (E)           |
| Finance Bill (UK)  | Finanz-/Steuervorlage im VK   | projet de loi relatif aux mesures fiscales au RU   | proyecto de ley de finanzas en el RU                            |
| finance organizations  | Finanzinstitute/-organisationen   | organismes financiers  | organismos financieros  |
| financial administration   | Finanzverwaltung  | administration financière  | administración financiera                                       |



| English   | Deutsch   | Français  | Español   |
|---|---|---|---|
| financial aid   | Finanzhilfe   | assistance financière   | ayuda financiera  |
| financial audit   | Prüfung der Rechnungsführung  | contrôle/audit financier  | auditoría financiera  |
| financial condition   | Vermögenslage   | situation financière  | situación financiera  |
| financial conscience  | finanzielles Gewissen   | conscience financière   | conciencia financiera   |
| financial control   | Finanzkontrolle   | contrôle financier; contrôle des finances   | control financiero  |
| financial controller  | ein in das Fachministerium abgeordneter Beamter des Finanzministeriums zur vorgängigen Billigung von Ausgaben; Beamter der Finanzaufsicht | contrôleur financier (F)  | interventor   |
| financial controllers                                       | Finanzkontrolleure  | contrôleurs financiers  | interventores   |
| financial information                                       | Finanzdaten; finanzielle Daten  | données financières; information financière   | información (económico-)financiera; datos financieros   |
| Financial Instrument for Fisheries Guidance (FIFG)          | Finanzinstrument für die Ausrichtung der Fischerei (FI AF)  | Instrument financier d'orientation de la pêche (IFOP)   | Instrumento Financiero de Orientación de la Pesca (IFOP)  |
| financial management; fiscal administration                 | Haushaltswirtschaft   | gestion budgétaire  | gestión presupuestaria  |
| financial matters   | finanzielles Gebiet   | matière financière  | materia financiera  |
| financial measure   | finanzielle Massnahme   | mesure financière   | medida financiera   |
| financial planning  | Finanzplanung   | programmation financière  | programación financiera   |
| financial position  | Finanzlage  | situation financière  | situación financiera  |
| financial ratios  | Finanzkennzahlen  | ratios financiers   | ratios financieros  |
| financial regulations                                       | Haushaltsordnungen  | règlements financiers   | reglamentos financieros   |
| financial reporting   | Finanzberichterstattung   | rapports financiers; information financière   | informes financieros  |
| financial resources waste; waste of funds                   | Verschwendung von Finanzmitteln   | gasillage des ressources financières  | derroche de recursos financieros; gasto excesivo  |
| financial signing authority                                 | Zeichnungsbefähigung für Rechnungsunterlagen  | pouvoir de signer des documents financiers  | poder firma de documentos financieros   |
| Financial Statement and Budget Report (FSBR); red book (UK) | jährlicher Finanz- und Haushaltsbericht im VK   | rapport annuel sur la situation et les perspectives économiques, financières et budgétaires au RU | informe anual sobre el estado actual y previsiones para la economía, las finanzas y el presupuesto en el RU |
| financial statement; balance sheet                          | Bilanz-/Vermögensübersicht  | bilan financier   | balance financiero  |

| English   | Deutsch  | Français  | Español  |
|---|--|---|--|
| financial statements  | Jahresabschluss  | comptes annuels; états financiers   | cuentas anuales; estados financieros/contables   |
| financial transactions/operations   | finanzielle/finanzwirksame Vorgänge/Massnahmen                                 | opérations financières  | operaciones/transacciones financieras  |
| financial year  | Rechnungsjahr  | année comptable   | año/ejercicio contable   |
| financial/budgetary year  | Haushaltsjahr  | année/exercice budgétaire   | año/ejercicio presupuestario   |
| financial/pecuniary responsibility (liability) of the public accountant in France | finanzielle Verantwortung/Haftung des öffentlichen Kassenbeamten in Frankreich | responsabilité pécuniaire du comptable public (F)   | responsabilidad financiera/pecuniaria del contador público   |
| financing summary (as part of the overall estimates)                              | Finanzierungsübersicht (als Teil des Gesamtplans) (D)                          | tableau du solde à financer   | resumen del origen de los fondos presupuestados  |
| fiscal/tax matters  | Steuerwesen  | fiscalité; régime fiscal  | fiscalidad: régimen tributario   |
| flow diagram  | Arbeitsablaufdiagramm  | diagramme de circulation  | diagrama de flujos   |
| follow-up   | Weiterverfolgung   | suivi   | seguimiento  |
| follow-up audit   | Folgeprüfung; Kontrollprüfung  | suivi des mesures prises comme conséquence des conclusions et recommandations du contrôle | seguimiento de las medidas adoptadas a raíz de las conclusiones y recomendaciones surgidas de la fiscalización |
| foreign borrowing   | Kreditaufnahme im Ausland  | endettement extérieur; emprunts à l'étranger  | deuda exterior (externa)   |
| forest property   | Forstvermögen  | patrimoine forestier  | patrimonio forestal  |
| form/way/manner of payment  | Zahlungsform   | mode de paiement  | modo/forma de pago   |
| formal control  | förmliche Prüfung  | contrôle forme  | control formal   |
| foundation; trust   | Stiftung   | fondation   | fundación  |
| founder member  | Gründungsmitglied  | membre fondateur  | miembro fundador   |
| fraud   | Betrug   | fraude  | fraude   |
| fraud prevention  | Betrugsbekämpfung  | prévention des fraudes  | lucha contra el fraude   |
| fraud prevention  | Betrugsvorbeugung  | prévention de la fraude   | prevención del fraude  |
| fraudulent behaviour  | Betrügereien; betrügerische Praktiken  | actions frauduleuses  | actos fraudulentos   |
| French overseas regions   | französische Regionen in Übersee   | régions d'outre-mer (F)   | regiones francesas de ultramar   |

| English  | Deutsch   | Français  | Español   |
|--|---|---|---|
| full discharge   | endgültige Entlastung des Kassenbeamten durch den französischen Rechnungshof (-kammer); Ausgleichsquittung; Generalquittung   | quitus (F)  | finiquito, descargo   |
| full scope audit; detail test  | allumfassende, lückenlose Prüfung (D)   | contrôle sans exceptions (sans secteurs exempts)                                  | control exhaustivo  |
| function (to) in accordance with the principle of collective responsibility                              | als Kollegialorgan handeln  | agir en collège   | actuar de forma colegiada   |
| functional principle   | Realprinzip; Funktionenprinzip; Gliederung der Einnahmen und Ausgaben des öffentlichen Haushalts nach Aufgabenbereichen       | classement par nature   | clasificación funcional   |
| fundamental  | grundlegend   | fondamental   | carácter fundamental  |
| funds reallocation   | Übertragung von Haushaltsmitteln von einem Kapitel auf das andere   | virement de crédit (de chapitre à chapitre modifiant la nature de la dépense) (F) | transferencia de créditos presupuestarios   |
| funds to cover   | Deckungsmittel  | moyens de couverture  | fondos de cobertura   |
| general accounting plan  | allgemeiner Buchhaltungsplan  | plan comptable général  | plan contable general   |
| general annex to the budget bill in France   | allgemeine Anlagen zum Haushaltsplan in Frankreich  | annexe générale du budget (F)   | memoria general que acompaña el proyecto de ley de presupuestos en Francia  |
| general audit objective  | allgemeines Prüfungsziel  | objectif général de contrôle  | objetivo general de la auditoría  |
| general budget of the EU   | Gesamthaushaltsplan der EU  | budget général de l'UE  | presupuesto general de la UE  |
| general comments   | allgemeine Bemerkungen  | observations de portée générale   | observaciones de alcance general  |
| general council/assembly elected by direct universal suffrage which administers a French department      | direkt gewählte(r) Generalrat/-versammlung welche(r) ein französisches Departement verwaltet                                  | conseil général (F)   | asamblea/consejo general elegida(o) por sufragio universal que administra una provincia francesa                          |
| general expenses budget in France  | ressortübergreifender Teil des Haushalts in Frankreich  | budget des charges communes (F)   | presupuesto para gastos generales en Francia  |
| general government (UK)  | gemeinsame Verwaltung im VK   | ensemble regroupant l'État et les autorités locales au RU                         | Administración pública en el RU formada por la Administración estatal y las administraciones locales                      |
| General Inspectorate of Finance in France; its staff performs internal audit activities in each ministry | Generalinspektion der Finanzen in Frankreich; Kontrollinstanz, die sich aus Beamten des Finanzministeriums zusammensetzt, dem | Inspection générale des finances (F)  | Inspección General de Finanzas en Francia; órgano que realiza fiscalizaciones internas en cada ministerio, análogas a las |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
|  | Finanzminister unmittelbar untersteht und eine ressortübergreifende Prüfungszuständigkeit hat         |  | que realiza en España la Intervención General                 |
| general ledger   | Hauptbuch   | grand livre  | libro mayor   |
| general purpose appropriations                           | Globalansätze   | crédits globaux (F)  | créditos presupuestarios genéricos o globales                 |
| General Secretariat                                      | Generalsekretariat  | Secrétariat général  | Secretaría General  |
| general study  | Planungsphase   | étude générale   | estudio general   |
| general treasurer and paymaster in France                | Generalschatz- und -zahlmeister in Frankreich; Finanzkassenleiter der Departements                    | trésorier-payeur général (F)   | recaudador de contribuciones en Francia                       |
| generally accepted accounting principles (GAAP)          | allgemein anerkannte Buchführungs-/Rechnungslegungsgrundsätze/Grundsätze ordnungsgemässer Buchführung | principes comptables généralement admis  | principios contables generalmente aceptados                   |
| generally accepted auditing standards (GAAS)             | allgemein übliche/anerkannte Buchprüfungsgrundsätze   | normes d'audit généralement admises; principes généralement admis en matière de révisions (normes et principes définis par le AICPA) | normas de auditoría generalmente aceptadas                    |
| generally accepted government auditing standards (GAGAS) | allgemein übliche/anerkannte Buchprüfungsgrundsätze für den öffentlichen Bereich                      | normes d'audit généralement admises dans le secteur public (normes définies par le GAO)  | normas de auditoría del sector público generalmente aceptadas |
| generally accepted standards                             | allgemein anerkannten Normen  | normes généralement admises/reconnues  | normas generalmente aceptadas                                 |
| global allocation  | Globalansatz  | dotation globale   | dotación global   |
| global auditing  | umfassende Prüfung  | contrôle global  | control global  |
| global endowment   | Pauschalansatz  | dotation forfaitaire   | dotación global   |
| going-concern assumption                                 | Annahme der Fortführung des Unternehmens  | hypothèse de la continuité de l'exploitation   | principio de gestión continuada                               |
| good accounting practice                                 | ordnungsgemässe Rechnungsführungspraxis   | bonnes pratiques comptables  | buenas prácticas contables                                    |
| good financial management                                | wirtschaftliche/ordnungsgemässe Haushaltsführung  | bonne gestion financière   | buena gestión financiera                                      |
| good internal control practice                           | ordnungsgemässe interne Kontrollpraxis  | bonnes pratiques en matière de contrôle interne  | buenas prácticas de control interno                           |

| English   | Deutsch   | Français   | Español   |
|---|---|--|---|
| governing bodies  | Aufsichtsgremien; Verwaltungsgremien  | organes directeurs/de direction  | órganos de dirección; órganos ejecutivos  |
| governing mayor of the "Stadtstaat" in the FRG                  | Erster (Regierender) Bürgermeister (D)  | maire gouvernant du "Stadtstaat" en RFA  | alcalde presidente del "Stadtstaat" en la RFA   |
| government auditing standards                                   | Prüfungsrichtlinien/-normen für die öffentliche Finanzkontrolle   | normes d'audit applicables au secteur public   | normas de auditoría del sector público  |
| government commissioner at the regional audit chamber in France | Vertreter des öffentlichen Interesses bei der regionalen Rechnungskammer in Frankreich  | commissaire du Gouvernement (F)  | comisionado del gobierno ante la cámara regional de cuentas en Francia                          |
| government contracts  | (öffentliche) Aufträge  | marchés  | contratos administrativos   |
| government of the Land in the FRG                               | Landesregierung (D)   | gouvernement du Land en RFA  | gobierno del Land en la RFA   |
| grant (to) discharge; give (to) a discharge to                  | Entlastung erteilen   | donner décharge à  | aprobar la gestión  |
| grant of credit for issues from the Consolidated Fund (UK)      | Betriebsmittelbewilligung (-zuweisung) aus dem Gesamtfonds des Staates  |  |   |
| grant related expenditure (UK)                                  | zuweisungsfähige Ausgaben als Grundlage für den Gemeindefinanzausgleich   | dépenses éligibles dans le cadre de la péréquation des ressources et des charges entre collectivités locales au RU | gastos elegibles en el marco de la compensación financiera entre corporaciones locales en el RU |
| granting of credits by the public sector                        | Kreditvergabe durch die öffentliche Hand  | convention de prêt passée par le secteur public  | concesión de créditos por parte del sector público  |
| grants in aid   | nicht an das Haushaltsjahr gebundene Bewilligungen; Bewilligungen, die als solche im Haushaltsplan gesondert ausgewiesen worden und bei Nichtanspruchnahme nicht, wie sonst vorgeschrieben, abzuführen sind |  |   |
| gross accounting  | Bruttoveranschlagung/-nachweis  | évaluation et justification brutes   | principio de no compensación  |
| Gross National Product (GNP)                                    | Bruttosozialprodukt (BSP)   | produit national brut  | producto nacional bruto   |
| guarantee; surety   | Bürgschaft; Garantie; Sicherheit  | garantie; caution  | garantía; fianza  |
| guidelines  | Richtlinien   | directrices  | directrices; pautas   |
| head of a "Regierungsbezirk" in the FRG                         | Regierungspräsident (D)   | directeur du "Regierungsbezirk" en RFA   | director del "Regierungsbezirk" en la RFA   |
| head of private office  | Leiter der Präsidialabteilung   | Chef de cabinet  | Jefe de Gabinete  |
| head/chief of department/office                                 | Dienststellenleiter; Amtsleiter   | chef de service  | jefe de departamento/de sección/de servicio   |

| English  | Deutsch  | Français  | Español  |
|--|--|---|--|
| health (service) bodies/authorities  | Einrichtungen/Behörden des Gesundheitswesens   | organismes publics de santé; établissements sanitaires  | entidades gestoras de la seguridad social  |
| high ranking officials who represent central government in the regions and departments in France | Präfekt; Vertreter der Zentralregierung in den Regionen und Departements in Frankreich | préfets (F)   | prefectos; representan al Gobierno central en las regiones y en los departamentos en Francia |
| highway maintenance  | Unterhaltung der öffentlichen Strassen   | entretien de la voirie                                  | mantenimiento de carreteras  |
| horizontal audits  | horizontale Prüfungen  | contrôles horizontaux                                   | controles horizontales   |
| host institution   | ausrichtende Institution; Ausrichter; gastgebende Einrichtung                          | institution organisatrice                               | institución (entidad) organizadora (anfitriona)  |
| House of Commons (UK)  | Unterhaus des britischen Parlaments (die gewählte Volksvertretung)                     | Chambre des Communes (chambre basse du Parlement du RU) | Cámara de los Comunes (cámara baja del Parlamento del RU)                                    |
| House of Lords (UK)  | Oberhaus des britischen Parlaments   | Chambre des Lords (chambre haute du Parlement du RU)    | Cámara de los Lores (cámara alta del parlamento británico)                                   |
| housing  | Wohnungsbau/-wesen   | logement  | vivienda   |
| how to carry the audits  | Prüfungsmodalitäten  | modalités de contrôles                                  | formas de fiscalización  |
| human-resource allocation  | Personaleinsatz  | allocation des ressources humaines                      | asignación de recursos humanos   |
| human-resource budget  | Personaleinsatzplan  | budget des ressources humaines                          | presupuesto de recursos humanos  |
| Human-resource plannings   | Personalplanung  | planification des ressources humaines                   | planificación de los recursos humanos  |
| immunities   | Befreiungen  | immunités   | inmunidades  |
| impact of the audit  | Auswirkungen der Prüfung   | incidence du contrôle                                   | repercusiones de la fiscalización  |
| implementation of the budget   | Haushaltsdurchführung/-vollzug   | exécution du budget                                     | ejecución del presupuesto  |
| implementation of the budget; budget implementing  | Ausführung des Haushaltsplans; Haushaltsvollzug  | exécution du budget                                     | ejecución del presupuesto  |
| import levies  | Abschöpfungen; Einfuhrsteuern  | prélèvements opérés à l'importation                     | impuesto sobre las importaciones   |
| impossibility for removal of heads and members of an audit institution                           | Unabsetzbarkeit von Leitern und Mitgliedern einer Rechnungskontrollbehörde             | inamovibilité des membres d'une institution de contrôle | inamovilidad de los miembros de un órgano de control   |
| impost of any kind covering taxes, custom duties, fees and contributions                         | Abgabe (D)   | prélèvement obligatoire (fiscal, para fiscal, social)   | tributo (de cualquier clase)   |
| imprest-holder administrator of an imprest account   | Vorschussverwalter; Verwalter eines Vorschusskontos                                    | régisseur d'avances (F)                                 | administrador de cuentas de adelantos  |
| incidental expenses; incidentals   | Ansatz für Eventualfälle   | dépense accidentelle (F)                                | gastos menores, accesorios, imprevistos  |

| English   | Deutsch  | Français  | Español  |
|---|--|---|--|
| income tax on wages; salary tax; pay as you earn (PAYE) | Lohnsteuer   | impôt sur les salaires/sur les traitements  | impuesto sobre sueldo y salarios   |
| income tax; tax on revenue                              | Einkommensteuer  | impôt/taxe sur le revenu  | impuesto sobre la renta  |
| incoming payment; paying in                             | Einzahlung   | versement; paiement   | desembolso; pago   |
| indebtedness  | Verschuldung   | endettement   | endeudamiento  |
| independence  | Unabhängigkeit   | indépendance  | independencia  |
| indirect taxes  | indirekte Steuern  | impôts indirects; contributions indirectes  | impuestos indirectos   |
| indirect vote   | indirektes Wahlrecht   | suffrage indirect   | sufragio indirecto   |
| information security                                    | Informationssicherheit   | sécurité des informations   | seguridad de la información  |
| information systems audit                               | Prüfung von Informationssystemen   | audit des systèmes d'information  | auditoría de los sistemas de información   |
| infrastructure investments; investments for facilities  | Infrastrukturinvestitionen; Investitionen für öffentliche Einrichtungen  | investissements d'infrastructure  | inversiones en infraestructuras; inversiones en instalaciones                    |
| inherent risk as component of the audit risk            | inhärentes Risiko als Komponente des Prüfungsrisikos   | risque inhérent comme élément du risque d'audit   | riesgo inherente como elemento del riesgo de la fiscalización                    |
| initial budget law in France                            | Haushaltsgesetz in seiner ursprünglichen Form (ohne Nachträge) in Frankreich   | Loi de finances initiale (F)  | ley de presupuestos inicial en Francia   |
| initial findings  | vorläufige Feststellungen  | observations provisoires (F)  | averiguaciones/conclusiones provisionales  |
| inspection audit (UK)                                   | Zugangsrecht des C & AG bei Stellen ausserhalb der Zentralverwaltung im VK, die in massgeblichem Umfang aus öffentlichen Mitteln finanziert werden | droit d'inspection/d'accès du C & AG des/aux comptes de certains organismes non gouvernementaux au RU qui reçoivent des subventions publiques | auditoría/fiscalización de subvenciones recibidas por entes no públicos en el RU |
| institution incorporated under public law               | rechtsfähige Anstalt des öffentlichen Rechts   | établissement de droit public; établissement public   | entidad de derecho público   |
| institutional external relations                        | auswärtige Beziehungen   | relations extérieures   | relaciones exteriores  |
| institutions that have been audited                     | bewirtschaftende Stelle; geprüfte Dienststellen  | institutions contrôlées   | entes/organismos fiscalizados  |
| instructions  | Weisungen  | instructions  | instrucciones  |
| interest charge   | Zinsausgaben; Zinslast   | charges d'intérêts  | gastos por intereses   |
| interest rate   | Zinssatz   | taux d'intérêt  | tipo de interés  |
| interim financial statements                            | Zwischenbilanzen   | états financiers périodiques  | estados financieros provisionales  |

| English  | Deutsch  | Français  | Español   |
|--|--|---|---|
| intermunicipal associations  | gemeindeübergreifende Verbände   | syndicats intercommunaux (F)  | asociaciones intermunicipales   |
| internal audit   | Innenrevision  | audit interne   | auditoría interna   |
| internal audit services  | Innenrevisionsstellen  | services d'audit interne  | servicios de auditoría interna  |
| internal auditors  | Innenrevisoren   | auditeurs internes  | auditores internos  |
| internal control   | interne Kontrolle  | contrôle interne  | control interno   |
| internal control mechanism (of the auditee)                            | internes Kontrollsystem (der geprüften Stelle)   | système de contrôle interne (de l'entité contrôlée)   | sistema de control interno (de la entidad fiscalizada)                      |
| internal control procedures  | interne Kontrollverfahren  | procédures de contrôle interne  | procedimientos de control interno   |
| internal policies  | Innenpolitik(en)   | politiques internes   | políticas internas  |
| International Accounting Standards Committee (IASC)                    | privater Zusammenschluss von Berufsorganisationen der Wirtschaftsprüfer aus mehr als 75 Ländern zur Entwicklung von internationalen Grundsätzen zur externen Rechnungslegung | Comité international des normes comptables  | Comité internacional para la estandarización de normas contables            |
| International Federation of Accountants (IFAC)                         | Internationale Vereinigung der Wirtschaftsprüfer   | Fédération internationale des experts comptables  | Federación Internacional de Expertos Contables/Auditores                    |
| interpellation; private-notice question                                | parlamentarische Anfrage   | interpellation parlementaire  | interpelación parlamentaria   |
| interregional compensation fund in Spain                               | Fonds für den Finanzausgleich zwischen spanischen Regionen   | fonds de compensation interrégional en Espagne  | fondo de compensación interterritorial (E)                                  |
| interviews   | Interviews   | entretiens  | entrevistas   |
| INTOSAI (the International Organization of Supreme Audit Institutions) | INTOSAI (die Internationale Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden)   | INTOSAI (Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques) | INTOSAI (Organización Internacional de Entidades Fiscalizadoras Superiores) |
| inventories  | Bestandsverzeichnisse  | inventaires   | inventarios   |
| inventory  | Inventar; Bestandsverzeichnis  | inventaire  | inventario  |
| irregularities/improper acts (detected by the audit)                   | Unregelmässigkeiten (bei der Prüfung aufgedeckt)   | irrégularités (constatées lors du contrôle)   | irregularidades (detectadas en la fiscalización)                            |
| island council (Canary Islands)  | Inselrat (Kanarische Inseln)   | conseil insulaire (îles Canaries)   | cabildo (E)   |
| island council which represents the interests of the Balearic Islands  | Inselrat, welcher die Belange der Balearen wahrnimmt   | conseil insulaire (îles Baléares)   | consejo insular (E)   |
| items in the accounts  | Jahresabschlusspositionen  | postes figurant dans les états financiers   | partidas de los estados financieros   |



| English   | Deutsch  | Français  | Español   |
|---|--|---|---|
| items which cannot be waived in the budget draft  | unverzichtbare Ansätze im Haushaltsentwurf   | services votés (F)  | dotaciones presupuestarias imprescindibles  |
| job description   | Stellenbeschreibung  | description de poste  | descripción del puesto de trabajo   |
| job descriptions  | Arbeitsplatzbeschreibungen   | description des tâches correspondant aux différents emplois   | descripción de los puestos de trabajo   |
| joint audit in the FRG where several courts of audit share responsibility   | gemeinsame Prüfung bei Zuständigkeit mehrerer Rechnungshöfe (D)  | contrôle commun en RFA effectué par plusieurs cours des comptes compétentes   | fiscalización conjunta efectuada por varios tribunales de cuentas con competencia en la materia en la RFA |
| joint audits  | gemeinsame Prüfungen   | contrôles conjoints   | fiscalizaciones conjuntas   |
| Joint Committee for the relationship with the Spanish Court of Audit, which is composed by members of the lower and upper house of Parliament | gemeinsamer Ausschuss des Abgeordnetenhauses und des Senats zur Pflege der Beziehungen zum Rechnungshof in Spanien | Commission mixte pour les relations avec la Cour des comptes en Espagne qui est composée de membres de la chambre basse et de la chambre haute du Parlement     | Comisión mixta para las relaciones con el Tribunal de Cuentas (E)   |
| Joint European Torus research undertaking   | gemeinsames Unternehmen Joint European Torus   | entreprise commune de recherche Joint European Torus  | empresa común de investigación Joint European Torus   |
| judicial examination of accounts in France; legality audit of accounts in France  | richterliche/gerichtsförmige Rechnungsprüfung in Frankreich  | contrôle juridictionnel (F)   | control jurisdiccional de las cuentas en Francia; enjuiciamiento contable en Francia                      |
| judicial independence of the members of the courts of audit in the FRG  | richterliche Unabhängigkeit der Mitglieder der Rechnungshöfe (D)   | indépendance des juges dont bénéficient les membres des cours des comptes en Allemagne  | los miembros de los tribunales de cuentas alemanes gozan de la misma independencia que los jueces         |
| Judicial Power  | Judikative; rechtsprechende Gewalt; Rechtsprechung   | pouvoir Judiciaire  | poder judicial  |
| judicial proceedings  | Gerichtsverfahren  | actions judiciaires   | procedimiento judicial  |
| jurisdiction(al) section within the Spanish Court of Audit  | Rechnungslegungshaftungssektion beim spanischen Rechnungshof   | section de jugement pour responsabilité comptable de la Cour des comptes espagnole  | Sección de Enjuiciamiento del Tribunal de Cuentas (E)   |
| jurisdictional function of the Spanish Court of Audit   | gerichtliche Funktion des spanischen Rechnungshofs   | fonctions de jugement/contrôle juridictionnel de la Cour des comptes espagnole; compétence propre et exclusive de juridiction comptable de caractère spécialisé | función de enjuiciamiento del Tribunal de Cuentas (E)   |

| English  | Deutsch  | Français   | Español  |
|--|--|--|--|
| jurisdictional section within the Spanish Court of Audit which is composed by the President and two members                          | richterlicher Senat des Rechnungshofs in Spanien, welcher sich aus dem Präsidenten und zwei Mitgliedern zusammensetzt                                      | chambre de la section juridictionnelle de la Cour des comptes espagnole composée du président de la section et de deux conseillers | Sala de la Sección de Enjuiciamiento del Tribunal de Cuentas (E) |
| key audit points   | Kernpunkte der Prüfung   | points de contrôle clés/essentiels   | puntos de control clave  |
| lack of audit evidence   | Fehlen von Prüfungsnachweisen  | absence d'informations probantes   | ausencia de pruebas fehacientes                                  |
| land (property) tax  | Grundsteuer  | impôt foncier  | contribución territorial rústica o urbana                        |
| large senate (decision-making body of a German court of audit)   | Grosser Senat als Entscheidungsgremium eines Rechnungshofes (D)  | grand Sénat; Grand'chambre (organe de décision d'une cour des comptes allemande)   | Gran Senado (órgano decisorio de un tribunal de cuentas alemán)  |
| law regulating the procedures by which a Spanish public sector audit institution carries out its audits and jurisdictional functions | Betriebsgesetz, welches im einzelnen die Vorgehensweise regelt, die ein spanisches Rechnungskontrollorgan zur Durchführung seiner Aufgaben zu befolgen hat | loi dite de fonctionnement d'une institution de contrôle espagnole   | Ley de Funcionamiento de un órgano de control externo (E)        |
| legal advice   | rechtliche Beratung  | avis juridique   | asesoramiento jurídico   |
| legal basis  | gesetzliche Grundlage  | fondement juridique  | base legal   |
| legal provisions; laws   | Rechtsvorschriften   | dispositions législatives; textes législatifs  | disposiciones legislativas; textos legislativos                  |
| legal redress  | Rechtsbehelf/-mittel   | recours  | recurso  |
| legal service  | Rechtsabteilung  | service juridique  | servicio jurídico  |
| legal/juridical status/personality   | Rechtspersönlichkeit   | personnalité juridique (morale)  | personalidad jurídica  |
| legality audit   | Rechtmässigkeitsprüfung; Gesetzmässigkeitsprüfung; Prüfung der Rechtmässigkeit/Gesetzmässigkeit  | contrôle de légalité   | auditoría de la legalidad; control de legalidad                  |
| legality; conformity with the law  | Rechtmässigkeit  | légalité   | legalidad  |
| legislation, financial in nature   | Finanzgesetzgebung/-recht  | dispositions législatives à caractère financier  | legislación de naturaleza financiera                             |
| legislative assembly; legislative body of an autonomous region in Spain  | Regionalversammlung; gesetzgebendes Organ einer autonomen spanischen Region  | assemblée législative; organe législatif de la région autonome espagnole   | asamblea como órgano legislativo de la comunidad autónoma (E)    |
| legislative framework  | rechtlicher Rahmen   | cadre réglementaire  | marco legislativo  |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
| legislative organ  | ausführendes Organ  | organe délibérant  | órgano legislativo  |
| Legislative Powers   | Legislative; gesetzgebende Gewalt   | pouvoir législatif   | poder legislativo   |
| lending; loans   | Anleihen  | prêts  | préstamos   |
| letter of notification   | Prüfungsankündigungsschreiben   | lettre de notification   | carta de notificación   |
| level of execution of the budget   | Grad der Ausführung des Haushaltsplans  | niveau d'exécution du budget   | nivel de ejecución del presupuesto  |
| level of risk  | Risikograd  | degré de risque  | nivel de riesgo   |
| liabilities  | Passiva   | passif   | pasivo  |
| liabilities of the Community   | Schulden der Gemeinschaft   | passif de la Communauté  | pasivo de la Comunidad  |
| liaison officers of the European Court of Auditors with the national audit institutions of the member states | Verbindungsbeamte des Europäischen Rechnungshofs zu den nationalen Kontrollbehörden der Mitgliedstaaten | agents de liaison de la Cour des comptes européenne avec les institutions de contrôle nationales des États membres | agentes de enlace del Tribunal de Cuentas Europeo con las instituciones nacionales de control de los Estados miembros |
| limitation of four years for claims/debts of the State and territorial authorities                           | Verjährungsfrist von vier Jahren für Forderungen der öffentlichen Hand                                  | déchéance quadriennale; prescription quadriennale (F)  | prescripción cuatrienal de las deudas del Estado y de las entidades territoriales                                     |
| limitation on availability of a budgetary appropriation  | Verfügungsbeschränkung (D)  |  |   |
| liquidity reserve to ensure orderly cash management  | Kassenverstärkungsrücklage (D)  | réserve de renforcement de caisse  | reservas de fondos líquidos para cubrir necesidades puntuales en la gestión de tesorería                              |
| lists of posts   | Organisations- und Stellenübersichten   | organigrammes  | organigramas  |
| loans and borrowings   | Anleihe- und Darlehenstätigkeit   | activités de prêts et emprunts   | actividades de préstamos y empréstitos  |
| local authorities  | kommunale Gebietskörperschaften   | collectivités locales; communes  | corporaciones locales   |
| local authorities in Spain (provinces and municipalities); local government in Spain                         | kommunale Gebietskörperschaften in Spanien (Provinzen und Gemeinden)                                    | collectivités locales en Espagne (provinces et communes)   | corporaciones locales (E)   |
| local authority  | Gemeinde  | commune  | municipio   |
| local authority central associations   | kommunale Spitzenverbände (D)   | organismes de coordination et de représentation des communes   | organismos de coordinación y representación de los municipios   |
| local authority rates and taxes; local (municipal; borough) rates  | Gemeindesteuern   | impôts communaux; taxes communales   | impuestos municipales   |
| Local Authority Self-Financed Expenditure (LASFE) (UK)   | von den kommunalen Gebietskörperschaften im VK selbstfinanzierte Ausgaben                               | dépenses auto-financées par les autorités locales au RU  | gastos autofinanciados por las corporaciones locales en el RU   |
| local authority/municipal council  | Gemeinderat   | conseil municipal  | concejo municipal   |

| English   | Deutsch   | Français   | Español   |
|---|---|--|---|
| local government audit  | Kommunalprüfung   | examen des finances communales;<br>contrôle des collectivités locales  | fiscalización de las corporaciones locales  |
| local government authorities;<br>municipal/city authorities     | Kommunalbehörden  | autorités communales/municipales   | corporaciones locales; municipios   |
| Local Government Finance Act (UK)                               | Gesetz über die Finanzen der<br>Gebietskörperschaften in England und<br>Wales   | loi relative aux/sur les finances des<br>collectivités locales en Angleterre et au<br>Pays de Galles                                 | Ley sobre la financiación del régimen<br>local en Inglaterra y Gales  |
| local government; city/municipal/borough<br>administration      | Kommunalverwaltung; kommunale<br>Selbstverwaltung   | administration communale   | administración local  |
| locally elected departmental assemblies in<br>France            | (gewählte) Departementsversammlung in<br>Frankreich   | conseil généraux (F)   | asambleas departamentales en Francia  |
| locally elected regional assemblies in<br>France                | (gewählte) Regionalversammlung in<br>Frankreich   | conseils régionaux (F)   | asambleas regionales en Francia   |
| longitudinal analysis   | Längsschnittanalyse   | analyse longitudinale  | análisis longitudinal   |
| long-term debt  | langfristige<br>Schuld/Verbindlichkeit/Verschuldung   | dette à long terme   | deuda a largo plazo   |
| Lord mayor (UK)   | Oberbürgermeister als Vorsitzender eines<br>"district council" (in England bei<br>Grossstädten) oder eines "county borough<br>council" (in Wales bei Städten) | président du "district council" (en<br>Angleterre) ou du "county borough<br>council" (au Pays de Galles) s'il s'agit<br>d'une "city" | burgomaestre en calidad de presidente del<br>"district council" (en Inglaterra) o de un<br>"county borough council" (en Gales) en<br>caso de tratarse de ciudades |
| Maastricht Treaty   | Maastricht-Vertrag  | traité de Maastricht   | Tratado de Maastricht   |
| macro-economic forecasts presented with<br>the budget in France | Bericht über die wirtschaftliche Lage der<br>Nation als Anlage zum Haushaltsplan in<br>Frankreich   | budget économique (F)  | previsiones macroeconómicas presentadas<br>con el presupuesto en Francia  |
| management (of the entity)                                      | Leitung   | direction (de l'entité)  | dirección/gerencia  |
| management account  | Haushaltsrechnungen   | comptes de gestion; comptes budgétaires  | cuentas de gestión  |
| management account of the public<br>accountant in France        | Abschlusskonto des öffentlichen<br>Kassenbeamten in Frankreich  | compte de gestion; compte administratif<br>(F)   | cuenta de gestión del ordenador de pagos<br>en Francia  |
| management and internal control system                          | Verwaltungs- und interne Kontrollsysteme  | système de gestion et de contrôle interne  | sistema de gestión y de control interno   |
| management area   | Mittelbewirtschaftungsbereich   | domaine de gestion   | ámbito de gestión   |
| management audit  | Prüfung der Wirtschaftsführung  | contrôle de la gestion   | control/auditoría de la gestión   |

| English   | Deutsch  | Français   | Español  |
|---|--|--|--|
| management board composed in general by the President and the presidents of section of Spanish public sector audit institutions | Leitungsorgan eines spanischen Rechnungskontrollorgans, idR zusammengesetzt aus dem Präsidenten und den Prüfungsabteilungsleitern  | commission directoriale d'une institution de contrôle externe espagnole, composée en général du président et des présidents de section | Comisión de Gobierno de un órgano de control externo (E) |
| Management Committee (Governing Board) of an Organization/Association   | Präsidium/Führungsgremium einer Organisation/Vereinigung   | Comité directeur d'une organisation/association  | Comité Directivo de una Organización/Asociación          |
| management of an audited entity   | Leitung der geprüften Stelle   | direction d'une entité contrôlée   | dirección de la entidad fiscalizada                      |
| management of expenditure   | Bewirtschaftung der Haushaltsmittel/Ausgaben   | gestion des crédits budgétaires  | gestión de créditos presupuestarios                      |
| management of funds   | Mittelbewirtschaftung  | gestion des crédits  | gestión de fondos  |
| management of public debt   | Verwaltung der öffentlichen Schuld; bewusste Gestaltung der öffentlichen Schuld nach Fristigkeit, Verzinsung, Marktgängigkeit und Gläubigern zur Verwirklichung bestimmter Ziele | gestion de la dette publique   | gestión de la deuda pública                              |
| management of public funds  | öffentliche Finanzwirtschaft   | gestion de fonds publics   | gestión de fondos públicos                               |
| management of public funds  | öffentliche Haushaltsführung   | gestion des fonds publics  | gestión de los fondos públicos                           |
| management practice   | Vewaltungsablauf/-methoden   | pratiques/méthodes de gestion  | prácticas/métodos de gestión                             |
| management report   | Lagebericht  | rapport de gestion   | informe de gestión                                       |
| management system   | Verwaltungssystem  | système de gestion   | sistema de gestión                                       |
| management-practice audit   | Prüfung des Verwaltungsablaufs   | contrôle des pratiques de gestion  | auditoría de la regularidad                              |
| managers of public funds  | Verwalter von öffentlichen Mitteln   | gestionnaires des fonds publics  | gestores de fondos públicos                              |
| managing authority  | Verwaltungsstelle; Behörden  | administration   | administración   |
| managing/management authorities   | die für die Haushalts- und Wirtschaftsführung verantwortlichen Stellen   | autorité responsable de la gestion   | autoridad responsable de la gestión                      |
| mandates  | Mandate  | mandats  | mandatos   |
| materiality   | relative Bedeutung   | importance relative  | importancia relativa                                     |
| materiality   | Wesentlichkeit   | importance relative; caractère significatif  | importancia relativa; materialidad                       |
| materiality level   | Relevanzgrenze; Signifikanzschwelle  | limite de pertinence; seuil de signification   | límite de significación                                  |
| materiality threshold   | Wesentlichkeitsschwelle  | seuil de signification   | umbral de importancia relativa                           |

| English   | Deutsch  | Français   | Español  |
|---|--|--|--|
| mayor   | Bürgermeister  | maire  | alcalde  |
| means of payment  | Zahlungsmittel   | moyen de paiement; agent/instrument monétaire  | medios/instrumentos de pago  |
| member  | Mitglied (einer Organisation, Vereinigung)   | membre   | miembro  |
| Member states (of the European Union)                                 | Mitgliedsstaaten (der Europäischen Union)  | États membres (de l'Union européenne)  | Estados miembros (de la Unión Europea)   |
| members/counsellors of a Spanish public sector audit institution      | Mitglieder eines spanischen Rechnungskontrollorgans  | membres/conseillers (des comptes) d'une institution de contrôle espagnole  | miembros de un órgano de control externo; consejeros/síndicos de cuentas (E)   |
| methods of statistical sampling                                       | statistische Stichprobenverfahren  | méthodes d'échantillonnage statistique   | métodos de muestreo estadístico  |
| Ministry (Department) of Finance                                      | Finanzministerium  | Ministère des Finances   | Ministerio de Hacienda   |
| Ministry of Economic Affairs; Board of Trade (UK)                     | Wirtschaftsministerium   | Ministère de l'Économie; Ministère des Affaires économiques  | Ministerio de Economía   |
| misstatements   | unzutreffende Angaben; Ungenauigkeiten   | inexactitudes  | incorrecciones   |
| monetary unit sampling (MUS)  | wertbezogenes, im Finanzwesen übliches Stichprobenverfahren  | échantillonnage en unités monétaires   | muestreo por unidades monetarias   |
| Money Bill (UK)   | Gesetzentwurf im VK, der ausschliesslich Steuern, Ausgaben oder Anleihen betrifft                    | projet de loi de finances au RU  | proyecto de ley de finanzas en el RU   |
| Money Resolution (UK)   | Haushaltsbeschluss des britischen Unterhauses, welche Ausgaben aus dem "Consolidated Fund" bewilligt | résolution budgétaire adoptée par la Chambre des Communes, autorisant l'engagement de dépenses à partir du "Consolidated Fund" | resolución presupuestaria adoptada por la Cámara de los Comunes que autoriza el compromiso de gastos procedentes del "Consolidated Fund" |
| monitoring audit in which the work of other auditing units is checked | Nachprüfung  | vérification des travaux d'audit d'autrui  | comprobación del trabajo de otros auditores  |
| municipal association   | Gemeindezusammenschluss  | syndicat de communes (F)   | especie de mancomunidad de municipios en Francia   |
| municipal council in Spain  | Gemeinderat in Spanien   | conseil municipal en Espagne   | ayuntamiento (E)   |
| municipal inspection/control office                                   | Gemeindeprüfungsamt; Rechnungsprüfungsamt einer Gemeinde   | bureau municipal de vérification   | oficina de auditoría municipal   |
| municipal/town/city council   | Stadtverordnetenversammlung; Stadtrat; Gemeinderat   | conseil municipal  | concejo municipal  |
| national audit institutions (NAIs)                                    | nationale Kontrollbehörden (NKB)   | institutions de contrôle nationales (ICN)  | instituciones nacionales de control (INC)  |
| National Audit Office (NAO) (UK)                                      | staatliches Rechnungsprüfungsamt; oberste Rechnungskontrollbehörde des VK                            | Institution supérieure de contrôle des finances publiques au RU  | Entidad fiscalizadora superior del RU  |

| English   | Deutsch  | Français  | Español  |
|---|--|---|--|
| national departments  | einzelstaatliche Dienststellen   | services nationaux  | servicios nacionales   |
| National Health Service (NHS) (UK)  | staatlicher Gesundheitsdienst im VK  | Service national de santé au RU   | Servicio Nacional de la Salud del RU   |
| National Insurance Fund (NIF) (UK)  | Fonds zur Finanzierung der Sozialversicherung einschliesslich der Arbeitslosenversicherung im VK   | fonds auquel sont versées toutes les cotisations d'assurance sociale nationales au RU et sur lequel sont payées les prestations aux assurés   | Fondo de financiación de la seguridad social en el RU  |
| National Loans Fund (UK)  | Fonds für Staatsanleihen über welchen die gesamte staatliche Kreditaufnahme und der grösste Teil der inländischen Kreditvergabe im VK abgewickelt werden | fonds correspondant au compte du gouvernement auprès de la Banque d'Angleterre; toutes les opérations de la dette publique et la plupart des opérations de prêt s'effectuent par l'intermédiaire de ce compte | cuenta gubernamental en el Banco de Inglaterra para operaciones de deuda pública y transferencia de fondos |
| nationalization, taking into public ownership   | Verstaatlichung  | nationalisation   | estatalización   |
| New Control Total (NCT) (UK)  | Ausgabenplanungsplafond für die öffentliche Hand im VK   | agrégat de dépenses publiques soumis à un plafond au RU   | límite máximo del gasto público en el RU   |
| non-accounting data   | Angaben nicht buchhalterischer Art   | données extra-comptables  | datos extracontables   |
| non-allocation of specific budgetary receipts to specific budgetary expenditure       | Grundsatz der Non-Affektation; Grundsatz der Nicht-Zweckbindung  | règle de non-affectation des recettes aux dépenses budgétaires  | principio presupuestario de desafectación  |
| non-netting rule  | Bruttoprinzip  | règle du produit brut; règle de non-contraction; règle de non-compensation d'une recette par une dépense budgétaire   | principio presupuestario de no compensación  |
| non-opinion   | Bestätigungsvorbehalt  | non-opinion   | no opinión   |
| non-profit-making entity  | Verein ohne Gewerbezwecke  | entité sans but lucratif  | entidad sin ánimo de lucro/sin fines lucrativos  |
| non-repayable grant out of a public budget to a private sector entity                 | Zuschuss (D)   | versement à fonds perdus d'un budget public à un organisme du secteur privé   | subvención, subsidio   |
| note (notice) "Blocked"; note of blocking of expenditure                              | Sperrvermerk (D)   | mention de blocage de crédits budgétaires   | nota de no negociabilidad de créditos presupuestarios  |
| note to the estimates indicating the eligibility of specified appropriations as cover | Deckungsvermerk (D)  | note relative à la couverture par des crédits budgétaires provenant de transferts et virements  | nota relativa a la cobertura mediante transferencia de créditos presupuestarios                            |

| English  | Deutsch  | Français   | Español  |
|--|--|--|--|
| note to the estimates that may impose a bar on expenditure or authorize its carry-over, eligibility as cover, etc. | Haushaltsvermerk (D)   | note relative à l'exécution budgétaire de crédits budgétaires inscrits à un chapitre | anotación en una partida presupuestaria que puede limitar el gasto, autorizar el traspaso al ejercicio siguiente, reservarlo, etc. |
| objectivity  | Objektivität   | objectivité  | objetividad  |
| obligation to provide information to an audit institution  | Auskunftspflicht der Verwaltung gegenüber der Rechnungsprüfungsbehörde (D) | obligation d'informer/de répondre à l'institution de contrôle des comptes            | obligación de facilitar información a un órgano de control externo   |
| observation  | Bemerkung; Äusserung   | observation  | observación  |
| off-budget   | im Haushaltsplan nicht vorgesehen  | extra-budgétaire   | extra-presupuestario   |
| off-budget financial activities  | finanzielle Aktivitäten ausserhalb des Haushaltsplans                      | activités financières hors budget  | actividades extra-presupuestarias  |
| off-budgeting  | Belastung ausserhalb des Haushalts   | débudgétisation  | extra-presupuestación  |
| off-county municipality (large city) with autonomous administration in the FRG                                     | kreisfreie Stadt (D)   | ville-arrondissement (grande ville) dotée d'une administration autonome en RFA       | ciudad con administración autónoma no perteneciente a un distrito en la RFA  |
| Office of the Comptroller in Spain which staff is based within, but fully independent of, each public body         | Vorprüfungsamt in Spanien  | service de contrôle des finances en Espagne  | Intervención General del Estado (E)  |
| officers of the Court  | Bedienstete des Rechnungshofes   | agents de la Cour des comptes  | funcionarios de un tribunal de cuentas   |
| Official Journal of the European Communities   | Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften                                  | Journal officiel des Communautés européennes   | Diario Oficial de las Comunidades Europeas   |
| official memoranda of cash and securities  | Feststellungsvermerke des Kassen- und Wertpapierbestands                   | procès-verbaux de situations de caisse ou de portefeuille                            | actas de situación de caja o de cartera  |
| on-the-spot audit; field work  | örtliche Prüfungen; Prüfung(sarbeit) vor Ort                               | contrôle sur place; travaux de contrôle sur place                                    | control in situ; control sobre el terreno  |
| on-the-spot investigations   | örtliche Erhebungen; Prüfbesuche   | vérifications sur place  | visitas de inspección  |
| operating budget prepared on a pure cash basis of receipts and voted expenditure and appended to the estimates     | Wirtschaftsplan als Haushaltsanlage (D)                                    |  |  |
| operating systems programs   | Betriebssystemprogramme  | programmes du système d'exploitation   | programas de sistemas operativos   |
| operational audit  | Funktionsprüfung; Prüfung der Verwaltungsabläufe                           | contrôle opérationnel  | auditoría operativa  |



| English   | Deutsch   | Français   | Español   |
|---|---|--|---|
| operationally autonomous (local) undertaking devoid of legal personality  | Eigenbetrieb (D)  | entreprise à caractère public sans personnalité juridique gérée selon les principes de gestion commerciale; entreprise en pleine propriété | empresa propia  |
| opinions  | Stellungnahmen  | avis   | dictámenes  |
| order of distribution; allocation   | Aufteilungserlass   | décret de répartition  | decreto de asignación de recursos   |
| order of supplemental appropriation in France   | Regierungserlass zur Vorwegbewilligung von Nachtragsmitteln, welche später vom Parlament in Frankreich zu genehmigen sind | décret d'avances (F)   | suplementos como modificación del presupuesto inicial en Francia  |
| order to pay  | Auszahlungsanordnung  | mandat de paiement; ordre de paiement; ordonnancement  | orden de pago   |
| order to redress irregularities detected during the audit which is issued by the Court of Audit/Regional Audit Chamber in France and addressed to the public accountant | Weisung des Rechnungshofs (-kammer) an den Kassenbeamten in Frankreich, eine Unregelmässigkeit zu beheben                 | injonction (F)   | mandamiento del Tribunal de Cuentas/de las Cámaras Regionales de Cuentas al contador público conminándole a subsanar las irregularidades detectadas |
| orderly execution   | Ordnungsmässigkeit  | régularité   | regularidad   |
| ordinary expenditure  | ordentliche Ausgaben  | dépenses ordinaires (F)  | gastos ordinarios   |
| Organic Act of the Spanish Court of Audit; law regulating the composition, organisation and duties of the Spanish Court of Audit  | Rechnungshofgesetz, welches die Organisation und den Aufbau sowie die Befugnisse des spanischen Rechnungshofs regelt      | loi organique de la Cour des comptes espagnole   | Ley Órgánica del Tribunal de Cuentas (E)  |
| outflow of budgetary funds  | Abgang von Haushaltsmitteln   | sortie de fonds budgétaires  | salida de fondos presupuestarios  |
| outgoing payment  | Auszahlung  | paiement   | pago  |
| outsourcing of services   | Vergabe von Dienstleistungen an Externe; Rückgriff auf externe Dienste  | sous-traitance de services   | subcontratación de servicios  |
| outstanding balances  | Haushaltsreste  | restes à réaliser  | saldos; remanentes  |
| overall appropriation for capital expenditure of some of the three levels of local and regional administration in France  | pauschale Zuweisungen für ihre Investitionstätigkeit an einige der drei Verwaltungsebenen in Frankreich                   | dotation globale d'investissement (F)  | subvención global de equipamiento otorgada a algunos de los tres niveles de administración territorial en Francia                                   |
| overall appropriation for operating expenditure of some of the three levels of local and regional administration in France  | pauschale Zuweisungen für ihre Verwaltungstätigkeit an die drei Verwaltungsebenen in Frankreich                           | dotation globale de fonctionnement (F)   | subvención global de funcionamiento otorgada a algunos de los tres niveles de administración territorial en Francia                                 |

| English   | Deutsch   | Français  | Español  |
|---|---|---|--|
| overall audit risk  | Gesamtprüfungsrisiko  | risque d'audit global   | riesgo global de la fiscalización  |
| overall budget of the state   | staatliches Gesamtbudget; Gesamtplan  | budget de l'État (F)  | presupuestos generales del Estado  |
| overall coverage  | Gesamtdeckung   | non-affectation   | desafectación  |
| overall/general estimates in the FRG  | Gesamtplan (D)  | budget général en RFA   | presupuesto global en la RFA   |
| overseas territories of the French Republic   | überseeische Territorien der französischen Republik   | territoires d'outre-mer (TOM) (F)   | territorios de ultramar de la República francesa   |
| own resource  | Eigenmittel   | ressource propre  | recurso propio   |
| own rules of procedure  | Geschäftsordnung  | règlement intérieur; règles internes  | reglamento interno/interior; normas internas   |
| parish (UK)   | Gemeindebezirk als kommunale Untereinheit in England; Sprengel/Landgemeinde als örtliche Verwaltungseinheit innerhalb der Gemeinde in England | paroisse, niveau d'administration territoriale en Angleterre ayant une structure infracommunale             | parroquia; nivel inframunicipal de administración local en Inglaterra  |
| parish council (UK)   | Gemeinderat bei Landgemeinden ("parish") in England   | conseil paroissial en Angleterre  | consejo del "parish" en Inglaterra   |
| parliament in the "Stadtstaaten" in the FRG   | Bürgerschaft (D)  | diète provinciale (dans les "Stadtstaaten" en RFA)  | parlamento en los "Stadtstaaten" de la RFA   |
| parliament of the Land in the FRG which is elected by direct universal suffrage and has a single chamber in general           | Landtag (D)   | parlement du Land en RFA élu au suffrage universel direct et composé en général d'une seule chambre         | parlamento del Land en la RFA elegido por sufragio universal directo y compuesto en general por una sola cámara    |
| parliamentary audit committee in the FRG  | Rechnungsprüfungsausschuss des Parlaments (D)   | comité parlementaire des comptes publics en RFA; commission parlementaire de contrôle des comptes en RFA    | comisión parlamentaria de control de cuentas   |
| parliamentary budgetary appropriation committee in the FRG; finance committee in the FRG                                      | Haushaltsausschuss des Parlaments (D)   | commission parlementaire du budget en RFA   | comisión del presupuesto en la RFA   |
| parliamentary commission of finances  | Finanzausschuss des Parlaments  | commission parlementaire des finances   | comisión parlamentaria de finanzas   |
| parliamentary control   | parlamentarische Kontrolle  | contrôle parlementaire  | control parlamentario  |
| parliamentary rapporteurs (reporting members of parliament) on particular issues of the report of a court of audit in the FRG | parlamentarische Berichterstatter zu einzelnen Punkten des Berichts eines Rechnungshofs (D)   | rapporteurs parlementaires sur des points particuliers du rapport de contrôle d'une cour des comptes en RFA | ponentes parlamentarios para aspectos concretos de un informe de fiscalización de un tribunal de cuentas en la RFA |

| English   | Deutsch   | Français  | Español  |
|---|---|---|--|
| pay (to)  | zahlen  | payer   | pagar  |
| payee   | Zahlungsempfänger   | bénéficiaire d'un paiement  | beneficiario del pago  |
| paying office/point   | Zahlstelle  | caisse; guichet où se font les paiements  | caja; oficina de pagos   |
| Paymaster General (UK)  | zentrale Staatskasse des VKes   | agence comptable du Gouvernement au RU  | caja pagadora central del RU   |
| payment   | Vergütungen   | indemnités  | emolumentos  |
| payment authority   | Zahlungsbefugnis  | pouvoir de payer  | autorización de pago   |
| payment in advance  | Vorauszahlung   | acompte   | pago anticipado; pago por adelantado   |
| payment on account; payment in advance pending final settlement                         | Abschlagszahlungen  | acomptes  | pago a cuenta o como abono parcial; abono en cuenta  |
| payment/discharge of debts; debt retirement   | Schuldentilgung   | amortissement (liquidation) des dettes  | amortización de deudas   |
| payments  | Zahlung von Ausgaben  | paiement des dépenses   | pago de los gastos   |
| penal sanctions   | Rechtssanktionen  | sanctions pénales   | sanciones penales  |
| pension fund  | Pensionsfonds/-kasse  | fonds de pension; caisse de retraite  | fondo/caja de pensiones/de jubilación  |
| pensions  | Ruhegehälter  | pensions  | pensiones  |
| performance audit in the FRG  | Organisations- und Wirtschaftlichkeitsprüfung (D)   | contrôle d'économie, d'efficacité et d'efficience en RFA; contrôle d'organisation et de rentabilité en RFA  | auditoría operativa en la RFA  |
| performance audit, is concerned with the audit of economy, efficiency and effectiveness | Wirtschaftlichkeitsprüfung i.S.v. Untersuchung der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit i.e.S. und der Wirksamkeit | contrôle/audit de la performance; contrôle de l'économicité, c'est-à-dire le respect des principes d'efficacité, d'efficience et d'économie; enquêtes sur l'impact des politiques publiques | auditoría operativa que consiste en el examen de la economía, eficiencia y eficacia; auditoría de la gestión |
| performance indicators  | Wirtschaftlichkeitsindikatoren; Leistungsindikatoren  | indicateurs de rendement; indicateurs qui apprécient la qualité de la gestion; indicateurs de performance   | mediciones del rendimiento; indicadores de gestión/de performance  |
| performed on the spot   | vor Ort; an Ort und Stelle  | sur place   | in situ  |
| periodic report   | periodischer Bericht  | rapport périodique  | informe periódico  |
| permanent administrative committee of the "Kreis"                                       | Kreisausschuss (D)  | comité administratif permanent du "Kreis"   | comité administrativo permanente del "Kreis"   |
| permanent audit file  | Generalakten  | dossier permanent (de contrôle)   | archivo permanente   |

| English  | Deutsch  | Français  | Español   |
|--|--|---|---|
| personal responsibility/liability of the public accountant in France                             | persönliche Verantwortung/Haftung des öffentlichen Kassenbeamten in Frankreich | responsabilité personnelle du comptable public (F)  | responsabilidad personal del contador público en Francia                        |
| personnel costs, staff costs   | Personalausgaben   | dépenses de personnel   | gastos de personal  |
| personnel management   | Personalwirtschaft   | gestion du personnel  | gestión de personal   |
| persuasiveness   | Überzeugungskraft  | caractère convaincant   | carácter convincente  |
| petroleum (revenue) taxes  | Mineralölsteuer(n)   | taxe sur les revenus pétroliers   | impuestos sobre los aceites minerales   |
| plenary session  | Plenarsitzung  | séance plénière   | sesión plenaria   |
| plenum   | Plenum   | assemblée plénière  | Pleno   |
| plenum/full session of a Spanish public sector audit institution which comprises all its members | Plenarversammlung aller Mitglieder eines spanischen Rechnungskontrollorgans    | assemblée plénière d'une institution de contrôle espagnole composée de la totalité de ses membres   | Pleno de un órgano de control externo (E)                                       |
| police   | Polizeiwesen   | police  | policía   |
| policies   | Leitlinien   | orientations  | orientaciones   |
| policy area  | Politikbereich   | domaine de politique  | ámbito político   |
| political control  | politische Kontrolle   | contrôle politique  | control político  |
| post-audit quality review  | nachträgliche Bewertung der Prüfungsqualität                                   | évaluation a posteriori de la qualité du contrôle   | evaluación a posteriori de la calidad de la auditoría                           |
| post-audit; a posteriori audit   | nachgängige Prüfung; Nachkontrolle   | contrôle a posteriori   | control a posteriori  |
| powers   | Zuständigkeiten  | compétences   | competencias  |
| pre-audit office which is integrated into government departments in the FRG                      | Vorprüfungsstelle (D)  | organisme de pré-vérification formant partie intégrante de l'administration d'implantation en RFA; bureau de vérification préalable qui fait partie des ministères et autres administrations publiques en RFA | oficina de intervención establecida directamente en la Administración en la RFA |
| pre-audit; a priori audit  | vorgängige Prüfung; Vorprüfung   | contrôle préventif; pré-vérification; vérification préalable  | control a priori  |
| precepts for budgeting and accounting  | Haushaltsgrundsätze (D)  | principes budgétaires   | principios presupuestarios  |
| predictive analysis  | Prognoseanalyse  | l'analyse prédictive  | análisis de previsiones   |
| preliminary stage of the audit   | Vorbereitungsphase der Prüfung   | phase préliminaire du contrôle  | fase preliminar de la fiscalización   |
| preliminary study; audit survey - mainly   | Orientierungsprüfung; vorläufige   | étude préliminaire/préparatoire   | estudio preliminar  |

| English  | Deutsch  | Français  | Español  |
|--|--|---|--|
| used as preliminary to more extensive examinations or to obtain information on new fields of audit | Untersuchung   |   |  |
| presentation of the accounts   | Vorlage der Rechnungen   | présentation des comptes  | presentación de las cuentas  |
| president of a chamber at the French Court of Audit  | Kammerpräsident beim französischen Rechnungshof  | président de chambre (F)  | presidente de una cámara del Tribunal de Cuentas francés                                     |
| president of a general council/assembly in France, he is the executive of the department           | Präsident eines Generalrats in Frankreich der an der Spitze der Verwaltungsbehörden des Departements steht | président d'un conseil général (F)  | presidente de un consejo/una asamblea general en Francia que es el ejecutivo de la provincia |
| president of a regional council/assembly in France, he is the executive of the region              | Präsident eines Regionalrats in Frankreich der an der Spitze der Regionalverwaltung steht                  | président d'un conseil régional (F)   | presidente de un consejo/una asamblea regional en Francia que es el ejecutivo de la región   |
| president of a senate within a regional audit chamber in France                                    | Präsident eines Senats innerhalb einer regionalen Rechenkammer in Frankreich                               | Président de section (F)  | presidente de una sección en el seno de una cámara regional de cuentas en Francia            |
| president of an autonomous region in Spain   | Präsident einer autonomen Region in Spanien  | chef de gouvernement de la région autonome en Espagne   | presidente de la comunidad autónoma (E)  |
| President/head of an audit institution   | Präsident; Leiter einer Rechnungskontrollinstitution   | Président d'une institution de contrôle   | Presidente de un órgano de control   |
| President's division within a court of audit in the FRG  | Präsidialabteilung eines Rechnungshofs (D)   | division présidentielle d'une cour des comptes en RFA; département présidentiel d'une cour des comptes en RFA | división/departamento del Presidente en un tribunal de cuentas alemán                        |
| prevention   | Vorbeugung   | prévention  | prevención   |
| prevention of fraud  | Verhütung von Betrügereien; Betrugsverhütung   | prévention des fraudes  | prevención de fraudes  |
| principle of consistency   | Grundsatz der Stetigkeit   | principe de permanence des méthodes   | principio de coherencia  |
| principle of cooperative federalism  | Grundsatz des kooperativen Föderalismus (D)  | principe du fédéralisme coopératif  | principio del federalismo cooperativo  |
| principle of going concern   | Grundsatz der Unternehmensfortführung  | principe de continuité d'exploitation   | principio de gestión continuada  |
| principle of sound financial management  | Grundsatz der Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung  | principe de bonne gestion financière  | principio de buena gestión financiera  |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
| principle of the separation of powers  | Prinzip der Gewaltenteilung   | principe de la séparation des pouvoirs   | principio de la separación de funciones   |
| private firm of accountants  | private Wirtschaftsprüfungsgesellschaft   | société d'audit privée; compagnie privée de commissaires aux comptes; société privée d'expertise comptable; cabinet d'experts comptables et de commissaires aux comptes                                | firma privada de auditoría  |
| privileges   | Vorrechte   | privilèges   | privilegios   |
| probability theory   | Wahrscheinlichkeitstheorie  | théorie des probabilités   | teoría de la probabilidad   |
| proceedings for recovery   | Beitreibungsverfahren   | procédure de recouvrement  | procedimiento de recaudación  |
| proceedings for recovery by means of compulsory execution                                  | Zwangsbeitreibungsverfahren   | procédure recouvrement par voie d'exécution forcée   | procedimiento ejecutivo de cobro  |
| production of accounts on a receipts and payments or cash basis; cash basis of accounting  | Rechnungsführung auf der Zahlungsgrundlage (oder auf der Kassenbasis); System der Einnahmen-und Ausgabenrechnung  | présentation des comptes conformément à la méthode de la comptabilité de caisse  | presentación de cuentas en base a una contabilidad de caja/de cobros y pagos; contabilidad en valores de caja |
| production of accounts on accruals basis; accrual basis of accounting                      | Rechnungsführung auf Bestandsgrundlage (oder auf der Basis des Einnahmen-Ausgaben-Konzepts); periodengerechte Rechnungsführung; System der Periodenrechnung               | présentation des comptes conformément à la méthode de la comptabilité patrimoniale/d'engagements; comptabilité sur la base du fait générateur; comptabilité d'exercice; comptabilité de droit constaté | presentación de cuentas basándose en criterios de devengo; contabilidad en valores devengados                 |
| professional (vocational) training   | Berufsbildung   | formation professionnelle  | formación profesional   |
| profit and loss account  | Zusammenfassung der Ausführung des Haushalts, der Sonderkonten und der Kassenbewegungen im Haushaltsabschlussgesetz in Frankreich; Gewinn -und Verlustkonto; Erfolgskonto | compte de résultats (F)  | cuenta de resultados; cuenta de pérdidas y ganancias  |
| profit and loss accounts   | Aufwands- und Ertragskonten   | comptes des charges et produits  | cuentas de resultados   |
| program budgeting  | Programmhauhalt   | budget de programmes (F)   | presupuesto por programas   |
| Programme Logic Model (PLM); depicts the structure or logic of the programme being audited | Programmlogikmodell; veranschaulicht die Struktur oder Logik des geprüften Programms  | cadre logique; retrace la structure ou la logique du programme contrôlé  | programa "Logic Model"; representa la estructura o lógica del programa fiscalizado                            |
| programming policies of the audit institution  | Arbeitsplanung einer Rechnungskontrollinstitution   | politiques de programmation de l'institution de contrôle   | política de programación de un órgano de control  |

| English  | Deutsch  | Français  | Español   |
|--|--|---|---|
| project audit (appraisal)  | Projektprüfung/-bewertung  | évaluation du projet  | evaluación de proyectos   |
| proper presentation of the figures in the final accounts   | ordnungsgemässe Darstellung des abschliessenden Rechenwerks  | présenter fidèlement les comptes  | presentación correcta de las cuentas                                    |
| property (capital) tax   | Vermögenssteuer  | impôt sur la fortune  | impuesto sobre el patrimonio de las personas físicas                    |
| property tax on land with buildings in France  | Steuer auf bebautem Grundbesitz  | taxe foncière sur le bâti (F)   | impuesto territorial sobre los bienes muebles en Francia                |
| property tax on land without buildings in France   | Steuer auf unbebautem Grundbesitz  | taxe foncière sur le non-bâti (F)   | impuesto territorial sobre los bienes inmuebles en Francia              |
| prosecution/judgement of accounting liability of those entrusted with the handling of public monies or assets          | Verfahren über die Rechnungslegungshaftung   | mise en jeu/jugement de la responsabilité purement comptable d'agents intervenants dans les processus de la dépense ou de la recette publique   | enjuiciamiento de responsabilidad contable; enjuiciamiento contable (E) |
| province in Spain; local authority area with its own legal personality and made up of groups of municipalities         | Provinz in Spanien; Verwaltungseinheit mit eigener Rechtspersönlichkeit, die sich aus mehreren Gemeinden zusammensetzt | province espagnole; entité locale dotée de la personnalité juridique et formée par un regroupement de communes; division administrative mise en place pour remplir certaines fonctions au nom du gouvernement central | provincia (E)   |
| provincial council which governs and administers a Spanish province  | Provinzialvertretung, welche eine Provinz in Spanien führt und verwaltet   | conseil provincial qui gouverne et administre une province espagnole  | diputación provincial (E)   |
| provisional appropriations/credits   | vorläufige Ausgabeansätze  | crédits provisionnels (F)   | créditos provisionales  |
| provisional expenditure  | vorläufige Ausgaben  | dépenses provisoires  | gastos provisionales  |
| provisions of the Treaty   | Vertragsbestimmungen   | dispositions du traité  | disposiciones del tratado   |
| prudence principle   | Vorsichtsprinzip   | principe de prudence  | principio de prudencia  |
| public (open) invitation to tender   | öffentliche Ausschreibung  | appel d'offres ouvert   | apertura de un concurso público de licitación                           |
| public access of audit reports   | Öffentlichkeit der Prüfungsberichte  | publicité des rapports de contrôle  | publicidad de los informes de auditoría                                 |
| public accountant; cashier; public sector accounting officers which are officials of the Ministry of Finance in France | öffentlicher Kassenbeamter/Kassenführer/Rechnungsführer in Frankreich  | comptable public (F)  | contador público en Francia   |
| public accounting; public sector accounting  | öffentliches Rechnungswesen  | comptabilité publique   | contabilidad pública  |

| English   | Deutsch   | Français   | Español  |
|---|---|--|--|
| public accounts                                       | Konten der öffentlichen Hand  | comptes publics  | cuentas públicas   |
| Public Accounts Committee (PAC) (UK)                  | Rechnungsprüfungsausschuss des britischen Unterhauses   | commission parlementaire de la Chambre des Communes chargée d'examiner les comptes des départements ministériels et des organismes publics au RU | Comisión de Cuentas Públicas de la Cámara de los Comunes en el RU                  |
| Public Administration                                 | öffentliche Verwaltung  | Administration publique  | Administración pública   |
| public auditing systems; financial control systems    | Finanzkontrollsysteme   | systèmes de contrôle des finances publiques; systèmes de contrôle financier  | sistemas de fiscalización del sector público; sistemas de fiscalización financiera |
| public Auditor  | öffentlicher Rechnungsprüfer  | contrôleur des finances publiques; contrôleur financier  | auditor del sector público; auditor público  |
| public body   | öffentliche Einrichtung   | établissement public (F)   | organismo público  |
| public bonds; government loans                        | öffentliche Anleihen  | effets publics   | deuda pública  |
| public broadcasting corporations                      | öffentliche Rundfunk- und Fernsehanstalten  | radios et télévisions publiques  | corporaciones/entidades públicas de radio y televisión                             |
| public budget   | öffentlicher Haushalt   | budget public  | presupuesto público  |
| public corporation; corporation under public law      | Körperschaft des öffentlichen Rechts  | organisme de droit public; institution bénéficiant d'un statut de droit public   | entidad de derecho público   |
| public corporations; public enterprises and companies | öffentliche Unternehmungen; Unternehmen der öffentlichen Hand   | entreprises publiques  | empresas públicas  |
| public creditors                                      | Gläubiger der öffentlichen Hand   | créanciers du secteur public   | acreedores públicos  |
| public debt/indebtedness                              | öffentliche Schuld/Verschuldung   | dette publique; endettement public   | deuda pública  |
| public deficit  | Defizit der öffentlichen Hand   | déficit public   | déficit público  |
| Public Dividend Capital (PDC) (UK)                    | Eigenkapitalausstattung öffentlicher Unternehmen im VK  | forme de financement à long terme pour certaines entreprises publiques au RU   | modo de financiación a largo plazo de algunas empresas públicas en el RU           |
| public employee                                       | Angestellter des öffentlichen Dienstes  | employé public   | empleado público (laboral)   |
| public expenditure                                    | öffentliche Ausgaben  | dépenses publiques   | gastos públicos  |
| Public Expenditure Survey (UK)                        | jährlicher, an den voraussichtlich im Laufe der nächsten Jahre verfügbaren Einnahmequellen orientierter Überblick über die Ausgaben im VK | examen général annuel des programmes de dépenses publiques relatifs aux trois exercices budgétaires à venir au RU                                | examen anual de los gastos públicos en el RU                                       |



| English   | Deutsch   | Français   | Español   |
|---|---|--|---|
| public finance  | öffentliche Finanzen  | finances publiques   | finanzas públicas   |
| public funds; public money  | öffentliche Mittel/Gelder   | fonds/deniers publics  | fondos públicos   |
| public health   | öffentliche Gesundheitswesen  | hygiène/santé publique   | sanidad   |
| public law  | öffentliches Recht  | droit public   | derecho público   |
| public office   | öffentliches Amt  | fonction publique  | cargo público   |
| public office   | öffentliches Amt  | fonction publique  | función pública   |
| public officer/official/servant   | öffentlicher Beamter; Mitarbeiter des öffentlichen Dienstes   | fonctionnaire public   | funcionario (empleado) público  |
| public procurement  | öffentliche Aufträge  | achats/marchés publics; commandes publiques  | contratación pública (de obras y servicios)                               |
| public procurement policy   | Vergabepolitik beim öffentlichen Auftragswesen  | politique en matière de passation des marchés publics  | política de contratación pública  |
| Public Prosecutor at the French Court of Audit; he provides advice on legal matters as they affect the work of the Court          | oberster Vertreter des öffentlichen Interesses beim französischen Rechnungshof  | Procureur général à la Cour des comptes (F)  | Fiscal del Tribunal de Cuentas francés                                    |
| public relations  | Öffentlichkeitsarbeit   | relations publiques  | relaciones públicas   |
| public sector   | öffentlicher Bereich/Sektor   | secteur public   | sector público  |
| public sector audit institutions that exist in Spanish autonomous regions and which are independent from the State Court of Audit | regionale Rechnungskontrollinstitutionen in Spanien, welche untereinander als auch gegenüber dem staatlichen Rechnungshof unabhängig sind | organes de contrôle externe du secteur public des régions autonomes/chambres régionales des comptes indépendantes de la Cour des comptes espagnole | órganos autonómicos de control externo (E)                                |
| public sector audit office  | Finanzkontrollbehörde   | autorité de contrôle des finances publiques  | autoridad encargada del control de las finanzas públicas                  |
| public sector audit(ing)  | öffentliche Rechnungsprüfung  | contrôle dans le secteur public  | fiscalización; auditoría pública  |
| public sector borrowing   | Kreditaufnahme durch die öffentliche Hand   | convention d'emprunt passée par le secteur public; appel au crédit   | endeudamiento del sector público; apelación al crédito del sector público |
| Public Sector Borrowing Requirement (PSBR)  | Kreditbedarf der öffentlichen Hand  | besoins en crédit (d'emprunt) du secteur public; solde net à financer du budget public   | necesidades de endeudamiento del sector público                           |
| public sector budgeting and accounting  | öffentliches Haushaltswesen   | système budgétaire   | sistema presupuestario  |
| Public Sector Debt Repayment (PSDR) (UK)  | Kapazität zur Tilgung öffentlicher Schulden im VK   | capacité de remboursement de la dette du secteur public au RU  | capacidad de amortizar la deuda del sector público en el RU               |

| English  | Deutsch  | Français  | Español  |
|--|--|---|--|
| public services  | öffentliche Dienstleistungen   | services publics  | servicios públicos   |
| public transport   | öffentlicher Transport   | transport public  | transporte público   |
| public utilities   | Versorgungswirtschaft  | services publics  | servicios públicos   |
| public utility expenditure   | Ausgaben für gemeinnützige Zwecke  | dépenses d'intérêt général  | gastos de interés general                                    |
| public utility undertakings/companies/corporations   | öffentliche gemeinnützige Unternehmen/Anstalten                          | entreprises/établissements d'utilité publique/de service public   | empresas de utilidad pública                                 |
| public utility undertakings/companies; the public utilities; the utilities   | öffentliche Versorgungsunternehmen/-betriebe                             | entreprises de service public   | empresas de servicio público, empresas de suministro público |
| public welfare organization  | öffentliche Sozialfürsorgeeinrichtung                                    | service de l'assistance sociale   | organismo de bienestar social                                |
| public works   | öffentliche Bauten/Arbeiten  | travaux publics   | obras públicas   |
| publicly-owned enterprise; public enterprise   | öffentliches Unternehmen   | entreprise publique; entreprise de droit public   | empresa pública  |
| purpose of subhead   | Zweckbestimmung des Haushaltstitels                                      | finalité d'un chapitre budgétaire   | finalidad de un concepto presupuestario                      |
| qualified audit certificate (UK)   | Bescheinigung über die Prüfung einer Rechnung unter Vorbehalt            | certificat du contrôleur formulé avec une réserve   | dictamen de auditoría formulado con una reserva              |
| qualified audit opinion  | eingeschränkter Bestätigungsvermerk                                      | certification/acceptation des comptes avec réserve(s); opinion avec réserve(s); émission de réserves ou un désaccord sur un ou plusieurs points | opinión con reserva/con salvedades                           |
| qualified majority   | qualifizierte Mehrheit   | majorité qualifiée  | mayoría cualificada  |
| quality control for audit work   | Qualitätskontrolle im Rahmen der Rechnungsprüfung                        | contrôle de la qualité d'une mission d'audit  | control de calidad del trabajo de fiscalización              |
| quality of audit performed   | Qualität der durchgeführten Prüfung                                      | qualité du contrôle exercé  | calidad de la auditoría efectuada                            |
| quasi-autonomous non-governmental organisations (quangos)/fringe bodies/non-departmental public bodies (NDPD) (UK) | halbstaatliche Einrichtungen im VK                                       | organismes publics non gouvernementaux au RU  | organismos para-estatales en el RU                           |
| random sampling  | Stichprobenentnahme nach dem Zufallsprinzip; Zufallsstichprobenverfahren | échantillonnage aléatoire; prélèvement d'échantillons au hasard   | muestreo aleatorio   |
| random selection   | Zufallsauswahl   | sélection au hasard   | selección aleatoria  |
| rapporteur   | Berichterstatter   | rapporteur  | relator; ponente   |

| English                                     | Deutsch   | Français   | Español   |
|---|---|--|---|
| rate capping (UK)                           | Begrenzung der Gemeindeabgaben und -umlagen der Höhe nach durch die britische Zentralregierung  | plafonnement des impôts locaux au RU   | limitación impuesta por la Administración central en el RU a lo que puede cobrar una Administración local en concepto de impuestos locales  |
| rate of assessment                          | Hebesatz  | taux de perception   | tipo de impuesto recaudado  |
| rate support grant (UK)                     | die jährlich durch die britische Zentralregierung für jede Kommunalbehörde festgesetzte Hauptzuweisung im Rahmen des Gemeindefinanzausgleichs | taux de subventionnement fixé annuellement par le Gouvernement central pour chaque collectivité locale dans le cadre de la péréquation des ressources et des charges entre collectivités locales au RU | transferencia de créditos fijada anualmente por el Gobierno central para cada entidad local en el marco de la compensación financiera entre corporaciones locales en el Reino Unido |
| ratio analysis                              | Kennziffernanalyse; Analyse von Verhältniszahlen  | l'analyse de ratios  | análisis de ratios  |
| real estate property                        | Grundstücksvermögen   | patrimoine foncier/immobilier  | patrimonio del suelo  |
| reasonableness                              | Angemessenheit  | caractère vraisemblable/raisonnable  | razonabilidad   |
| receipt and payments accounts               | Einnahmen- und Ausgabenrechnung   | comptes de recettes et dépenses  | cuentas de ingresos y pagos   |
| receivable order                            | Annahmeanordnung  | ordre de recettes; titre de perception; ordre de reversement   | aprobación del ingreso  |
| recipient of a grant                        | Zuwendungsempfänger   | bénéficiaire d'une subvention  | perceptor de una subvención   |
| record (to)                                 | erfassen  | enregistrer  | registrar   |
| record; enter                               | buchen  | inscrire; comptabiliser  | contabilizar  |
| recover (to)                                | einziehen   | percevoir  | recaudar  |
| recurrent audit                             | wiederkehrende Prüfung  | contrôle/audit récurrent   | auditoría repetida  |
| redemption charge                           | Tilgungsausgaben; Tilgungslast; Ausgaben zur Schuldentilgung  | dépenses d'amortissement financier; charge d'amortissement   | cuota de la amortización del importe principal  |
| redistributive function (of the budget)     | Umverteilungsfunktion (des Haushalts)   | fonction de redistribution (du budget)   | función de redistribución (del presupuesto)   |
| reduction of taxes; tax reduction/abatement | Steuerermässigung   | réduction des impôts; dégrèvement/abattement fiscal  | rebaja de impuestos; desgravación parcial   |
| reference population                        | Bezugsgrösse  | population de référence  | población de referencia   |
| reference sheet (UK)                        | Prüfungsmittelungen mit Beanstandungen grösseren Umfangs die an den   | résultats significatifs de contrôle qui sont communiqués au "Accounting Officer" au  | resultados significativos de la fiscalización que se comunican al "Accounting Officer"  |

| English  | Deutsch  | Français   | Español  |
|--|--|--|--|
|  | "Accounting Officer" statt an die Leitung der geprüften Stelle im VK gehen                     | lieu de la direction de l'organisme soumis au contrôle         | en lugar de al ente fiscalizado  |
| reference to events occurring after the accounting period  | Hinweis auf Ereignisse nach dem jeweiligen Buchführungszeitraum                                | références à des événements postérieurs à l'exercice comptable | referencias a hechos posteriores al período contable   |
| referendary counsellor (rapporteur) at the French Court of Audit                                 | Mitglied des französischen Rechnungshofs, das nur Erhebungen anstellt und Berichte vorbereitet | conseiller-référendaire (F)                                    | consejero refrendario miembro del Tribunal de Cuentas francés                                  |
| refund   | Rückzahlung/-fluss   | remboursement  | reembolso  |
| refusal of payment (to pay)  | Zahlungsverweigerung (durch den Kassenbeamten in Frankreich)                                   | refus de paiement (F)  | denegación de pago; negativa a pagar   |
| regional cash office   | Grossraumkasse (D)   | caisse à compétence territoriale élargie                       | caja regional (unidad de gestión contable regional)  |
| regional council/assembly elected by direct universal suffrage which administers a French region | direkt gewählte(r) Regionalrat/-versammlung welche(r) eine französische Region verwaltet       | conseil régional (F)   | asamblea/consejo regional elegida(o) por sufragio universal que administra una región francesa |
| regional sector  | Regionalbereich  | domaine régional   | ámbito regional  |
| regional working groups of INTOSAI   | Regionalorganisationen der INTOSAI   | groupes de travail régionaux de l'INTOSAI                      | grupos de trabajo regionales de la INTOSAI   |
| regions in metropolitan France   | Regionen in Frankreich   | régions métropolitaines (F)                                    | regiones en la metrópoli francesa  |
| regression analysis  | Regressionsanalyse   | analyse régressive   | análisis de regresión  |
| regular budget   | ordentlicher Haushalt  | budget ordinaire   | presupuesto ordinario  |
| regularity   | förmliche Ordnungsmässigkeit   | régularité formelle (F)  | regularidad  |
| regularity audit   | Ordnungsmässigkeitsprüfung; Prüfung der Ordnungsmässigkeit                                     | contrôle de régularité   | auditoría/examen de la regularidad   |
| regulations  | Regelungen   | réglementation   | reglamentación   |
| regulations  | Verordnungen   | règlements; textes réglementaires                              | reglamentos; textos reglamentarios   |
| release of credits   | Entsperrung von Haushaltsmitteln (D)   | déblocage de crédits   | desbloqueo de créditos   |
| relevance  | Relevanz   | pertinence   | pertinencia  |
| reliability of internal control systems  | Zuverlässigkeit der internen Kontrollsysteme   | fiabilité des systèmes de contrôle interne                     | fiabilidad de los sistemas de control interno  |
| reliability of the accounts  | Zuverlässigkeit der Rechnungsführung/-legung   | fiabilité des comptes  | fiabilidad de las cuentas  |

| English  | Deutsch  | Français   | Español   |
|--|--|--|---|
| reliability of the budget  | Haushaltswahrheit  | fiabilité du budget  | presupuestación realista  |
| reliance on internal audit   | Rückgriff auf die von der Innenrevision geleistete Arbeit  | utilisation des travaux de l'auditeur interne  | utilización de los trabajos de los auditores internos   |
| remit  | Aufgabengebiet/-bereich; Auftrag   | mandat   | tarea   |
| repayable or non-repayable grants to beneficiaries outside the public sector for the provision of specific services; donation  | Zuwendung (D)  | versement remboursable ou non remboursable au profit d'un bénéficiaire extérieur dans un but déterminé   | donativo  |
| repayment order issued by the Court of Audit/Regional Audit Chamber in France where lack of diligence on the part of the public accountant has lead to an authority suffering a financial loss | Haftungsbescheid (gerichtliche Entscheidung des Rechnungshofs/-kammer, durch welche die persönliche und finanzielle Verantwortung des Kassenbeamten festgestellt wird, wenn dieser die Unregelmässigkeit entgegen der Weisung der Kontrollinstanz nicht behebt | arrêt de débet (F)   | decisión del Tribunal de Cuentas/de las Cámaras Regionales de Cuentas por la cual se condena a un funcionario a saldar el debe no justificado de una cuenta |
| replacement  | Neubesetzung   | renouvellements  | renovación  |
| replies of each institution  | Äusserungen der geprüften Stellen; Antworten der Organe  | réponses des institutions  | respuestas de las instituciones   |
| report in the public interest (UK)   | Berichte im öffentlichen Interesse welche von den Prüfern der Kommunalbehörden in England und Wales abzugeben sind   | rapport dans l'intérêt du public présenté par les contrôleurs des comptes des collectivités locales en Angleterre et au Pays de Galles                                   | informe de interés público presentado por los auditores de las corporaciones locales en Inglaterra y el País de Gales                                       |
| reports that are prepared each year by regional audit institutions on the budgetary outturns and financial statements of the regional government   | jährlicher Bericht über die Haushaltsrechnung der autonomen Region der von einer regionalen Rechnungskontrollinstitution in Spanien erstellt wird  | rapport général et annuel établi par une institution régionale de contrôle externe espagnole sur le règlement du budget et les états financiers du gouvernement régional | informe anual sobre la Cuenta General de la Comunidad Autónoma (E)  |
| representative of the State in the Spanish provinces who heads all the departments of the national administration  | Vertreter des Staates in den spanischen Provinzen, welcher allen staatlichen Behörden vorsteht   | préfet qui représente l'État dans chaque province espagnole et assure la direction de tous les services de l'administration à ce niveau                                  | delegado de gobierno (E)  |
| representative sample  | repräsentative Stichprobe  | échantillon représentatif  | muestra representativa  |
| rescheduling of debts  | Umschuldung  | rééchelonnement/réaménagement de dettes  | reestructuración de la deuda  |

| English   | Deutsch  | Français  | Español  |
|---|--|---|--|
| reserve(s); reserve fund                                    | Rücklage   | réserve(s); fonds de réserve (de prévision)   | reserva  |
| reserve; transfer to reserve                                | Rückstellung   | provision   | fondo de previsión   |
| resign (to)   | Rücktritt  | démission volontaire  | dimisión voluntaria  |
| resource accounting (UK)                                    | Kombination von Rechnungsführung auf Bestandsgrundlage mit einem systematischen Bericht über Ertrag und Leistung im Vergleich zu Objekten und Zielen | combinaison de la comptabilité d'engagements et des rapports systématiques permettant de comparer la production et le rendement aux objectifs et aux buts fixés | combinación de la contabilidad basada en criterios de devengo con informes sistemáticos de producción y rendimiento contra objetivos y metas |
| respite of a payment  | Stundung einer Zahlung   | octroi d'un délai de paiement   | aplazamiento de un pago  |
| restriction on the raising of funds by borrowing in the FRG | Kreditbeschränkung (D)   | plafond du recours à l'emprunt en Allemagne   | restricciones sobre el endeudamiento en Alemania   |
| resulting balance; balance of account                       | Saldo  | solde de compte   | saldo  |
| results of the sampling                                     | Stichprobenergebnisse  | résultats de l'échantillonnage  | resultados del muestreo  |
| retention of audit documentation                            | Aufbewahrung von Prüfungsunterlagen  | conservation de la documentation relative au contrôle   | conservación de la documentación de fiscalización  |
| Revenue Accounts (UK)                                       | Ertragskonten der Ministerien im VK  | comptes annuels des recettes collectées principalement par deux ministères au RU  | cuentas anuales de ingresos de los ministerios en el RU  |
| revenue not realized  | Einnahmerest   | reste à recouvrer; recettes à réaliser; revenu non encaissé   | ingresos presupuestados y no realizados; desviación a la baja del presupuesto de ingresos  |
| revenue or expenditure operation                            | Ausgaben- oder Einnahmenvorgänge; Tätigkeit/Vornahme von Ausgaben oder Einnahmen   | opération de dépense ou de recette  | operación de gasto o de ingreso  |
| revenue; resource   | Einnahme   | recette; ressource propre existante   | ingreso  |
| review  | Überprüfung; Revision  | examen; étude; revue  | examen; revisión; análisis   |
| revised estimates (UK)                                      | Ergänzungen zum Haushaltsplanentwurf im VK   | présentation révisée des demandes de crédit des administrations centrales au RU   | presentación revisada de las solicitudes de créditos presupuestarios en el RU  |
| right (authority) to audit; audit access                    | Prüfungsrecht  | droit de contrôle   | competencias para auditar/fiscalizar   |
| right of audit access (UK)                                  | Zugangsrecht zu den erforderlichen Unterlagen  | droit d'accès   | derecho de acceso de los auditores   |
| right of requisition given to the authorizing               | Anordnungsrecht des Anordnungsbefugten   | droit de réquisition (F)  | derecho de requisa del ordenador de pagos  |

| English  | Deutsch   | Français   | Español  |
|--|---|--|--|
| officer in France in those cases where the accountant refuses to pay | bei Zahlungsverweigerung durch den Kassenbeamten in Frankreich                                      |  | en caso de negación de pago por parte del contable en Francia  |
| right to issue professional or technical instructions or guidelines  | fachliches Weisungsrecht (D)  | droit d'instruction professionnel  | competencia para emitir instrucciones o directrices profesionales o técnicas                         |
| risk analysis  | Risikoanalyse   | analyse des risques  | análisis de riesgos  |
| role (of the budget) in financing public sector requirements         | Bedarfsdeckungsfunktion (des Haushalts)   | fonction de couverture des besoins (du budget)   | papel del presupuesto de proveer la financiación del sector público                                  |
| role of the auditor  | Aufgabenstellung/Aufgabe des Prüfers  | rôle du contrôleur   | función del auditor  |
| rules of evidence  | Belegvorschriften; Beweisregeln   | règles de la preuve  | normas y reglas de comprobación  |
| rules of procedure   | interne Regelungen  | réglementations internes   | normativa interna  |
| running cost limit (UK)  | Begrenzung der laufenden Haushaltsausgaben des Staates im VK  | plafond budgétaire en valeur s'appliquant aux dépenses de fonctionnement de l'État au RU                               | límite para gastos corrientes en el RU   |
| salaries   | Gehälter  | traitements  | sueldos  |
| sample   | Stichprobe  | échantillon  | muestra  |
| sample size  | Stichprobenumfang   | taille de l'échantillon  | tamaño de la muestra   |
| sampling   | Stichprobenerhebung   | échantillonnage; sondage   | muestreo   |
| sampling methods   | Stichprobenverfahren  | méthodes de sondage  | métodos de sondeo  |
| sampling risk  | Auswahlrisiko bei Stichproben   | risque d'échantillonnage   | riesgo del muestreo  |
| sampling risk  | Risiko der Stichprobenauswahl/-erhebung   | risque d'échantillonnage; risque lié au sondage  | riesgo de muestreo   |
| sampling unit  | Stichprobenbestandteil  | unité de sondage   | unidad de muestreo   |
| sanctions  | Sanktionen  | sanctions  | sanciones  |
| saving   | Einsparung  | épargne  | ahorro   |
| scale grant (UK)   | allgemeine Finanzzuweisung nach bestimmtem Verteilungsschlüssel im kommunalen Finanzausgleich im VK | barème des subventions dans le cadre de la péréquation des ressources et des charges entre collectivités locales au RU | transferencia general en el marco de la compensación financiera entre corporaciones locales en el RU |
| scope/extent of the audit  | Abgrenzung des Prüfungsumfangs  | délimitation du contrôle   | alcance de la fiscalización  |
| scrutiny   | Prüfung   | contrôle   | examen   |
| secondary authorizing officer  | Anordnungsbefugter, nachgeordneter  | ordonnateur secondaire (F)   | ordenador de pagos secundario  |

| English  | Deutsch  | Français   | Español   |
|--|--|--|---|
| Secretary-general  | Generalsekretär  | Secrétaire général   | Secretario General  |
| sector under investigation   | geprüfter Bereich  | secteur contrôlé   | sector examinado  |
| securities and cash on deposit   | Depot- und Kassenbestände  | titres et fonds en dépôt ou en caisse  | títulos y fondos en depósito o caja   |
| selective audit; main emphasis audit   | Schwerpunktprüfung   | contrôle orienté   | auditoría específica  |
| seminar  | Seminar; Fachtagung  | séminaire  | seminario; jornadas técnicas  |
| semi-public corporation  | Unternehmen in einer Rechtsform des privaten Rechts, dessen Anteil nur zum Teil einer Gebietskörperschaft gehört; gemischtwirtschaftliches Unternehmen | société d'économie mixte (F)   | empresa mixta, participada de capital público y privado; sociedad mercantil participada por un ente público   |
| senate (decision-making body of a court of audit)  | Senat als Entscheidungsgremium eines Rechnungshofes (D)  | sénat; chambre (instance de décision au sein d'une cour des comptes)   | senado  |
| Senate (the upper house of French Parliament); assures the representation of the various parts of local administration | Senat (das Oberhaus des französischen Parlaments), dessen Mitglieder u.a. von den Vertretern der Regionen, Departements und Gemeinden gewählt werden   | Sénat (F)  | Senado (la cámara alta del Parlamento francés) cuyos miembros son elegidos, entre otros, principalmente por los representantes de las regiones, provincias y municipios |
| Senate (the upper house of Spanish Parliament)   | Senat (das Oberhaus des spanischen Parlaments)   | Sénat (chambre haute du Parlement espagnol)  | Senado (E)  |
| senior audit staff   | höhere Prüfungsbeamte  | vérificateurs supérieurs   | personal auditor de nivel superior  |
| senior counsellor at the French Court of Audit   | Mitglied des französischen Rechnungshofs, das an der Entscheidung beteiligt ist  | conseiller-maître (F)  | consejero responsable miembro del Tribunal de Cuentas francés   |
| senior management of the auditees  | obere Leitungsebene von geprüften Stellen  | hauts responsables de l'organisation des organismes contrôlés  | altos cargos de gestión de las entidades fiscalizadas   |
| separate estimate; (separate) supply estimate  | Einzelplan   | budget particulier (p.ex. d'un département ministériel)  | presupuesto de una sección o departamento   |
| separate property funds  | Sondervermögen; Nebenhaushalte mit besonderer Vermögensführung (D)   | patrimoines à affectation spéciale; fonds spéciaux destinés à financer des objets particuliers; éléments du patrimoine bénéficiant de règles budgétaires et de gestion propres affectés par la loi en vue de l'exécution de tâches particulières | patrimonios especiales  |



| English  | Deutsch   | Français  | Español  |
|--|---|---|--|
| separation of powers   | Gewaltenteilung   | séparation des pouvoirs   | separación de poderes  |
| settlement by an administrator of an imprest account                 | Abrechnung eines Vorschussverwalters  | décompte/liquidation d'un régisseur d'avances                   | liquidación de un administrador de anticipos   |
| shareholder  | Anteilseigner; Aktionär   | actionnaire   | accionista   |
| shares   | Anteile; Aktien   | actions   | acciones   |
| shares   | Beteiligungen   | participations  | participaciones  |
| shortage in receipts   | Mindereinnahmen   | insuffisance de recettes  | estado de ejecución negativo   |
| shortcomings   | Unzulänglichkeiten  | insuffisances   | carencias  |
| short-term debt  | kurzfristige Schuld/Verbindlichkeit/Verschuldung  | dette à court terme   | deuda a corto plazo  |
| short-term liquidity loans to ensure orderly cash management         | Kassenverstärkungskredite (D), kurzfristige Kredite zur Verstärkung der Liquidität  | crédits de renforcement de trésorerie/caisse                    | créditos de tesorería a corto plazo para cubrir necesidades puntuales en la gestión de tesorería |
| significant difference   | wesentliche, bedeutsame Differenz/Abweichung  | écart important; fluctuation d'importance                       | diferencia importante; fluctuación importante  |
| single budget  | Einheit des Haushaltsplans  | unité budgétaire  | unidad presupuestaria  |
| single purpose expenditure rule                                      | Budgetprinzip der qualitativen Spezialität; Appropriationsprinzip d.h. die im Haushaltsplan für einen bestimmten Zweck vorgesehenen Mittel werden nur für diese Aufgabe verwendet | principe de la spécialité budgétaire                            | principio presupuestario de imputación de la transacción   |
| social security management bodies                                    | Verwaltungseinrichtungen der Sozialversicherung   | services et organismes de Sécurité Sociale                      | entidades gestoras de la Seguridad Social  |
| social services  | Sozialdienste   | services sociaux  | servicios sociales   |
| software program   | Softwareprogramm  | logiciels   | programas informáticos   |
| sound use of public funds  | wirtschaftliche Verwendung öffentlicher Mittel  | bon emploi des fonds publics                                    | buen empleo de los fondos públicos   |
| Spanish Institute of Accounting and Financial Audit                  | staatliche spanische Wirtschaftsprüferkammer  | organisme professionnel des commissaires aux comptes en Espagne | Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas (ICAC) (E)                                      |
| special account as part of the overall budget of the state in France | Sonderkonto des staatlichen Gesamtbudgets in Frankreich   | compte spécial du Trésor (F)                                    | cuenta especial del Tesoro que forma parte del presupuesto general del Estado en Francia         |

| English   | Deutsch  | Français  | Español  |
|---|--|---|--|
| special report  | Sonderbericht  | rapport spécial, rapport particulier  | informe especial/particular  |
| special report on local authorities issued by the French Court of Audit   | Sonderbericht des französischen Rechnungshofs über die Gebietskörperschaften (beruht auf den Feststellungen der regionalen Rechnungskammern) | rapport spécial sur les collectivités locales (F)   | informe especial del Tribunal de Cuentas francés sobre las comunidades territoriales                   |
| special report on public corporations issued by the French Court of Audit | Sonderbericht des französischen Rechnungshofs über die öffentlichen Unternehmen  | rapport d'ensemble sur les entreprises publiques (F)  | informe especial del Tribunal de Cuentas francés sobre las empresas públicas                           |
| specific audit objective  | spezifisches Prüfungsziel  | objectif spécifique de contrôle   | objetivo específico de la auditoría  |
| specific grant (UK)   | zweckgebundene Finanzausweisung im kommunalen Finanzausgleich im VK  | subvention affectée dans le cadre de la péréquation des ressources et des charges entre collectivités locales au RU | transferencia finalista en el marco de la compensación financiera entre corporaciones locales en el RU |
| specifications for the supply of goods and services                       | Leistungsverzeichnisse für die Lieferung von Waren und Dienstleistungen  | spécifications techniques pour la fourniture de biens et services   | pliegos de condiciones para el suministro de bienes y prestación de servicios                          |
| staff   | Personalbestand  | nombre des emplois  | plantilla  |
| staff training  | Personalausbildung   | formation du personnel  | formación del personal   |
| staff; employees  | Personal   | personnel   | personal   |
| standard marks used by auditors   | Standardmarkierungen der Prüfer  | signes conventionnels utilisés par les auditeurs  | marcas normalizadas utilizadas por el auditor  |
| standard/uniform budget   | Einheitshaushalt   | budget unique   | presupuesto único  |
| state (government) control  | Staatsaufsicht   | tutelle d'État  | tutela del Estado  |
| state authority which performs the supervision of local authorities       | Gemeinde-/Kommunalaufsichtsbehörde   | autorité de tutelle communale   | autoridad de inspección municipal  |
| state budget control  | Staatsaufsicht über die Haushalte  | tutelle financière de l'État  | tutela financiera del Estado   |
| state budget in Spain   | staatlicher Haushaltsplan in Spanien   | budget de l'État en Espagne   | Presupuestos Generales del Estado (E)  |
| statement of (audit) findings   | Auflistung der Prüfungsfeststellungen; Zusammenfassung der wesentlichen Prüfungsfeststellungen   | relevé des constatations (du contrôle)  | lista de las averiguaciones (de la auditoría/fiscalización)  |
| statement of assurance  | Zuverlässigkeitserklärung  | déclaration d'assurance   | declaración de fiabilidad  |
| statement of assurance to the reliability of                              | Erklärung über die Zuverlässigkeit (ZVE)   | déclaration d'assurance concernant la   | declaración sobre la fiabilidad de las   |

| English   | Deutsch   | Français  | Español   |
|---|---|---|---|
| the accounts and the legality and regularity of the underlying transactions | der Rechnungsführung sowie die Recht- und Ordnungsmässigkeit der zugrundeliegenden Vorgänge   | fiabilité des comptes ainsi que la légalité et la régularité des opérations sous-jacentes   | cuentas y de la legalidad y regularidad de las operaciones subyacentes  |
| statistical estimation procedures   | statistische Schätzungsverfahren  | procédures d'estimation statistique   | procedimientos de cálculo estadístico   |
| Statistical Supplement to the FSBR (UK)                                     | statistischer Anhang zum "FSBR" im VK   | annexe général de présentation des dépenses s'ajoutant au "FSBR" et aux "Departmental Reports" au RU  | anexo estadístico al "FSBR" en el RU  |
| Statute of autonomy of a Spanish autonomous region                          | Autonomiestatut einer spanischen autonomen Region   | Statut d'autonomie d'une région autonome espagnole  | Estatuto de Autonomía de una comunidad autónoma (E)   |
| statutory audit   | gesetzlicher Prüfungsauftrag  | contrôle légal  | tareas de control legalmente establecidas   |
| statutory auditor   | gesetzlicher Prüfer   | vérificateur légal  | auditor estatutario; auditor por imperativo legal   |
| statutory instruments   | Rechtsverordnung  | règlement, décret, ordonnance   | decreto   |
| statutory objection process (UK)  | Einspruchsverfahren, welches auf Initiative jeglicher Person eingeleitet wird, die die Bücher einer kommunalen Gebietskörperschaft im VK untersucht hat und ihre Einwendungen dem Prüfer mitgeteilt hat | procédure réglementaire d'objection à l'initiative de toute personne intéressée ayant examiné les comptes d'une collectivité locale au RU et ayant fait parvenir ses observations au contrôleur | procedimiento regulado de interponer objeción o queja contra la aprobación de las cuentas de una corporación local en el RU a iniciativa de cualquier persona que haya examinado estas cuentas y que haya comunicado sus observaciones al auditor |
| Store and Stock Accounts (UK)   | Lagerkonten im VK   | comptes annuels des stocks au RU  | cuentas de existencias en el RU   |
| strategic-planning audit  | Prüfung der strategischen Planung   | contrôle de la planification stratégique  | auditoría de la planificación estratégica   |
| structural engineering  | Hochbau   | construction au-dessus du sol   | construcción sobre tierra   |
| Structural Funds  | Strukturfonds   | fonds structurels   | Fondos Estructurales  |
| structural measures   | Strukturmassnahmen  | actions structurelles   | acciones estructurales  |
| structure of the budget   | Gliederung des Haushaltsplans; Haushaltsgliederung  | structure du budget   | estructura del presupuesto  |
| structure of the Federal State  | bundesstaatliche Ordnung (D)  | organisation de l'État fédéral  | organización del Estado federal   |
| subdivision   | Untergliederung   | subdivision   | subdivisión   |
| subhead in budget estimates without specified money provision               | Leertitel (D)   | rubrique pour mémoire non chiffrée  | partida informativa   |
| submission of individual accounts   | Einzelrechnungslegung (D)   | redditions particulières des comptes  | rendición de cuentas individuales/particulares  |

| English   | Deutsch  | Français  | Español   |
|---|--|---|---|
| submission of the overall account   | Gesamtrechnungslegung (D)  | reddition générale des comptes  | rendición de la cuenta general  |
| subsidiary ledger   | Hilfsbuch zum Hauptbuch  | grand livre auxiliaire (divisionnaire)  | libro auxiliar  |
| subsidized (council) housing  | Sozialwohnungen  | logements sociaux   | viviendas sociales  |
| subsidized loan; loan at subsidized interest rate   | zinsverbilligtes Darlehen; Darlehen mit Zinsermässigung  | prêt bonifié  | crédito a un tipo de interés reducido; crédito "blando"   |
| subsidy; financial aid  | Subvention   | subvention; aide pécuniaire   | subvención  |
| substantive tests (to check whether there is anything missing from the accounts or whether they contain evidence of any significant errors) | vertiefte Prüfungen (mit denen festgestellt wird, ob die Rechnungen Lücken oder schwerwiegende Fehler aufweisen)                                     | sondages de corroboration; tests de validation (pour déterminer si les comptes souffrent d'omissions ou contiennent des erreurs notables)   | pruebas de confirmación (para verificar si en las cuentas existen omisiones o errores significativos)   |
| sufficiency   | Hinlänglichkeit; Genüge  | caractère suffisant   | suficiencia   |
| suitability (of the expenditure)  | Zweckmässigkeit (der Ausgabe)  | opportunité (de la dépense)   | conveniencia, oportunidad   |
| Summary and Guide (to the Supply Estimates) (UK)  | gesondertes Erläuterungsheft zum Haushaltsplan im VK mit zusammenfassenden Übersichten   | fascicule budgétaire reprenant l'ensemble des dépenses prévues par le budget au RU, précisant leur structuration, les replaçant dans le contexte plus général des dépenses publiques et indiquant les plafonds budgétaires en valeur correspondants | resumen y explicaciones del presupuesto de gastos en el RU  |
| summary by functional classification  | Funktionenübersicht (D)  | tableau de regroupement par fonction  | resumen de clasificación por funciones  |
| summary report  | zusammenfassende Darstellung   | présentation de synthèse  | sumario   |
| supervision of budgetary measures of local authorities and organisations carried out by regional audit chambers in France                   | Kontrolle der Haushaltsmassnahmen der Gebietskörperschaften und ihrer öffentlichen Einrichtungen durch die regionalen Rechnungskammern in Frankreich | contrôle des actes budgétaires (F)  | control de la programación presupuestaria de las entidades territoriales y sus organismos públicos realizado por las cámaras regionales de cuentas en Francia |
| supervision of local authorities by the state   | Kommunalaufsicht   | tutelle communale   | tutela de las administraciones locales por parte del Estado   |
| supervisory (responsible) authority   | staatliche Aufsichtsbehörde  | autorité de tutelle (F)   | autoridad competente  |
| supplementary budget in France  | Nachtragshaushalt (bei französischen Departements und Gemeinden)   | budget supplémentaire (F)   | presupuesto suplementario en Francia  |
| Supplementary Estimate  | Nachtragsbewilligung   | document budgétaire présenté au Parlement en vue d'obtenir des crédits supplémentaires lorsque le budget  | autorización suplementaria de créditos presupuestarios  |

| English   | Deutsch  | Français  | Español   |
|---|--|---|---|
|   |  | approuvé ne suffit pas à faire face à certaines dépenses de caractère inéluctable   |   |
| supplementary estimates   | nachträgliche Haushaltsanschlüsse; Haushaltsnachtrag   | prévisions budgétaires supplémentaires  | propuestas de créditos presupuestarios suplementarios   |
| supply resolutions (UK)   | Haushaltsbeschlüsse  | décisions budgétaires   | resoluciones presupuestarias  |
| Supply Services (UK)  | staatliche Leistungen im VK, für die das Parlament jeweils nur für ein Haushaltsjahr Mittel bereitstellt | ensemble de procédures par lesquelles le Parlement approuve annuellement les mouvements du Consolidated Fund destinés à financer les dépenses de l'État | conjunto de procedimientos por el cual el Parlamento británico aprueba las prestaciones estatales a cargo del Fondo consolidado para un periodo de un año |
| supporting document   | Beleg; Nachweis  | pièce justificative   | justificante; documento justificativo   |
| supporting report to the audit opinion  | Erläuterungsteil des Bestätigungsvermerks  | rapport d'appui à l'opinion d'audit   | informe de apoyo a la opinión de fiscalización  |
| supralocal audit of local authorities performed by courts of audit in some of the German "Länder"   | überörtliche Prüfung kommunaler Körperschaften durch Rechnungshöfe (D)                                   | contrôle supralocal des collectivités locales exercé par les cours des comptes dans quelques "Länder" de la RFA   | fiscalización supralocal de las corporaciones locales realizada en algunos "Länder" de la RFA por los tribunales de cuentas                               |
| supreme audit institution   | oberste Rechnungskontrollbehörde   | institution supérieure de contrôle des finances publiques   | entidad fiscalizadora superior  |
| surplus   | Überschuss   | excédent; surplus   | superávit   |
| surplus receipts  | Mehreinnahmen  | excédents de recettes   | estado de ejecución positivo  |
| surrender of funds which independent undertakings and Separate Property Funds are obliged to make to the budget of a territorial authority in the FRG | Ablieferung (D)  | fonds de concours versés au budget des collectivités locales par leurs services autonomes ou leurs budgets annexes en RFA                               | fondos de ayuda que los organismos autónomos o los patrimonios especiales tienen la obligación de transferir a una administración territorial en la RFA   |
| surveys   | Erhebungen   | enquêtes  | encuestas   |
| suspicion of fraud  | Betrugsverdacht  | soupçon de fraude   | sospecha de (que se ha cometido) fraude   |
| symposium   | Symposium  | symposium   | simposio  |
| system analysis   | Systemanalyse  | analyse de systèmes   | análisis de sistemas  |
| system of budget classification by object/by economic categories  | Gruppierungsplan (D)   | nomenclature budgétaire de regroupement par nature  | sistema de clasificación presupuestaria por naturaleza  |
| system of classification by function  | Funktionenplan (D)   | nomenclature de regroupement par fonctions  | sistema de clasificación por funciones  |
| systematic sampling; fixed-interval sampling  | mehrstufiges Stichprobenverfahren  | échantillonnage systématique; échantillonnage à intervalles fixes   | muestreo sistemático; muestreo a intervalos fijos   |

| English  | Deutsch  | Français  | Español  |
|--|--|---|--|
| system-based audit approach  | Systemprüfung; systemgestützte Prüfung   | contrôle par analyse des systèmes/basé sur l'étude des systèmes   | control basado en el análisis de los sistemas; auditoría de sistemas                   |
| systems study  | Systemstudie   | étude des systèmes  | estudio de los sistemas  |
| take remedial action   | Mängel/Fehlleistungen/Missstände abstellen/beseitigen  | remédier aux déficiences/manquements constaté(e)s; redresser des erreurs commises   | emprender medidas correctoras  |
| tax (revenue) code   | Abgabeordnung (D)  | règlement fiscal; les lois fiscales   | las leyes fiscales   |
| tax (tax-free) allowance; tax credit   | Steuerfreibetrag   | montant/tranche non imposable   | importe exento de impuestos  |
| tax base; basis (base) of taxation (of assessment)                             | Besteuerungsgrundlage  | assiette (base) de l'impôt; base de l'imposition  | base de imposición, imponible  |
| tax collection   | Steuererhebung   | perception d'impôts   | recaudación de impuestos   |
| tax revenue/receipts; revenue from taxes (from taxation)                       | Steuereinnahmen  | recettes/rentées fiscales; produit des impôts   | ingresos fiscales; producto de los impuestos   |
| taxation/tax receipts, revenue from taxation; yield of taxes                   | Steueraufkommen/-einnahmen   | produit/rendement des impôts; recettes/rentées fiscales   | cifras tributarias/contributivas   |
| taxes  | Steuern  | impôts  | impuestos  |
| taxpayer   | Steuerzahler   | contribuable  | contribuyente  |
| term   | Amt, Mandat  | mandats   | mandato  |
| term of office   | Amtsdauer; Dienstzeit  | durée du mandat   | duración del mandato   |
| territorial administrative body, territorial entity, territorial authority     | Gebietskörperschaft  | collectivité publique territoriale, entité territoriale   | entidad territorial  |
| territorial communities (regions, departments and local authorities) in France | Gebietskörperschaften (Regionen, Departements und Gemeinden) in Frankreich   | collectivités locales/territoriales (F)   | comunidades territoriales (regiones, departamentos y corporaciones locales) en Francia |
| test check; sample audit   | Stichprobenprüfung   | contrôle par épreuves (par sondage(s))  | auditoría por muestreo   |
| testing of internal controls   | Überprüfung der internen Kontrollen  | test du fonctionnement des contrôles internes/sondage de conformité   | pruebas de control del funcionamiento de los controles internos                        |
| the (budget) estimates   | Haushaltsvoranschlag   | avant-projet de budget; prévisions budgétaires  | anteproyecto de presupuesto; previsiones presupuestarias                               |
| The Chartered Institute of Public Finance and Accountancy (CIPFA) (UK)         | amtliches Institut für öffentliches Finanz- und Rechnungswesen im VK (setzt u.a. Fachnormen für die Verwaltung öffentlicher Finanzen fest) | Collège professionnel des experts en matière de comptabilité et finances du secteur public au RU; association des comptables des services publics au RU | Colegio profesional de expertos en contabilidad y finanzas del sector público en el RU |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
| the French Court of Audit's prosecutors' office  | Vertreter des öffentlichen Interesses am französischen Rechnungshof   | Ministère public; Procureur général; Avocats généraux (F)  | representantes del ministerio público ante el Tribunal de Cuentas francés   |
| the French National Assembly (the lower House of Parliament) directly elected by universal adult suffrage  | französische Nationalversammlung, die von den in allgemeiner Wahl nach gebundenen Listen gewählten Abgeordneten gebildet wird   | Assemblée Nationale (F)  | la Asamblea Nacional Francesa   |
| the German Federal Parliament whose members are directly elected; the lower house of legislature   | Bundestag (D)   | première chambre du parlement fédéral allemand, dont les membres sont élus au suffrage universel   | cámara baja del parlamento federal en Alemania elegido por sufragio universal directo   |
| the handling of public funds in France without having the authority to do so   | (zur persönlichen Haftung verpflichtende) Kassen- oder Haushaltsführung ohne Auftrag in Frankreich; Einmischung in die Verwaltung von öffentlichen Geldern in Frankreich ohne dazu ermächtigt zu sein | gestion de fait (F)  | el manejo de fondos públicos en Francia sin tener autorización para ello  |
| the officer designed in each administration in the FRG to participate in all matters of financial significance ie setting up of financial plan and budget estimates, and for implementing the latter | Beauftragter für den Haushalt (D)   | fonctionnaire supérieur chargé dans chaque service gestionnaire de recettes ou de dépenses en RFA d'établir l'avant-projet de budget et d'exécuter le budget | funcionario superior en el seno de cada servicio administrativo gestor de ingresos y gastos en la RFA encargado de establecer el ante-proyecto de presupuesto y de ejecutar el presupuesto aprobado |
| the officer entrusted with the implementation of one or more subheads of the estimates by the "Beauftragter für den Haushalt" in the FRG   | Titelverwalter (D)  | gestionnaire d'un ou plusieurs chapitres de crédits budgétaires en RFA   | funcionario responsable de gestionar uno o varios conceptos presupuestarios en Alemania   |
| the public authorities   | die öffentliche Hand  | les autorités publiques  | las autoridades públicas  |
| the Spanish Court of Audit's prosecutors' office   | Vertreter des öffentlichen Interesses am spanischen Rechnungshof  | représentation du ministère public au sein de la Cour des comptes espagnole  | Fiscalía del Tribunal de Cuentas (E)  |
| the Spanish Parliament   | das spanische Parlament   | le Parlement espagnol (l'ensemble des deux chambres législatives)  | Cortes Generales (E)  |
| the three 'E's   | die drei "E"  | les trois " E "  | las tres "E"  |
| the treasury   | Kassenwesen   | la trésorerie  | tesorería   |
| time series design   | Zeitreihenanalyse/-modell   | analyse chronologique  | modelo de series temporales   |
| timing of audit procedures   | Prüfungszeitplan  | calendrier des procédés de contrôle  | calendario de los procedimientos de auditoría a aplicar   |

| English  | Deutsch  | Français   | Español   |
|--|--|--|---|
| to account for public money/funds                | Rechenschaft/Rechnung (ab-)legen über die Verwendung öffentlicher Mittel | rendre compte de l'utilisation des fonds/deniers publics                           | dar cuenta del uso de fondos públicos; rendir cuentas                     |
| to administer budgetary funds                    | Haushaltsmittel verwalten  | administrer des crédits budgétaires  | administrar fondos presupuestarios  |
| to allocate budget funds                         | Haushaltsmittel zuweisen/ansetzen/veranschlagen                          | doter un article budgétaire; inscrire des crédits au budget; répartir des crédits  | asignar/adjudicar/habilitar créditos presupuestarios                      |
| to apply (devote; use) budgetary funds to        | Haushaltsmittel verwenden  | utiliser des crédits budgétaires   | utilizar fondos presupuestarios   |
| to be (a separate and distinct) entity           | eigene Rechtspersönlichkeit haben  | avoir la personnalité propre; avoir une existence juridique propre                 | tener personalidad jurídica propia  |
| to be in charge                                  | Dienstaufsicht; die Dienstaufsicht führen                                | exercer un contrôle hiérarchique; être préposé                                     | ser responsable de; tener a su cargo                                      |
| to budget for sth.; to include sth in the budget | etwas im Haushaltsplan vorsehen; etw. in den Haushaltsplan aufnehmen     | budgeter qch.; inscrire qch. au budget   | inclure algo en el presupuesto; crear partida para algo en el presupuesto |
| to cancel budget appropriations                  | Haushaltsmittel streichen/in Abgang stellen                              | annuler des crédits budgétaires  | cancelar/anular créditos presupuestarios                                  |
| to commit funds                                  | (Ausgabe)verpflichtungen eingehen  | engager des dépenses   | contraer gastos   |
| to curtail budgetary funds                       | Haushaltsmittel kürzen/beschneiden                                       | amputer/diminuer des crédits budgétaires   | reducir/disminuir créditos presupuestarios                                |
| to draw up the budget                            | den Haushaltsplan aufstellen   | fixer/établir le budget  | elaborar el presupuesto   |
| to examine the political sector                  | Prüfung des politischen Bereichs   | examen du domaine politique  | examen del ámbito político  |
| to exceed expenditure (the estimate provisions)  | Haushaltsansätze überschreiten   | dépasser des crédits budgétaires   | exceder/rebasar/sobrepasar créditos presupuestarios                       |
| to exhaust budget appropriations/funds           | Haushaltsmittel erschöpfen   | épuiser les crédits budgétaires  | agotar el presupuesto   |
| to implement the budget                          | den Haushaltsplan ausführen  | exécuter le budget   | ejecutar el presupuesto   |
| to increase budget appropriations                | Haushaltsmittel erhöhen/verstärken                                       | augmenter des crédits budgétaires  | amentar/ampliar créditos presupuestarios                                  |
| to incur expenditure                             | Ausgaben leisten   | effectuer des dépenses   | efectuar gastos   |
| to introduce/open the budget                     | den Haushaltsplan einbringen   | présenter le budget  | presentar el presupuesto  |
| to make budget funds available                   | Haushaltsmittel bereitstellen/zur Verfügung stellen/bewilligen           | accorder des crédits; ouvrir des crédits à; mettre des crédits à la disposition de | conceder créditos presupuestarios   |
| to make funds available for current operations   | Betriebsmittel zur Verfügung stellen (D)                                 | rendre des fonds disponibles en trésorerie pour un ministère                       | poner a disposición medios de producción/explotación                      |
| to manage budgetary funds                        | Haushaltsmittel bewirtschaften   | gérer des crédits budgétaires  | gestionar créditos/fondos presupuestarios                                 |
| to request budgetary funds                       | Haushaltsmittel anfordern  | demander des crédits budgétaires   | solicitar créditos presupuestarios  |
| to vote (pass) the budget (parliamentary grant)  | den Haushalt verabschieden (annehmen)                                    | voter (approuver) le budget  | aprobar el presupuesto  |



| English   | Deutsch   | Français  | Español   |
|---|---|---|---|
| Tolerance level   | Toleranzschwelle  | seuil de tolérance  | límite de tolerancia  |
| total of the separate estimates in France which form the budget with the budgets of the separate property funds and special cash accounts | Summe der Einzelpläne oder Ministerien in Frankreich, die mit den Haushalten der Sondervermögen und den besonderen Kassenkonten den Haushalt bilden | budget général (F)  | presupuesto general del Estado en Francia   |
| town planning   | Stadt-, Städteplanung   | aménagement de la ville   | ordenación urbana   |
| trade tax   | Gewerbsteuer  | taxe (impôt) professionnelle; impôt sur les bénéfiques industriels et commerciaux; la patente   | licencia fiscal   |
| Trading Accounts (UK)   | Geschäftskonten der "executive agencies" im VK  | comptes qui, au sein du secteur public, suivent les règles du secteur privé, et comprennent en particulier les comptes des "executive agencies" | cuentas elaboradas según normas del sector privado, particularmente las cuentas de las "executive agencies" |
| trading body (UK)   | Art öffentlicher Einrichtung zur Durchführung von Handelsgeschäften im VK   | établissement public à caractère commercial qui dépend étroitement des administrations publiques au RU  | especie de organismo autónomo de carácter comercial en el RU  |
| training  | Ausbildung; Schulung  | formation   | formación   |
| transaction history file  | Änderungs-, Bewegungsdatei  | fichier des mouvements; dossier des opérations  | fichero de transacciones  |
| transfer (to) appropriations  | Mittel übertragen   | virer crédits   | transferir créditos   |
| transfer from one account to another  | Umbuchung   | transfert d'un compte à un autre  | transferencia de una cuenta a otra  |
| transparency of the budget  | Haushaltsklarheit   | transparence budgétaire   | transparencia/claridad presupuestaria   |
| treasury (exchequer) bill   | Schatzwechsel (mittel- oder langfristig)  | billet/obligation du Trésor (à moyen ou long terme)   | letra/obligación del Tesoro   |
| treasury (exchequer) bond (certificate)   | Schatzanweisung (kurzfristig)   | bon du Trésor (à court terme)   | bono del Tesoro   |
| Treasury and Civil Service Committee (UK)   | Ausschuss des Parlaments für öffentliche Finanzen und Verwaltung; ist weitgehend mit Haushaltsfragen befasst  | commission parlementaire au RU qui traite largement des questions budgétaires   | comisión parlamentaria en el RU que trata básicamente cuestiones presupuestarias                            |
| Treasury Officer of Accounts (UK)   | Beauftragter des Schatzamtes für das Rechnungswesen im VK; verantwortlicher Verbindungsmann zum staatlichen Rechnungsprüfungsamt und zum            |   |   |

| English   | Deutsch  | Français  | Español   |
|---|--|---|---|
|   | Rechnungsprüfungsausschuss des Unterhauses   |   |   |
| Treasury; Exchequer   | Schatzamt; Staatskasse; Staatsschatz; Fiskus   | Trésor public (F)   | Tesorería; Tesoro; Ministro de Hacienda   |
| Treasury; the Exchequer (UK)  | das britische Schatzamt/Finanzministerium  | la Trésorerie (britannique); Ministère des Finances (britannique)   | Tesoro público; Hacienda pública  |
| Treaty of the European Union  | Vertrag über die Europäische Union   | Traité sur l'Union européenne   | Tratado de la Unión Europea   |
| trend analysis  | Trendanalyse   | l'analyse de tendances  | análisis de tendencia   |
| turnover tax  | Umsatzsteuer   | impôt sur le chiffre d'affaires   | impuesto sobre cifra de negocios  |
| types of audit  | Prüfungsarten  | types de contrôle   | tipos de auditoría  |
| types of control  | Kontrollarten  | types de contrôle   | tipos de control  |
| U.S. General Accounting Office (GAO)  | Oberste Rechnungskontrollbehörde der Vereinigten Staaten   | institution supérieure de contrôle des États-Unis   | Oficina General de Auditoría de los Estados Unidos  |
| ultra vires   | über die Vollmachten hinausgehend  | au-delà des pouvoirs  | más allá de la competencia u autoridad  |
| unanimously   | einstimmig   | à l'unanimité   | por unanimidad  |
| unaudited activities  | prüfungsfreie Räume  | domaines non soumis au contrôle   | áreas exentas de control  |
| unbalanced budget   | unausgeglichener Haushalt  | budget en déséquilibre  | presupuesto no equilibrado  |
| unexpended balances   | Ausgabereste   | restes à reporter   | saldos autorizados no dispuestos  |
| unforeseen and unavoidable requirement as a prerequisite for excess or extrabudgetary expenditure | unvorhergesehenes und unabweisbares Bedürfnis als Voraussetzung für über- und ausserplanmässige Ausgaben (D)   | nécessité imprévue et inévitable comme condition préalable pour réaliser des dépenses qui dépassent les crédits votés ou des dépenses imprévues   | necesidad imprevista e ineludible como requisito indispensable para sobrepasar el gasto presupuestario previsto o para realizar gastos extrapresupuestarios   |
| unitary authority (UK)  | lokale Verwaltungsebene, welche in England sowohl "county"- als auch "district"-Funktionen; in Schottland "council"- und "island council"-Funktionen und in Wales "county"- und "county borough"-Funktionen in ihrem Bereich wahrnimmt | autorité unitaire, niveau d'administration territoriale en Angleterre dans les zones dites restructurées composé de comtés et districts, en Écosse composé de conseils des îles et de conseils, au Pays de Galles composé de zones rurales et de zones urbaines | entidad unitaria; nivel de administración territorial que en Inglaterra lleva a cabo tanto las funciones del county como del district en su área; en Escocia las funciones del council como del island council y en Gales las del county y del county borough |
| universal suffrage (franchise)  | allgemeines Wahlrecht  | suffrage universel  | sufragio universal  |
| universal suffrage on the basis of list voting  | allgemeine Wahl nach gebundenen Listen   | suffrage universel par listes bloquées  | sufragio universal con sistema de votación por listas   |

| English  | Deutsch   | Français   | Español   |
|--|---|--|---|
| universal suffrage on the basis of proportional representation     | allgemeine Wahl nach dem Verhältniswahlssystem  | suffrage universel au scrutin proportionnel  | sufragio universal con representación proporcional                          |
| unqualified/clean/positive audit opinion/certification             | uneingeschränkter Bestätigungsvermerk   | certification/acceptation des comptes sans réserve(s); opinion sans réserve(s)   | opinión favorable   |
| urban (municipal) waste (refuse)                                   | Stadtmüll; Haushaltsmüll; Siedlungsabfälle  | déchets urbains  | residuos urbanos  |
| urban association  | Stadt(umland)verband  | communauté urbaine (F)   | comunidad urbana  |
| urban communities  | kommunale Zweckverbände   | communautés urbaines (F)   | comunidades urbanas   |
| use of public funds  | Verwendung der öffentlichen Mittel  | utilisation des deniers publics  | utilización de los fondos públicos  |
| users of financial statements produced by public bodies            | Personen/Stellen, die in Rechnungsabschlüsse öffentlicher Einrichtungen Einsicht nehmen | utilisateurs des états financiers émanant des organismes publics   | destinatarios de los estados financieros producidos por organismos públicos |
| using the work of another auditor                                  | Nutzung der Arbeit eines anderen Prüfers  | utilisation des travaux réalisés par un autre auditeur   | utilización de los trabajos utilizados por otro auditor                     |
| utilization of appropriations                                      | Mittelverwendung  | utilisation de crédits   | utilización de créditos   |
| value added tax (VAT)  | Mehrwertsteuer (MwSt.)  | taxe sur la valeur ajoutée (TVA)   | impuesto sobre el valor añadido (IVA)                                       |
| value-for-money auditing   | Wirtschaftlichkeitsprüfung i.S.v. Prüfung der optimalen Mittelverwendung                | vérification d'optimisation des ressources; contrôle dit sur le bon emploi de l'argent/des fonds; contrôle sur le coût et le rendement des services publics; contrôle du meilleur rapport coût-rendement-efficacité; évaluation de la gestion publique | auditoría de la optimización de recursos                                    |
| VAT Compensation Fund in France                                    | Mehrwertsteuer-Ausgleichsfonds in Frankreich  | Fonds de compensation de la TVA (F)  | fondo de compensación del IVA en Francia                                    |
| VAT tax base   | MwSt.-Bemessungsgrundlagen  | assiette de la TVA   | base impositiva IVA   |
| vehicle excise duty; automobile (motor) tax; tax on motor vehicles | Kraftfahrzeugsteuer   | taxe sur les automobiles (sur les véhicules à moteur)  | impuesto sobre (vehículos) automóviles                                      |
| virement (UK)  | Deckungsfähigkeit nach englischem Recht   | couverture par des crédits budgétaires provenant de transferts et virements au RU  | cobertura mediante transferencia de créditos presupuestario en el RU        |
| visa; some form of signature; initialling                          | Sichtvermerk  | visa   | visto bueno; visado   |

| English  | Deutsch   | Français  | Español  |
|--|---|---|--|
| Vote (UK)  | Bewilligung für den Einzelplan  | autorisation budgétaire détaillée d'un projet   |  |
| voucher audit  | Belegprüfung  | contrôle de pièce   | auditoría de comprobantes  |
| walk-through procedure                                       | Durchlaufstest  | test de cheminement   | prueba de recorrido  |
| warranty; guarantee  | Gewährleistung  | sûreté  | garantía   |
| water authorities  | Wasserverbände  | syndicat/association des eaux   | compañías públicas de aguas  |
| water rate   | Wassergeld, -zins   | taux d'abonnement (abonnement) aux eaux   | tasa de agua   |
| water sanitation; purification of sewage/effluents; sewerage | Abwasserbeseitigung, -reinigung   | assainissement/dépollution de l'eau   | evacuación de las aguas residuales   |
| water supply and distribution                                | Wasserwirtschaft  | production et distribution de l'eau   | suministro y distribución del agua; hidroeconomía  |
| ways and means (UK)  | Haushaltseinnahmen in Form von Steuern aber auch durch Kreditaufnahme bei der Bank von England  | recettes budgétaires prenant principalement la forme d'impôts mais pouvant aussi correspondre à des emprunts auprès de la Banque d'Angleterre | ingresos presupuestarios procedentes de impuestos, pero también de la toma de créditos ante el Banco de Inglaterra           |
| ways and means resolutions (UK)                              | Haushaltsbeschlüsse zur Vorbereitung des Finanzgesetzentwurfes, welche jedes Mal dann angenommen werden müssen, wenn eine steuerwirksame Massnahme im VK vorgeschlagen wird | résolutions budgétaires préparant le projet de loi de finances devant être adoptées chaque fois qu'est proposée une mesure fiscale au RU      | resoluciones presupuestarias para preparar el proyecto de ley de finanzas cada vez que se propone una medida fiscal en el RU |
| weaknesses in the internal control system                    | Mängel/Schwachstellen des internen Kontrollsystems  | insuffisances dans le système de contrôle interne   | puntos débiles del sistema de control interno  |
| work group; task force                                       | Arbeitskreis  | atelier; cercle de travail; groupe de travail   | grupo de trabajo   |
| work programme   | Arbeitsprogramm   | programme de travail  | programa de trabajo  |
| working knowledge of the auditor                             | Fachkenntnisse des Prüfers  | connaissances de l'auditeur   | conocimientos prácticos del auditor  |
| working papers   | Arbeitspapiere/-unterlagen  | documents/feuilles de travail; dossiers   | documentos de trabajo  |
| working/operating/running expenses                           | Betriebs(un)kosten  | dépenses d'exploitation   | gastos de explotación/funcionamiento   |
| workshop   | Arbeitstagungen   | travaux pratiques   | taller   |
| year-end   | Abschluss des Rechnungsjahres   | clôture de l'exercice   | cierre del ejercicio   |
| zone of reasonableness                                       | Toleranzbereich   | zone de vraisemblance   | "margen razonable"   |